

aikidou 合気道 (合氣道) *Budō*
Aikidō (n) (elegante Form der Selbstverteidigung; betont Ausweichen, Kreisbewegungen, Würfe und Hebel).

aikidouka 合気道家 Aikidō-ka (m);
Aikidō-Sportler (m).

aikyaku 相客 Mitgast (m); Zimmergenosse (m); Stubennachbar (m); Reisegefährte (m); Mitreisender (m); weiterer Gast (m) (jmd., der Zimmer od. Tisch mit einem teilt).

aikyaccha- アイ・キャッチャー; アイキャッチャー Blickfang (m) (von engl. eye-catcher).

aikyan ICANN; アイキャン *Internet, Org.* ICANN (vergift Domainnamen und IP-Adressen im Internet; von engl. Internet Corporation for Assigned Names and Numbers).

aikyuu 哀求 inständige Bitte (f);
Flehen (n).

aikyu- IQ; アイ・キュー; アイキュー
Psych. IQ (m); Intelligenz-Quotient (m) (Abk.).

aikyu-gahyakuhashiaru
IQが108ある einen IQ von 108 haben.

aikyuusuru 哀求する inständig bitten; flehen.

aigyou 愛楽 Liebe (f).

aigyou 愛ぎょう; あいぎょう (愛敬) [1] 愛 (f) und Respekt (m); Verehrung (f). [2] Attraktivität (f) (z.B. der Figur oder der Stimme einer Person); Liebreiz (m); Charme (m). [3] Sympathie (f). [4] Beziehung (f) eines Ehepaares; eheliche Harmonie (f).

aikyou 哀叫 Aufschreien (n) aus Trauer.

aikyou 愛きょう; あいきょう (愛敬 [1]; 愛嬌 [1]) Charme (m); Anmut (f); Attraktivität (f); Liebreiz (m) // einnehmendes Wesen (n); Liebenswürdigkeit (f). [2] etw. NArN, das einen anderen erfreut.

aikyou 愛郷 Liebe (f) zur Heimat (aikyō-shin 愛郷心 2203944).

aikyouafurerubakaridearu 愛嬌溢れるばかりである vor Liebenswürdigkeit überschäumen.

aikyouge 愛嬌毛 ins Gesicht gerutschte Haarsträhne (f); Schmachlocke (f).

aikyougen あい狂言 (間狂言) *Theat.* Ai-kyōgen (n); heiteres Zwischenspiel (n) im Nō (kyōgen 狂言 5999961).

aikyoushoubai 愛敬商売; 愛嬌商売
Gewerbe (n), in dem ein gewinnendes Aussehen wichtig ist.

aikyoushin 愛郷心 Liebe (f) zur Heimat; Lokalpatriotismus (m).

aikyoushingaaru 愛郷心がある seine Heimat lieben.

aikyousuru 哀叫する vor Traurigkeit aufschreien.

aikyoutappurida 愛嬌たっぷりだ strahlen; mit Liebenswürdigkeiten überschütten.

aikyoutappurini 愛敬たっぴりに
außerordentlich charmant.

aikyounoaru 愛敬のある; 愛嬌のある
charmant; liebenswürdig; freundlich;

lieblich; anmutig; ansprechend;
entzückend; einnehmend.

aikyounoaruegao 愛敬のある笑顔
charmantes Lächeln (n).

aikyounoarushissaku 愛敬のある
失策; 愛嬌のある失策 liebenswürdiger
Fehler (m); lustiger Fehler (m).

aikyounoarujosei 愛きょうのある女
性 charmante Frau (f).

aikyounoii 愛嬌のいい charmant;
liebreizend; anmutig; nett.

aikyounonai 愛敬のない; 愛嬌の
ない unfreundlich; kurzangebunden;
trocken; brüsk; zugeknöpft.

aikyounonaion'na 愛敬のない女
reizlose Frau (f).

aikyounonaihito 愛嬌のない人 un-
freundliche Person (f).

aikyounonaihenji 愛敬のない返
事 unfreundliche Antwort (f); brüske
Erwiderung (f); kurzangebundene Ent-
gegnung (f).

aikyoubi 愛敬日; 愛嬌日 Gnadent-
frist (f); Nachfrist (m) (恩恵
日3510490).

aikyoubokuro あいきょうぼくろ
(愛嬌ぼくろ; 愛敬ぼくろ; 愛敬黒子; 愛
嬌黒子) charmanter Leberfleck (m).

aikyoumono 愛きょう者; あいきょう
者 (愛敬者; 愛嬌者) Clown (m); Spaß-
macher (m); Spaßvogel (m); gewitzte
Person (f).

aikyoumononosaru 愛敬者の猿
süßer Affe (m); spaßiger Affe (m).

aikyouwarai 愛嬌笑い einnehmendes
Lachen (n); gewinnendes Lachen (n);

leutseliges Lachen

aikyouwourimononishiteiru 愛嬌
を売りものにしている mit seinen Reizen
hausieren gehen.

aikyouwouru 愛嬌を売る jmdm.
den Hof machen; poussieren; sich an-
biedern.

aikyouwofurimaku 愛敬を振りまく;
愛嬌を振りまく; 愛嬌を降りまく; 愛嬌
をふりまく (愛敬を振り撒く) seinen
Charme verstreuen; versuchen, jedem
zu gefallen; seine Liebenswürdigkeit
verstrahlen.

aigiri 間切り; 間切 *Musikinstr.* Aigiri
(f) (eine Bambusflöte).

aigin 哀吟 [1]trauriges Singen (n)
eines Liedes. [2]trauriges Lied (n).

aigin 愛吟 (poet.) Lieblingsgedicht
(n); Lieblingsgesang (m).

aigin 合い銀; 合銀; 間銀 [1]Dif-
ferenz (f) zwischen dem gegenwär-
tigen Preis und dem Verkaufspreis.
[2]Gebühr (f) für eine Transaktion.

aikinka 愛きん家 (愛禽家)
Vogelliebhaber (m) (愛鳥
家8290530).

aiginshuu 愛吟集 Sammlung (f)
jmds. Lieblingsgedichte.

aiginsuru 愛吟する es lieben, zu
rezitieren; gerne rezitieren.

aiginsurushi 愛吟する詩 Lieblings-
gedicht (n).

aiku アイク *Persönlichk.* Hubert van
Eyck (niederl. Maler; 1380?–1441).

aikuouzan 阿育王山 *Bergn.*
Ayuwangshan (m); (japan.) Aikuō-

zan (m) (Berg in der Prov. Zhejiang östlich von Ningbo).

aikugi 合くぎ (合い釘; 合釘; 間釘)
Dübel (m); Leistenstift (m); Nagel (m)
mit zwei Spitzen.

aigusa 藍草 Bot. Indigopflanze (f).

aigusuri 合い薬; 合薬 [1] Med.
(ugs.) Spezifikum (n) (für die Konstitution eines bestimmten Menschen angepasste Medizin).

aikuchi あいくち (合い口; 合口 [1] ; 匕首 [1]) Dolch (m); Stilet (n) (ohne Stichblatt; 𠂔 hishu 匕首4395051).

aikuchi 合い口; 合口 [2] ; 相口 [1] 𠂔gutes Zusammenpassen (n) (wie Topf und Deckel). [2] 𠂔Sympathie (f); Kongenialität (f); Geistesverwandtschaft (f); Wesensähnlichkeit (f); Zuneigung (f). (𠂔 aishō 相性5030676).

aikuchidetsukisasu 匕首で突き刺す mit dem Dolch erstechen.

aikuchiwonomu 匕首をのむ einen Dolch versteckt (unter den Kleidern) haben.

aikuchiwonondeiru 合口を吞んでいる; 匕首を吞んでいる einen Dolch versteckt tragen.

aiguma あいぐま (藍隈) Kabuki blaues Schminken (n) des Gesichtes // blau geschminktes Gesicht (n) eines Geistes oder bösen Adligen.

aiguma 藍隈 blaue Theaterschminke (f) (beim Kabuki).

aikurushii 愛くるしい; あいくるしい reizend; süß; niedlich; nett; entzückend; lieb; herzig; goldig.

aikurushiihohoemi 愛くるしい微笑み reizendes Lächeln (n); gewinnendes Lächeln (n).

aikurushiime 愛くるしい目 reizende Augenpl.

aikurushigeda 愛くるしげだ süß sein; reizend sein.

aikurushisa 愛くるしさ Liebligkeit (f); Schönheit (f); Reiz (m).

aikei 愛恵 Liebkosen (n); liebevolle Behandlung (f); Sorge (f).

aikei 愛敬 [2] von Herzen kommender Respekt (m); Liebe (f) und Respekt (m); Verehrung (f) (𠂔 愛敬4179744).

aikeisuru 愛敬する Liebe und Respekt zeigen; lieben und respektieren.

aike-efu IKF; アイ・ケー・エフ; アイケーエフ Sport Internationaler Kendō-Verband (m).

aiken 愛犬 [1] 𠂔Schoßhund (m); Gesellschaftshund (m) // Hund (m), den man liebt. [2] 𠂔Liebe (f) zu Hunden; Begeisterung (f) für Hunde.

aiken 合い拳; 合拳 Unentschieden bei Schere, Papier und Stein.

aikenka 愛犬家 Hundefreund (m); Hundenarr (m).

aiko あいこ; 相こ (相子) [1] 𠂔(ugs.) Unentschieden (n); Remis (n). [2] 𠂔(ugs.) Ausgeglichenheit (f); Ebenbürtigkeit (f); Gleichwertigkeit (f). (𠂔 hiki-wake 引き分け7600180).

aigo あいご; アイゴ (藍子) Fischk. Aigo (m) (*Siganus fuscescens*).

aiko 愛顧 (schriftspr.) Gunst (f); freundliche Gesinnung (f); Gewogenheit (f); Begünstigung (f); Patronage (f) (☒ onko 恩顧5542668).

aigo 愛護 Schutz (m); Hegen (n) und Pflegen (n).

aiko 愛子 [1] weibl. Name Aiko.

aigo 相碁 Go, Shōgi Spiel (n) zweier gleich starker Spieler (die sich gleich ab dem Eröffnungszug mit den Zügen abwechseln; ☒ tagai-sen 互い先9758292).

aigou 哀号 [1]☒Weinen (n) aus Trauer. [2]☒verweinte Stimme (f).

aikou 愛好 Liebe (f); Vorliebe (f); Geschmack (m).

aikou 愛校 Liebe (f) zur eigenen Schule.

aikou 愛甲 Gebietsn. AikōnNAr (Gemeinde in der Präf. Kanagawa).

aikouka 愛好家 Liebhaber (m); Amateur (m); Fan (m).

aikousha 愛好者 Liebhaber (m); Amateur (m); Schwärmer (m); Fan (m); Enthusiast (m).

aikoushin 愛校心 Liebe (f) zu seiner alten Schule; Verbundenheit (f) zur alten Schule; Liebe (f) zur Alma Mater.

aikousuru 愛好する lieben; schätzen.

aigousuru 哀号する aus Trauer weinen.

aikouno 愛好の geliebt; beliebt.

aikoou 相呼応 Sprechen (n) im gegenseitigen Einverständnis; Handeln (n) im gegenseitigen Einverständnis.

aikoousuru 相呼応する im gegenseitigen Einverständnis sprechen; im gegenseitigen Einverständnis handeln.

aikoku 哀こく (哀哭) Jammern (n); Klagen (n); Schluchzen (n).

aikoku 愛国 Vaterlandsliebe (f); Patriotismus (m) (☒ aikoku-shin 愛国心6635834; ☒ yūkoku 憂国1288630).

aikokuundou 愛国運動 patriotische Bewegung (f).

aikokuka 愛国歌 patriotisches Lied (n).

aikokukyou 愛国狂 Chauvinismus (m).

aikokukousai 愛国公債 patriotische Anleihe (f).

aikokusha 愛国者 Patriot (m); Chauvinist (m).

aikokushugi 愛国主義 Patriotismus (m); Nationalismus (m) (vor dem Krieg im Sinne des übersteigerten „Nationalismus“ benutzt und klingt deshalb auch heute noch etwas chauvinistisch).

aikokushin 愛国心 Vaterlandsliebe (f); Patriotismus (m); patriotische Gesinnung (f).

aikokushinganiwakanibokkishita. 愛国心がにわかに勃起した。 Bsp. Der Patriotismus erhebt sich auf einmal.

aikokushin'noaruhito 愛国心のある人 patriotische Person (f).

aikokushin'nonaihito 愛国心の無い人 wenig patriotische Person (f).

aikokushinwoaoru 愛国心を煽る den Patriotismus in jmdm. anfachen.

aikokushinwokosuisuru 愛国心を鼓吹する den Patriotismus anstacheln.

aikokushinwotsuchikau 愛国心を培う den Patriotismus fördern.

aikokushinwomotte 愛国心をもって patriotisch; mit patriotischer Gesinnung.

aikokusuru 哀哭する jammern; klagen; schluchzen.

aikokudantai 愛国団体 patriotischer Verein (m).

aikokuteki 愛国的 patriotisch; vaterländisch.

aikokutekiseishin 愛国的精神 Patriotismus (m).

aikokutekina 愛国的な patriotisch; vaterländisch.

aikokuno 愛国の patriotisch.

aikokunoshishi 愛国の志士 Patriot (m).

aikokunojou 愛国の情 patriotisches Gefühl (n); Vaterlandsliebe (f); Patriotismus (m) (☒ aikoku·shin 愛国心6635834).

aikokunonetsujou 愛国の熱情 patriotische Leidenschaft (f).

aikokufujinkai 愛国婦人会 *Gesch.* vaterländischer Frauenverein (m).

aigoshi 相ごし (相興) gemeinsame Benutzung (f) einer Sänfte.

aikosuru 愛顧する gewogen sein; protegieren; begünstigen; jmdm. wohl wollen.

aigosuru 愛護する hegen; pflegen; hüten; schützen; freundlich behandeln; Sorge tragen.

aikotto ICOT; アイコット *Org.* ICOT (n); Institute (n) for New Generation Computer Technology.

aikotonaru 相異なる unterschiedlich sein; sich unterscheiden; differieren.

aikotonaruiken 相異なる意見 unterschiedliche Meinungenpl.

aikotonarutachiba 相異なる立場 unterschiedliche Standpunktempl.

aikotoba 合い言葉; 合言葉; 合いことば; 合ことば (合い詞; 相言葉) [1]☒Passwort (n); Parole (f). [2]☒Motto (n); Slogan (m).

aikotobadehanasu 合い言葉で話す im Jargon sprechen; einen Geheimcode sprechen; in Parolen sprechen.

aikotobanisuru 合い言葉にする [1]☒etwas zur Parole machen; ein Passwort festsetzen. [2]☒etwas zu seinem Motto machen; versuchen, ein selbstgestecktes Ziel zu erreichen.

aikotobawoiu 合い言葉を言う; 合言葉を言う; 合い言葉をいう das Passwort sagen; die Parole sagen.

aikona-ru アイコナール *Optik* Eikonol (n).

aikona-ruhouteishiki アイコナール方程式 *Optik* Eikonol-Funktion (f).

aikonikotaeru 愛顧に応える sich jmds. Patronage würdig erweisen; eine Gefälligkeit erwidern.

aikonisuru 相子にする ausgleichen.

aikoninaru あいこになる; 相子になる [1]☒unentschieden enden; mit einem Remis zu Ende gehen; quitt sein. [2]☒Ebenbürtig sein; gleichwertig sein.

aikonifai アイコニフ アイ
Ikonifizierung (f) (von engl. iconify).

aikonimukuiru 愛顧に報いる sich jmds. Patronage würdig erweisen; eine Gefälligkeit erwidern.

aikonokurasuto アイコノクラスト
Ikonoklast (f); Bilderstürmer (m).

aikonokurazumu アイコノクラズム
Bildersturm (m); Ikonoklasmus (m) (von engl. iconoclasm).

aikonosuko-pu アイコノスコープ
TV Ikonoskop (n); Bildspeicherröhre (f) (von engl. iconoscope).

aikonosutashisu アイコノスタシス *griech. Christent.* Ikonostase (f) (mit Ikonen bedeckte, von Türen durchbrochene Wand, die Altar☒ und Gemeinderaum voneinander trennt).

aigoma 合いごま; 合ごま (合い駒; 合駒; 間駒) *Shōgi* Stein (m), der so gesetzt wird, dass ein Schach des Gegners verhindert wird.

aikowoukeru 愛顧を受ける bei jmdm. in Gunst stehen.

aikowoushinau 愛顧を失う jmds. Gewogenheit verlieren.

aikowoeru 愛顧を得る sich jmdn. gewogen machen; jmds. Gunst erwerben.

aikowokou 愛顧を請う (愛顧を乞う) jmdn. um seine Gunst bitten; jmdn. um weitere Gewogenheit bitten.

aikon アイコン [1]☒ *EDV* Icon (n) (grafische Sinnbilder einer grafischen Computer-Benutzeroberfläche). [2]☒Ikone (f) (geweihtes Tafelbild der orthodoxen Kirche).

aikontakuto アイ・コンタクト; アイコンタクト Blickkontakt (m) (von engl. eye contact).

aikonwoikkaikurikkusuru アイコンを1回クリックする *EDV* einmal auf ein Icon klicken.

aikonwosonoforudamadedoraggushitedoroppusuru アイコンをそのフォルダーまでドラッグしてドロップする *EDV* ein Icon auf einen Ordner ziehen und loslassen.

aisa ISA; アイサ [1] *EDV* ISA (f) (Abk. für engl. Industry Standard Architecture).

aisa あいさ; アイサ [2] (秋沙) *Vogelk.* Säger (m) (Mergus; gänsegroße Entenart).

aisai 愛妻 [1]☒jmds. über alles geliebte Frau (f); jmds. bessere Hälfte (f). [2]☒Liebe zur Ehefrau (f).

aisaika 愛妻家 zärtlicher Ehemann (m); treu hingebungsvoller Mann (m).

aisaibentou 愛妻弁当 von der Ehefrau liebevoll vorbereitetes Bentō (n).

aisaibou I細胞 I-Zelle (f); Einschlusskörperchen (n) (engl. inclusion cell).

aisaiboubyou I細胞病 *Med.* I-Zellkrankheit; Mukolipidose☒II (eine Stoffwechselstörung).

aizakari 愛盛り; 愛盛; 愛ざかり höchster Liebreiz (m) (insbes. in Bez. auf

Kinder).

aisaku 間作 [1] ; 相作
gemischter Anbau (m) verschiedener
Feldfrüchte.

aisakusuru 間作する verschiedene
Feldfrüchte zwischen einander an-
bauen.

aisatsu あいさつ (挨
拶; あい拶) [1] 挨拶 (m);
Ansprache (f); Begrüßungsrede (f).
[6] 謝罪 (f); Entschuldigung (f)

aisatsugawari 挨拶代わり Er-
widerung (f) eines Grußes; Geste (f)
der Freundschaft.

aisatsugawarini 挨拶代わりに als
Gruß; als Geste der Freundschaft //
(ironisch) um einem Gegner seine
Fähigkeiten zu zeigen.

aisatsugiru 挨拶切る alle Kontakte
mit jmdm. abbrechen.

aisatsujou 挨拶状 Grußkarte (f);
Kartengruß (m); Gruß (m).

aisatsusuru あいさつする (挨
拶する) [1] 挨拶; begrüßen; grüßen; seine
Verbeugen machen; salutieren. [2] 謝罪
entschuldigen; antworten.

aisatsunashini 挨拶なしに [1] ohne
Gruß. [2] ohne Nachricht.

aisatsuniiku 挨拶に行く einen Be-
such abstatten.

aisatsunin 挨拶人 Vermittler (m);
Schlichter (m).

aisatsunokotobawokakeru 挨拶の
言葉をかける jmdn. grüßen.

aisatsunoshikata 挨拶の仕方

Etikette (f); gesellschaftliche Umgangs-
formenpl.

aisatsumawari 挨拶まわり
Höflichkeitsbesuch (m) zu Neujahr.

aisatsumawariwosuru 挨拶回りを
する Höflichkeitsbesuche machen.

aisatsumosezuni 挨拶もせずに ohne
Gruß.

aisatsumosokosokoni 挨拶もそ
こそこに nach einer hastigen Verab-
schiedung.

aisatsumono 挨拶者 Grußredner
(m) (z.B. bei einer Hochzeit).

aisatsuwookuru 挨拶を送る einen
Gruß senden.

aisatsuwokaesu 挨拶を返す jmds.
Gruß erwidern.

aisatsuwokawasu あいさつを交わ
す (挨拶を交わす; 挨拶をかわす)
Grüße austauschen; sich vor einander
verbeugen.

aisatsuwonukinishite 挨拶を抜きに
して den Gruß auslassend.

aisabasu ISAバス EDV ISA-Bus
(m).

aisabi あいさび (藍錆) [1] ros-
tiges Blau (n). [2] rostigblau gefärbter
Stoff (m).

aizaburou 愛三郎 männl. Name
Aizaburō.

aizaburou 相三郎 männl. Name
Aizaburō.

aisamu ISAM; アイサム EDV ISAM
(f) (Abk. für engl. indexed sequential
access method).

aisaresouninai 愛されそうにない
nicht liebenswürdig.

aisareteinai 愛されていない un-
geliebt.

aisareteiru 愛されている geliebt
werden.

aisareyoutosuru 愛されようとする
versuchen, jmds. Liebe zu gewinnen.

aizawa 会沢 *Familienn.* Aizawa.

aizawa 相沢 *Familienn.* Aizawa-
NAr.

aizawa 相澤 *Familienn.* Aizawa.

aisan 愛さん (愛餐) *Christent.*
Agape (f); abendliches Mahl (n) der
frühen Christen (☒ a'gapē アガペー
1540200).

aisankai 愛餐会 *Christent.* Agape
(f); abendliches Mahl (n) der frühen
Christen.

aishi 哀史 (schriftspr.) traurige
Geschichte (f); Geschichte (f), in der
von traurigen Vorfällen berichtet wird
(☒ hiwa 悲話3361123).

aiji 愛児 [1] jmds. geliebtes
Kind (n); Lieblingskind (n) (☒ chōji 寵
児5612268).

aishi 哀思 trauriges Gefühl (n).

aiji 愛次 *männl. Name* Aiji.

aishi 哀詞 Gefühl (n) der Trauer
(in Poesie verwendet).

aiji 愛治 *männl. Name* Aiji.

aishi 哀詩 Elegie (f); Trauergedicht
(n).

aiji 愛二 *männl. Name* Aiji.

aishi 愛子 [2] [1]☒geliebtes
Kind (n). [2]☒Liebe zu einem Kind (n).

aiji 愛治 *männl. Name* Aiji.

aishi 間紙 [b] Zwischen-
legpapier (n) (um zu verhindern, dass
Dinge sich gegenseitig beschädigen;
auch ai-gami 間紙7381571).

aishiaisaretaitoiukimochi 愛し愛
されたいという気持 Gefühl (n), zu lieben
und geliebt zu werden.

aishiau 愛し合う; 愛しあう jmdn.
den Hof machen; um die Liebe werben.

aiji- IG; アイ・ジー; アイジー
Biochem. Immunglobulin (n); (Abk.)
Ig (n) (Protein, mit den Eigenschaften
eines Antikörpers).

aishi- IC; アイ・シー [1] ;
アイシー [1] EDV IC (m); inte-
grierter Schaltkreis (m) (Akronym für
engl. integrated circuit; ☒ shūseki-kairo
集積回路3273087).

aishi- アイ・シー [2] ; アイ
シー [2] Ich verstehe (von engl. I
see).

aishi-a-rushi- ICRC; アイ・シー・
アール・シー; アイシーアールシー *Org.*
Internationale Komitee (n) vom Roten
Kreuz; (Abk.) IKRK (n) (Abk. für engl.
International Committee of the Red
Cross).

aishi-a-rupi- ICRP; アイ・シー・
アール・ピー; アイシーアールピー *Org.*
Internationalen Strahlenschutzkom-
mission (f) (von engl. International
Commission on Radiological Protec-
tion).

aiji-efu IGF; アイ・ジー・エフ; ア
イジーエフ *Biol.* insulinartiger Wachs-

tumsfaktor (m) (Abk. für engl. insulin-like growth factor).

aishi-efutexi-yu- ICFTU; アイ・シー・エフ・ティー・ユー; アイシーエフティーユー Org. Internationaler Bund (m) Freier Gewerkschaften; IBFG (f) (Abk. für engl. International Confederation of Free Trade Unions; ICFTU).

aishi-emu ICM; アイ・シー・エム; アイシーエム Org. Internationaler Mathematikerkongress (m) (Abk. für engl. International Congress of Mathematicians).

aiji-o- IGO; アイ・ジー・オー; アイジオー zwischenstaatliche Organisation (f) (Abk. für engl. Intergovernmental Organization).

aishi-ka-do ICカード; アイ・シー・カード; アイシーカード EDV IC-Karte (f) (Karte mit einem integrierten Schaltkreis zum Beispiel als Speichermedium, Schlüssel etc.).

aishi-shi- ICC; アイ・シー・シー; アイシーシー Org. Internationale Handelskammer (f); (Abk.) IHK (f) (Abk. für engl. International Chamber of Commerce).

aishi-shi-pi- ICCP; アイ・シー・シー・ピー; アイシーシーピー Org. Komitee (n) für Informations-, Computer- und Kommunikationstechnologiepolitik; Information, Computer and Communications Policy Committee (der OECD).

aishi-je- ICJ; アイ・シー・ジェー; アイシージェー Org. Internationale Juristenkommission (f) (Abk. für engl. International Commission of Jurists).

aishi-tagu ICタグ; アイ・シー・タグ; アイシータグ *Elektrot.* RFID-Chip (m); RFID-Transponder (m) (Transponder, der z.B. einen Nummerncode gespeichert hat und zur Identifikation von Gegenständen, Personen oder Tieren dient).

aishi-texi-esu ICTS *Verkehr* Transitsystem (n) mittlerer Größe (Abk. für engl. intermediate capacity transit system).

aishi-bi-emu ICBM; アイ・シー・ビー・エム; アイシービーエム *Milit.* Interkontinentalrakete (f); ICBM (f) (Akronym für engl. intercontinental ballistic missile).

aishi-pi-o- ICPO; アイ・シー・ピー・オー; アイシーピーオー Org. Interpol (f); Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation (f) (Abk. für engl. International Criminal Police Organization).

aishi-bi-pi- ICBP; アイ・シー・ビー・ピー; アイシービーピー Org. Internationaler Rat (m) für den Vogelschutz (Abk. für engl. International Council for Bird Preservation).

aishi-pi-yu-e-i- ICP UAE; アイ・シー・ピー・ユー・エー・イー; アイシーピーユーエーイー Org. Internationale Konferenz (f) für die friedliche Nutzung der Kernenergie (Abk. für engl. International Conference on the Peaceful Uses of Atomic Energy).

aishi-yu- ICU [1]; アイ・シー・ユー [1]; アイシーユー [1] *Med.* Intensivstation (f) (Abk. für engl. intensive care unit; Abk.).

aishi-yu- ICU [2]; アイ・シー・

ユー [2] ; アイシーユー [2]
Ortsn. International Christian University (f); ICU (f) (eine der wichtigeren nicht-staatlichen Unis in Tōkyō, Mitaka; Abk.; ☒ Kokusai-kirisutokyō-daigaku 国際基督教大学0642687).

aishi-yu-range-jisaienshizusama-insutexichu-to ICU Language Sciences Summer Institute; アイ・シー・ユー・ランゲージ・サイエンシズ・サマー・インスティテュート; アイシーユーランゲージサイエンシズサマーインスティテュート *Verlagsn.* ICU Language Sciences Summer Institute (Tōkyō, Mitaka).

aishi-ryoken IC旅券 Reisepass (m) mit integriertem Chip.

aishi-ro-do アイシー・ロード; アイシーロード vereiste Straße (von engl. icy road).

aishixeidō アイ・シェイド; アイシェイド Visier (n); Schirm (m) einer Mütze (von engl. eye-shade).

aije-efu IJF; あい・ジェー・エフ; あいジェーエフ *Org.* Internationale Judo-Föderation (f) (von engl. International Judo Federation).

aishixe-do アイ・シェード; アイシェード Visier (n); Schirm (m) einer Mütze (von engl. eye-shade).

aishiki 亜意識 *Psych.* Unterbewusstsein (n) (sehr selten; ☒ senzai-ishiki 潜在意識5760357).

aishisugiru 愛し過ぎる; 愛しすぎる zu sehr lieben.

aishitsu 合い室; 合室; 相い室; 相室 [1]☒gemeinsames Benutzen (n) eines

Zimmers. [2]☒gemeinsam benutztes Zimmer (n).

aijitsu 愛日 [1]☒Sonnenschein (m) im Winter. [2]☒Geizen (n) mit der Zeit. [3]☒Geizen (n) mit der Zeit, um seine Kindspflicht zu erfüllen // Erfüllung (f) der Kindespflichten.

aishiteiru 愛している verliebt sein; lieben.

aishitene. 愛してね。 *Bsp.* Hab mich lieb!

aishiteru. 愛してる。 *Bsp.* Ich liebe Dich!

aisha 愛社 Liebe (f) zur eigenen Firma; Loyalität (f) gegenüber der eigenen Firma.

aisha 愛車 jmds. eigenes Auto (n); jmds. geliebtes Auto (n); Lieblingsauto (n).

aisha 間遮 *Shōgi* Stein (m), der so gesetzt wird, dass ein Schach des Gegners verhindert wird (☒ ai-goma 合駒0145871).

aishaina- アイ・シャイナー; アイシャイナー *Kosmetik* Eyeliner (m) (von japan.-engl. eye shiner).

aijaku 愛着 [a] ; 愛著 [1]☒ *Buddh.* Begierde (f); Sehnsucht (f); Verlangen (n) // fleischliche Begierde (f); Liebe (f). [2]☒Zuneigung (f); Liebe (f); Anhänglichkeit (f); Vorliebe (f) (→ aichaku 愛着1226801).

aijaku 相酌 gegenseitiges Einschenken (n) und Trinken (n).

aijakugaaru 愛着がある anhänglich sein; Anhänglichkeit zeigen; zugetan sein.

aijakusuru 愛着する [a] an jmdm. hängen; sein Herz an jmdn. hängen.

aiajudexaru 相酌でやる sich gegenseitig einschenkend trinken.

aiajuhanai 愛着はない nicht zu getan sein; nicht mögen.

aiajuya 相借家 [1]gemeinsames Mieten (n) eines Hauses. [2]gemeinsam gemietetes Haus (n).

aiajuri 合じゃくり (合い決り; 合決り; 合決; 合い決り; 合決り; 合決) *Archit.* Ai-jakuri (Verbindung zwischen Holzbrettern, die sich um die Hälfte der Dicke überlagern). (Ai-jakuriaiajuri; ai-gaki 相欠き; 合欠き 5800064).

aiahaishin 愛社精神 Loyalität (f) gegenüber der eigenen Firma; Firmenloyalität (f).

aiahadou アイ・シャドウ; アイシャドウ *Kosmetik* Lidschatten (m) (von engl. eye-shadow; ai-shadō アイ・シャドー 0938002).

aiahado- アイ・シャドー; アイシャドー *Kosmetik* Lidschatten (m) (von engl. eye-shadow).

aiahado-wokokunuttaon'na アイシャドーを濃く塗った女 *Kosmetik* Frau (f), die Lidschatten trägt.

aiahado-woshiteiru アイシャドーをしている *Kosmetik* Lidschatten tragen.

aiahado-wotsukeru アイシャドーをつける *Kosmetik* Lidschatten auflegen.

aiajamisen 相三味線; 合三味線 [1]Shamisen-Spieler (m), der immer einen bestimmten Sänger oder

eine Kurtisanin begleitet. [2]Mus. Shamisen-Begleitstimme (f).

aiahawokattenaraheiku 愛車を駆って奈良へ行く mit seinem Auto nach Nara fahren.

aiahuu 哀愁 Wehmut (f); Trauer (f); Kummer (m); Betrübnis (f) (yūshū 憂愁 2443564).

aiahuu 愛執 Anhänglichkeit (f); Liebe (f) (urspr. aus dem buddh. Sprachgebrauch; aiajaku 1 愛着; 愛著 5273520).

aiahuuniosowareru 哀愁におそわれる Wehmut beschleicht jmdn.

aiahuuwoobiru 哀愁を帯びた traurig; bekümmert.

aiahuuwokanjiru 哀愁を感じる sich trübselig fühlen.

aiahuuwoshizumu 哀愁を沈む in Trauer versinken.

aiahuuwososoru 哀愁をそそる jmdn. mit Wehmut erfüllen.

aiahuuwowoobiru 哀愁をを帯びる traurig sein; bekümmert sein.

aiaho 愛書 [1]Liebe (f) zu Büchern. [2]Lieblingsbuch (n).

aiahou 哀傷 Kummer (m); Trauer (f).

aiajou 哀情 Traurigkeit (f).

aiahou 愛しょう [1]; 愛唱 [1] (愛誦 [1]) Spaß (m) am Rezitieren; Spaß (m) am Lesen (aigin 愛吟 4912007).

aiajou 愛嬢 jmds. geliebte Tochter (f); Lieblingstochter (f) // (häufig für

jmds. anderen Tochter verwendet) Ihr Fräulein (n) Tochter.

aishou 愛しょう [2] (愛妾) (schriftspr.) Geliebte (f); geliebte Mätresse (f); geliebte Nebenfrau (f); Lieblingskonkubine (f).

aijou 愛情 [1] Zuneigung (f); Herzlichkeit (f). [2] geschlechtliche Liebe (f); Liebe (f) zum anderen Geschlecht.

aishou 愛しょう [3] (愛誦 [2]) Liebe (f) zum Lesen.

aijou 逢い状; 逢状 Notizzettel (m), um eine Geisha zu seinem Platz zu bitten.

aishou 愛唱 [2] Spaß (m) am Singen; Lieblingslied (n).

aishou 愛称 Kosenamen (m) (あだな 6258886; ニック・ネーム 3147017).

aishou 相性 [1] ; 合い性; 合性 [1] [1] Sympathie (f); Kongenialität (f); Geistesverwandtschaft (f); Wesensähnlichkeit (f); Affinität (f); Zuneigung (f). [2] eheliches Glück (n) (nach dem Horoskop).

aijouaruhito 愛情ある人 liebevolle Person (f); herzliche Person (f).

aishouka 愛唱歌 Lieblingslied (n).

aishouka 愛誦歌 Lieblingsgedicht (n); Gedicht (n), das jmd. am liebsten rezitiert.

aijouganakunaru 愛情がなくなる; 愛情が無くなる die Zuneigung zu jmdm. verlieren.

aijouafukai 愛情が深い voller Liebe sein.

aishougayoi 相性がよい; 相性が良い gut zueinander passen; das gleiche Temperament haben.

aishougawarui 相性が悪い schlecht zusammenpassen.

aishoukyoku 愛楽曲 Lieblingslied (n).

aishougo 愛称語 Kosewort (n).

aishousuru 哀傷する betrauern.

aishousuru 愛唱する gern singen.

aishousuru 愛誦する gern rezitieren.

aijouseikatsu 愛情生活 Liebesleben (n).

aishoudeyobitsuketeiru 愛称で呼びつけている jmdn. immer mit seinem Kosenamen nennen.

aishoudeyobu 愛称で呼ぶ jmdn. beim Kosenamen rufen.

aijouniueta 愛情に飢えた nach Zuneigung hungernd.

aijouniuteiru 愛情に飢えている nach Zuneigung dürsten.

aijouniuteirukodomo 愛情に飢えている子供 ein nach Liebe hungerndes Kind (n).

aijounimukuiru 愛情に報いる jmds. Liebe erwidern.

aijounoaru 愛情のある; 愛情の有る liebevoll; warmherzig; zärtlich.

aishounoii 相性のいい zusammenpassend; von gleichem Temperament; kompatibel.

aishounouta 哀傷の歌 Elegie (f); Klagelied (n).

aijounokomotta 愛情のこもった (愛情の籠もった; 愛情の籠った) liebevoll; warmherzig; zärtlich.

aijounokomottakotoba 愛情のこもった言葉 liebevolle Wortenpl; warmherzig Wortenpl; zärtliche Wortenpl.

aijounosukoshimonaihito 愛情の少しもない人 Person (f) ohne jedes Gefühl.

aijounonai 愛情のない; 愛情の無い lieblos; kaltherzig.

aijounofukaihito 愛情の深い人 Person (f) mit viel Gefühl.

aishounoyoi 相性のよい kongenial; gut zusammen passend.

aishounowarui 相性の悪い schlecht zueinander passend.

aishoumei 愛称名 Kosenamen (m).

aijouwoidaku 愛情を抱く jmdn. mögen; jmdn. gern haben.

aijouwoushinai 愛情を失う die Zuneigung verlieren.

aijouwoeru 愛情を得る jmds. Liebe gewinnen.

aijouwokatamukeru 愛情を傾ける sein Herz an etw. hängen.

aijouwokomete 愛情をこめて mit Liebe; liebevoll.

aijouwasageru 愛情を捧げる jmdm. seine Liebe schenken.

aijouwoshimesu 愛情を示す Liebe zeigen.

aijouwososogu 愛情を注ぐ seine Liebe verschenken.

aishouwomiru 相性を見る ein Horoskop erstellen, um zu sehen, ob ein Paar zusammenpasst.

aijouwomotsu 愛情を持つ Liebe empfinden.

aijouwomoyoosu 哀情を催す Traurigkeit empfinden.

aishoka 愛書家 Bücherfreund (m); Bibliophiler (m).

aishoku 哀色 trauriger Gesichtsausdruck (m).

aishoheki 愛書癖 Bibliophilie (f).

aishirai あいしらい [1]Empfangen (n); Gesellschaft. [2]Zusammensetzung (f); Zusammenstellung (f). [3]Nō, Kyōgen Nebenrolle (f).

aishiraidokoro あいしらい所 (あひしらひ所) Platz (m) für die Bewirtung bzw. fürs Übernachten der Gäste.

aijiru 愛汁 (Slang) Scheidensekret (n); Vaginalsekret (n).

aishiru 相知る [1]sich gegenseitig gut kennen. [2]einander lieben; einander die Liebe schwören.

aishiru 藍汁; 藍澱 Indigoküpe (n); Indigolösung (f).

aijirushi 合印 [2]; 合い印 [2]; 合いじるし (合標; 合い標) [1]Erkennungszeichen (n); Merkmal (n). [2]Stempel (m) für den erfolgten Vergleich zweier Dokumente o.Ä.

aijirushigaa。合印が合う。 Bsp. Die Abgleichstempel stimmen überein.

aijirushiwotsukeru 合印をつける mit einem Abgleichzeichen versehen.

aijirou 愛次郎 männl. Name Aijirō.

- aishin** 愛心 Liebe (f); Zuneigung (f).
- aijin** 愛人 [1] 愛 Geliebte (f); Freundin (f) (seit Ende der Tokugawa-Zeit als Übersetzungswort für sweet heart, lover etc. verwendet) // (nach dem Zweiten Weltkrieg leicht verhüllend) Liebhaber (m); Hausfreund (m) // Mätresse (f)
- aijingadekiru** 愛人ができる einen Freund finden; eine Freundin finden.
- aishingyoro** アイシギョロ (愛新覺羅) chin. Gesch. Aixin-jueluomNAr (Familiennamen der Könige der chin. Qing-Dynastie).
- aishingu** アイシング [1] Glasieren (n); Überziehen (n) mit Zucker. [2] Eishockey Icing (n) (eine Art Regelverstoß).
- aishinguzapakku** アイシング・ザ・パック; アイシングザパック Sport Icing (n) (eine Art Regelverstoß im Eishockey; von engl. icing the puck).
- aishingurasu** アイシングラス Hausenblase (f); Fischleim (m) (von engl. isinglass).
- aishinzuru** 相信する sich gegenseitig glauben.
- aijindoushi** 愛人同士 Verliebter (m); Liebespaar (n).
- aijinbanku** 愛人バンク Callgirl-Agentur (f).
- aizu** 合図; 相図 Signal (n); Zeichen (n); Wink (m).
- aisu** アイス [1] Eis (n). [2] Eis-creme (f) (Abk.; 愛す・kurimu アイスクリーム 6667544) // Eiskaffee (m) (Abk.; 愛す・kōhī アイスコーヒー 9601412). [3] Sport Eishockey (n)
- aisu** 愛す lieben; gern haben; geneigt sein; Gefallen finden (愛する 3803790).
- aisu** 愛洲 Familienn. AisuNAr.
- aisuakkusu** アイス・アックス; アイスアックス Bergsteigen Pickel (m); Eispickel (m) (von engl. ice ax).
- aisuari-na** アイス・アリーナ; アイスアリーナ Eisstadion (n) (von engl. ice arena).
- aisuaruji-** アイス・アルジー; アイスアルジー Bot. Eisalge (f) (von engl. ice algae).
- aisuu-ru** アイス・ウール; アイスウール glänzender Wollfaden (von engl. ice wool).
- aisuuo-ta-** アイス・ウオーター; アイスウオーター Eiswasser (n) (von engl. ice water).
- aisuuxo-ru** アイス・ウォール; アイスウォール Bergsteigen Eiswand (f) (von engl. icewall).
- aisukinesu** アイスキネス Persönlichk. Aischines; Äschines (griech. Redner; 389–315 v. Chr.).
- aisukyappu** アイス・キャップ; アイスキャップ Eiskappe (f) (von engl. ice cap).
- aisukyandyi** アイス・キャンディ; アイスキャンディ Kochk. Eis (n) am Stiel (von engl. ice candy).
- aisukyandyi-** アイス・キャンディー; アイスキャンディー Kochk. Eis (n) am Stiel (von engl. ice candy).
- aisukyande-** アイス・キャンデー; アイスキャンデー Eis (n) am Stiel (von japan.-engl. ice candy).

aisukyande-nobou アイスキャンデーの棒 Eisstiel (m).

aisukyu-bu アイス・キューブ; アイスキューブ Eiswürfel (m) (von engl. ice cube).

aisukyurosu アイスキュロス *Per-sönlichk.* Aischylos; Äschylus (griech. Dichter; 525–456 v. Chr.).

aisukuri-mu アイス・クリーム; アイスクリーム *Kochk.* Eiscreme (f); Sahneeis (n); Speiseeis (n); Eis (n) (mit mehr als 15%).

aisukuri-muko-n アイスクリーム・コーン; アイスクリームコーン Eistüte (f) (von engl. ice-cream cone).

aisukuri-musande- アイス・クリーム・サンデー; アイスクリーム・サンデー; アイスクリームサンデー Eis-Sundae (n) (Eis mit Garnierung wie Sirup, Früchten, Sahne o. Ä.).

aisukuri-museizouki アイスクリーム製造機 Eismaschine (f).

aisukuri-museizoukikai アイスクリーム製造機械 Eismaschine (f).

aisukuri-muso-da アイス・クリーム・ソーダ; アイスクリーム・ソーダ; アイスクリームソーダ Fruchtsaft-Cocktail (m) mit Speiseeis (von engl. ice cream soda).

aisukuri-mufuri-za- アイスクリーム・フリーザー; アイスクリームフリーザー Eismaschine (f) (von engl. ice-cream freezer).

aisuko-hi- アイス・コーヒー; アイスコーヒー eisgekühlter Kaffee (m); Kaffee (m) mit Eiswürfeln; Eiskaffee (m) (von engl. iced coffee; Sommer).

aisushou アイス・ショウ; アイスショウ *Eislaufen* Eisrevue (f) (von engl. ice show).

aisusho- アイス・ショー; アイスショー Eisrevue (f) (von engl. ice show).

aizushori 合図処理 Signalverarbeitung (f).

aisusuke-ta- アイス・スケーター; アイススケーター *Eislaufen* Eisläufer (m) (von engl. ice skater).

aisusuke-to アイス・スケート; アイススケート *Eislaufen* (n); Eislauf (m); Schlittschuhlaufen (n) (von engl. ice-skate).

aisusuke-togutsu アイススケート靴 Schlittschuhempl.

aisusuke-tojou アイススケート場 Eisbahn (f); Schlittschuhbahn (f).

aisusuke-toniyuku アイススケートに行く Eislaufen gehen.

aisusuke-towosuru アイススケートをする Eis laufen; Schlittschuh laufen.

aisusumakku アイス・スマック; アイススマック mit Schokolade überzogene Eiskreme (f) (von engl. ice smack).

aizusuru 合図する; 相図する ein Zeichen geben; Signal geben; winken.

aisudanshingu アイス・ダンシング; アイスダンシング *Eislaufen* Eistanz (m) (von engl. ice dancing).

aisudansu アイス・ダンス; アイスダンス *Sport* Eistanz (m) (von engl. ice dance).

aisutexi アイス・ティ; アイスティ Eistee (m) (von engl. ice tea).

aisutexi- アイス・ティー; アイス
ティー Eistee (m) (von engl. ice tea).

aisutongu アイス・トング; アイス
トング Zange (f) für Eiswürfel (von engl.
ice tongs).

aisunichuuisuru 合図に注意する auf
Signale achten.

aisunitewoageru 合図に手を上げる
die Hand zum Signal heben.

aisunokane 合図の鐘 Signalglocke
(f).

aisunohata 合図の旗 Signalfolge
(f).

aisuba-gu アイス・バーク; アイス
バーク Eisberg (m) (von engl. iceberg).

aisuha-ken アイス・ハーケン; アイス
ハーケン *Bergsteigen* Eishaken (m)
(aus d. Dtsch.von dtsh. Eishaken).

aisuba-n アイス・バーン; アイス
バーン *Meteor.* Glatteis (n); vereiste
Straße (f) // vereiste Schneefläche
(f); vereiste Skipiste (f) (von dtsh. Eis-
bahn).

aisubain アイス・バイン; アイスバ
イン *Kochk.* Eisbein (n) (gepökeltes u.
gekochtes Schweinebein).

aisubaggu アイス・バッグ; アイス
バッグ Eistasche (f) (Segeltuchtasche
zum Transport von Eis; von engl. ice-
bag).

aisuhanma- アイス・ハンマー; アイス
ハンマー *Bergsteigen* Eishammer (m)
(aus d. Dtsch.von dtsh. Eishammer).

aisubi-ru アイス・ビール; アイス
ビール Eisbier (n) (bei -3°C gelagertes
Bier).

aisupikku アイス・ピック; アイス
ピック Eispickel (m); Bar-Eispickel
(zum Zerkleinern von Eis; von engl. ice
pick).

aisupikkeru アイス・ピッケル; アイス
ピッケル *Bergsteigen* Eispickel (m)
(aus d. Dtsch.von dtsh. Eispickel bzw.
von engl. ice und dtsh. Pickel).

aisufo-ru アイス・フォール; アイス
フォール *Bergsteigen* gefrorener
Wasserfall (m) // Eisbruch (m) (wenn
ein Gletscher über eine höhere Gelän-
destufe abbricht). (von engl. icefall).

aisupuranto アイス・プラント; アイス
プラント *Bot.* Eiskraut (n) (*Mesem-
bryanthemum crystallinum*; von engl.
ice plant).

aisubureika- アイス・ブレイカー;
アイスブレイカー [1] *Seef.* Eisbrecher
(m). [2] *erster Witz* (m) um das „Eis“
beim Publikum zu brechen. (von engl.
icebreaker).

aisubure-ka- アイス・ブレイカー;
アイスブレイカー [1] *Seef.* Eisbrecher
(m). [2] *erster Witz* (m) um das „Eis“
beim Publikum zu brechen. (von engl.
icebreaker).

aisupe-ru アイス・ペール; アイス
ペール Eiskübel (m) (von engl. ice pail).

aisupe-ru アイス・ペール; アイス
ペール Sektkühler (m); Eiseimer (m)
(von engl. ice pail).

aisubeki 愛すべき (愛す可き)
liebeswert; lieb; liebeswürdig.

aisubo-to アイス・ボート; アイス
ボート [1] *Eisjacht* (f); Eissegler (m).
[2] *Eisbrecher* (m). (von engl. iceboat).

aisubokkusu アイス・ボックス;
アイスボックス Eisschrank (m);
Kühlschrank (m) (von engl. icebox).

aisuhokke- アイス・ホッケー;
アイスホッケー *Sport* Eishockey (n) (von
engl. ice hockey).

aisuhokke-nosenshu アイスホッ
ケーの選手 *Sport* Eishockeyspieler (m).

aisuhokke-rinku アイスホッケー・
リンク; アイスホッケーリンク Eishock-
eyspielfeld (n).

aizumai 相住まい; 相住い; 相住
[a] Zusammenleben (n).

aizumanai 相済まない; 相すまない; あ
いすまない [1]etw. nicht so lassen kön-
nen. [2]meinen, sich entschuldigen zu
müssen.

aizumanu あいすまぬ [1]etw.
nicht so lassen können. [2]meinen,
sich entschuldigen zu müssen.

aizumi 相住み; 相住 [b] Zusam-
menleben (n).

aizumi 藍住 *Stadt*n. Aizumi (Stadt
im Osten der Präf. Tokushima).

aizumi 藍墨 Indigofarbe (f) in der
Form eines Tuschsteines.

aikumimasen. 相済みません。 *Bsp.*
Es tut mir außerordentlich leid.

aizumu 相済む [1]zum Ende
kommen. [2]sich rechtfertigen; sich
entschuldigen.

aizumonaka アイスもなか mit Eis
gefüllte Waffel (f); mit Eis gefüllte Mon-
aka (n).

aissyotto アイス・ヨット; アイス
ヨット Eisjacht (f); Eissegler (m).

aisurando アイスランド *Ländern.*
IslandnNAr; Republik (f) Island (Insel-
staat im Europäischen Nordmeer).

aisurandokyouwakoku アイスラン
ド共和国 *Ländern.* Republik (f) Island
(Inselstaat im Europäischen Nordmeer).

aisurandogo アイスランド語 *Sprache*
Isländisch (n).

aisurandojin アイスランド人 Isländer
(m); Isländerin (f).

aisurandono アイスランドの is-
ländisch.

aisurandopopi- アイスランド・ポ
ピー; アイスランドポピー *Bot.* Island-
Mohn (m) (von engl. Iceland poppy).

aizuri 相掬り (相掬摸) Komplize
(m).

aizurie 藍摺り絵; 藍摺絵 Holzdruck
(m) mit Indigo.

aisurinku アイス・リンク; アイスリ
ンク Eislauffläche (f); Eisbahn (f) (von
engl. ice rink).

aisuru 愛する jmdn. lieben; jmdn.
gern haben; jmdm. geneigt sein; an
jmdm. Gefallen finden; jmdn. für
liebenswert halten.

aisuruotto 愛する夫 geliebter Ehe-
mann (m).

aisuruko 愛する子 geliebtes Kind
(n).

aisurukodomotachi 愛する子供た
ち die geliebten Kindernpl.

aisuruhito 愛する人 Geliebter (m);
Geliebte (f).

aisurumono 愛する者; 愛するもの jmds. Liebling (m); Geliebter (m); Objekt (n) der Liebe.

aisuruyouninaru 愛するようになる sich verlieben.

aisuruwagako 愛するわが子 jmds. Liebling (m); jmds. Kind (n).

「**aisuwaidoshatto**」 「アイズ・ワイド・シャット」; 「アイズワイドシャット」 *Filmtitel* (Film von Stanley Kubrick; 1999).

aisuwashitedenshawotomeru 合図をして電車を止める einen Zug mit Zeichen anhalten.

aisuwasuru 合図をする ein Zeichen geben.

aisuomitotoru 合図を見て取る ein Zeichen empfangen.

aisei 愛婿 (愛壻) jmds. Lieblingsschwiegersohn (m).

aiseki 哀惜 (schriftspr.) Trauer (f) (☒ aitō 哀悼 7766748).

aiseki 愛惜 [1]☒ Liebe zu etw. od. jmdm., dass man sich nicht davon trennen möchte oder es betrauert, wenn ihm etw. zustößt. [2]☒ Trauer (f) über die Trennung von etw.

aiseki 相席; 合い席; 合席 Sitzen (n) am selben Tisch.

aisekisuru 哀惜する trauern; etw. beklagen; innig bedauern; von Herzen bedauern.

aisekisuru 愛惜する ungern hergeben; sich ungern trennen von etw.; jmdn. vermissen; sehr lieb haben.

aisekisuru 相席する; 合い席する; 合席する den Tisch miteinander teilen; am selben Tisch sitzen.

aisekinojou 哀惜の情 Kondolenz (f).

aisekinojou 愛惜の情 Abschiedsschmerz (m); Trennungsschmerz (m).

aisetsu 哀切; あいせつ (schriftspr.) Wehmut (f); Traurigkeit (f); Trauer (f).

aisetsu 哀絶 außergewöhnlich große Traurigkeit (f).

aisetsusa 哀切さ (schriftspr.) Wehmut (f); Traurigkeit (f); Trauer (f).

aisessuru 相接する sich treffen; in Kontakt kommen; angrenzen.

aisetsuda 哀切だ wehmütig sein; trauern; klagen

aisetsuna 哀切な wehmütig; traurig und verloren.

aisetsuni 哀切に wehmütig; traurig; klagend.

aisetsumi 哀切み (schriftspr.) Wehmut (f); Traurigkeit (f); Trauer (f).

aizenaha アイゼナハ *Stadt n.* Eisenach (Stadt im Thüringer Wald).

aiseru 愛せる lieben können.

aiseruko アイセル湖 *Seen.* IJsselmeer (n) (durch Abschlussdeich gebildeter See in den Niederlanden; wird mit großem I und großem J geschrieben, weil es sich dabei eigentlich um eine holländische Ligaur handelt).

aisen 相先 *Go, Shōgi* Spiel (n) zweier gleich starke Spieler, die sich gleich

ab dem Eröffnungszug mit den Zügen abwechseln.

aizen アイゼン *Bergsteigen*
Steigeisen (n) (Abk. für dtsch. Steigeisen).

aizen あい然 (靄然; 藹然)
[1]☐Ziehen (n) von Wolken und Dunst.
[2]☐Stille (f); Ruhe (f); Frieden (m).

aizen 愛染 [1]☐weltliche Begierdenfpl. [2]☐ *Buddh.* RāgarājafNAr (buddh. Göttin der Liebe; Abk. für Aizen-myōō 愛染明王8005422).

aizengoshite 相前後して [1]☐um diese Zeit. [2]☐nacheinander; hintereinander. (☐ ai-tsuide 相次いで6016702).

aizengosuru 相前後する [1]☐direkt aufeinander folgen. [2]☐fast gleichzeitig passieren.

aizentaru 靄然たる; 藹然たる still; ruhig; friedlich.

aizenhawa- アイゼンハワー *Persönlichk.* Dwight David Eisenhower (34. Präsident der USA; 1953–1961).

aizenmyouou 愛染明王; 愛染妙王
Buddh. RāgarājafNAr (buddh. Göttin der Liebe).

aizenmyououhou 愛染明王法
Buddh. Aizenmyōō-Methode (f) (im Shingon-Buddhismus).

aizenmenga-shoukougun アイゼンメンガー症候群 *Med.* Eisenmenger-Syndrom (n).

aizenmengerushoukougun アイゼンメンゲル症候群 *Med.* Eisenmenger-Syndrom (n).

aizenryou 藍染料 Indigofarbe (n).

aiso 哀訴 (schriftspr.) [1]☐flehentliche Bitte (f). [2]☐Beschwerde (f). (☐ aigan 哀願0975250).

aiso 愛想 [a] ; あいそ
[1]☐Liebenswürdigkeit (f); angenehme Ausstrahlung (f); Freundlichkeit (f); Artigkeit (f); Geselligkeit (f); Leutseligkeit (f); Umgänglichkeit (f); Gastfreundlichkeit (f). [2]☐Rechnung (f). (→ aichaku 愛着1226801).

aisou 愛想 [b] ; あいそう
[1]☐Liebenswürdigkeit (f); Artigkeit (f); Geselligkeit (f); Leutseligkeit (f); Umgänglichkeit (f); Gastfreundlichkeit (f). [2]☐Rechnung (f). (→ aiso 愛想5298885).

aizou 愛憎 (schriftspr.) Liebe (f) und Hass (m); Zuneigung (f) und Abneigung (f).

aizou 愛蔵 (schriftspr.) kostbar; Lieblings... (☐ hizō 秘蔵2525265).

aizougaaru 愛憎がある parteiisch sein.

aizousuru 愛蔵する sorgfältig aufbewahren.

aizounaku 愛憎なく unparteiisch; ohne Zu☐ oder Abneigung.

aizounokaramiattakankei 愛憎のからみ合った関係 eine auf Hass-Liebe beruhende Beziehung (f).

aizounosho 愛蔵の書 wie ein Schatz gehütetes Buch (n).

aizounoshomotsu 愛蔵の書物 wie ein Schatz gehütetes Schriftstück (n).

aizounonengatsuyoi 愛憎の念が強い sehr parteiisch sein.

aizounonengafukai 愛憎の念が深い sehr parteiisch sein.

aisounoyoi 愛想のよい entgegenkommend; gesellig; gefällig; freundlich; gastfreundlich; zuvorkommend; aufmerksam; umgänglich.

aizouban 愛蔵版 bibliophile Ausgabe (f); Liebhaberausgabe (f).

aizouheison 愛憎併存 Ambivalenz (f).

aisouwoyokusuru 愛想をよくする entgegenkommend sein; sich jm warm halten.

aisogatsukiru 愛想が尽きる; 愛想がつきる hoffnungslos sein; überdrüssig werden; nichts mehr zu tun haben wollen; sich schämen.

aisokinechikkusu アイソキネチックス Isokinetik (f) (von engl. isokinetics).

aisokinetexikusu アイソキネティックス Isokinetik (f) (von engl. isokinetics).

aisokinetexikkusu アイソキネティックス Isokinetik (f) (von engl. isokinetics).

aisokinetexikkutore-ningu アイソキネティック・トレーニング; アイソキネティックトレーニング isokinetisches Training (n).

aisoku 愛息 jmds. geliebter Sohn (m).

aisokonau 会い損なう; 会い損う; 会いそこなう jmdn. verpassen; jmdn. treffen wollen, aber ihn nicht treffen.

aisozaimu アイソザイム Chem. Isozym (n); Isoenzym (n).

aisoshianin アイソシアニン Chem., Fotog. Isozyanin (n) (≠ isoshianin イソシアニン5937261).

aisosutashi- アイソスタシー Isostasie (f).

aisosuru 哀訴する [1]≠flehentlich bitten; inständig bitten; ein Bittgesuch einreichen. [2]≠jmdm. seine Not klagen; sich beschweren.

aisotaipu アイソタイプ; ISOTYPE Chem. Isotyp (m) (z.B. eines Kristalls).

aisodukashi 愛想尽かし; 愛想尽し; 愛想尽; 愛想づかし [1]≠Handlungenfpl und Wortenpl, die dazu führen, dass man abgestoßen wird. [2]≠Aufhören (n) der Freundschaft. [3]≠Berechnung (f); Abrechnung (f).

aisodukashiwoiu 愛想づかしを言う sich von jmdm. lossagen; mit jdm. brechen.

aisodukashiwoiu 愛想尽かしを言う Gehässigkeiten sagen; mit dem Bruch drohen.

aisodukashiwosuru 愛想尽かしをする etw. tun, um sich von jmdm. zu entfremden.

aisoto-pu アイソトープ; Isotope; ISOTOPE Phys. Isotop (n) (Atom, das sich von einem andern des gleichen chem. Elements nur in seiner Masse unterscheidet; ≠ dōi-tai 同位体8061425).

aisoto-pukamera アイソトープ・カメラ; アイソトープカメラ Isotop-Kamera (f).

aisoto-pushousha アイソトープ照射 Phys., Med. Isotopenbestrahlung (f).

aisoto-pudeshoushasuru アイソトープで照射する mit Isotopen bestrahlen.

aisoto-pudench アイソトープ電池 Isotopenbatterie (f); Radionuklidbatterie (f).

aisoto-puryouhou アイソトープ療法 *Med.* Isotop-Therapie (f).

aisoto-n アイソトーン *Kernphys.* Isotonenpl (Atomkerne mit gleicher Neutronen \boxtimes , aber unterschiedlicher Protonenzahl).

aisotonikku アイソトニック *Phys.* isotonisch; den gleichen osmotischen Druck habend (Lösungen).

aisotonikkuinryou アイソトニック飲料 isotonisches Getränk (n) (Getränk, das für einen ausgeglichenen Mineralstoffhaushalt im Körper sorgen soll).

aisotonikkusu アイソトニックス Isotonik (f) (von engl. isotonic).

aisotoron アイソトロン *Phys.* Isotron (n) (Gerät zur Isotopentrennung).

aisonakukotowaru 愛想無く断る glatt abschlagen.

aisonikakeru 愛想に欠ける es an gutem Willen fehlen lassen, nicht freundlich genug sein.

aisonoii 愛想のいい entgegenkommend; gesellig; gefällig; gastfreundlich; zuvorkommend; aufmerksam; umgänglich.

aisonotsukiruhanashi 愛想の尽きる話 widerwärtige Angelegenheit (f).

aisononai 愛想のない unfreundlich; barsch; grob; rücksichtslos.

aisononaikeshiki 愛想の無い景色 wenig gastfreundliches Land (n).

aisononaihenji 愛想の無い返事 kurzangebundene Antwort (f).

aisonometorikkuzuhou アイソノメトリック図法 isometrische Darstellung (f); isometrische Projektion (f).

aisonoyoi 愛想のよい entgegenkommend; gesellig; gefällig; gastfreundlich; zuvorkommend; aufmerksam; umgänglich.

aisoba- アイソバー *Meteor.* Isobare (f).

aisoparametorikku アイソパラメトリック *Math.* isoperimetrisch.

aisofo-mu アイソフォーム *Chem.* Isoform (n) (Molekül von identischer Zusammensetzung aber unterschiedlichem Aufbau wie ein anderes) // *Molekularbiol.* Isoform (n) (Version z. \boxtimes B. eines Proteins mit leichten oder größeren Unterschieden zur sonstigen Form).

aisoposu アイソポス *Persönlichk.* Äsop (Held einer frühgriech. volkstüml. Erzählung; \boxtimes Isoppu イソップ7924624).

aisoma アイソマ Isomer (m).

aisoma- アイソマー Isomer (m).

aisoma-shifuto アイソマー・シフト; アイソマーシフト *Chem.* Isomerieverschiebung (f) (von engl. isomer shift).

aisome アイソメ [1] \boxtimes Isometrie (f). [2] \boxtimes isometrische Darstellung (f); isometrische Projektion (f).

aizome 藍染め; 藍染 Indigofärberei (f).

aisometsuke 藍染め付け; 藍染付け; 藍染付; 青華瓷 [1] 藍 gefärbter Stoff (m). [2] 藍 Keramik (f) mit kobaltblauer Unterglasurbemalung (f).

aisometorikusu アイソメトリクス *Geom., Physiol.* Isometrie (f) (von engl. isometrics).

aisometorikku アイソメトリック *Geom., Physiol.* Isometrie (f); isometrisch.

aisometorikkusu アイソメトリックス *Geom., Physiol.* Isometrie (f) (von engl. isometrics).

aisometorikkuzuhou アイソメトリック図法 isometrische Darstellung (f); isometrische Projektion (f).

aizomenogijutsu 藍染めの技術 Indigofärberei (f); Technik (f), mit Indigo zu färben.

aizomeya 藍染屋 Färber (m); Indigofärber (m).

aisomokosomotsukihateru 愛想も小想も尽き果てる; 愛想もこそも尽き果てる die Nase von jmdm. voll haben.

aisomonaku 愛想もなく in unfreundlicher Weise; harsch; grob; rücksichtslos.

aisoyoihoemiwoukabete 愛想よい微笑みを浮かべて mit einem lebenswürdigen Lächeln.

aisoyoku 愛想よく [1] 愛enswertig. [2] 愛 auf freundliche Weise.

aisoyokusuru 愛想よくする lebenswürdig zu jmdm. sein; freundlich sein; sich umgänglich zeigen.

aisoyokufurumau 愛想よく振る舞う sich liebenswürdig verhalten.

aisoyokumotenasu 愛想よくもてなす jmdn. freundlich empfangen.

aisore-shon アイソレーション Isolation (f).

aisore-shonshindoro-mu アイソレーション・シンドローム; アイソレーションシンドローム Isolationssyndrom (n) (von engl. isolation syndrome).

aisore-shonbu-su アイソレーション・ブース; アイソレーションブース schalldichter Raum (m) im Fernsehstudio (von engl. isolation booth).

aisore-ta アイソレータ Isolator (m).

aisore-ta- アイソレーター Isolator (m).

aisoretto アイソレット [1] 瓦 Isolate (f) (eine Art Wärmeisolierglas). [2] 匣 Med. (Bez. f.) Brutkasten (m); Inkubator (n).

aisowarai 愛想笑い; 愛想笑 süßes Lachen (n); versöhnliches Lachen (n) // höflich oberflächliches Lachen (n), wenn man etwas nicht wirklich lustig findet.

aisowaraisuru 愛想笑いする; 愛想笑する jmdn. schmeichlerisch anlächeln.

aisowoiu 愛想を言う Komplimente machen; jmdm. schmeicheln.

aisowotsukasareru 愛想をつかされる jmds. Gunst verlieren; aufgegeben werden; entfremdet werden.

aisowotsukasu 愛想を尽かす; 愛想をつかす genug haben von...; etw. satt

haben; angewidert sein; nichts mehr wissen wollen von...; jmdn. aufgeben; sich jmdm. entfremden; jmdn. nicht mehr lieben; das Vertrauen verlieren.

aion 愛孫 geliebter Enkel (m).

aita あ痛; あいた [1] Aua!; Autsch!

aida あいだ; 間 [2] [1]Raum (m); Zeitraum (m); Intervall (n). [3]Beziehung (f).

aita 愛他 Altruismus (m); Nächstenliebe (f).

aida 英田 Ortsn. Aida (Ortschaft im Osten der Präf. Okayama).

aita 開いた; 空いた; 明いた; あいた [2] [1]Offen (z.B. Fenster, Tür); auf. [2]leer; frei; unbesetzt; unbenutzt.

aida 会田 Familienn. Aida.

aida 簗田 Familienn. Aida.

aida 藍田 [1] Indigofeld (n).

aita-n Iターン; アイ・ターン; アイターン Soziol. Phänomen (n), dass sich Uni-Absolventen, die in der Stadt studiert haben, eine Stelle in der Provinz suchen und sich dort niederlassen (von japan.-engl. I turn).

aitai I帯 Anat. Band (n); isotropes Band (n) (helles Band über quergestreifte Muskulaturfasern).

aitai あいたい (靨黴) [1]Dahinziehen (n) der Wolken // Dunkelheit (f) der Wolken; Dicke (f) der Wolken. [2]Brille (f).

aitai 相対 [1] Tête-à-tête (n); Direktheit (f); Unvermitteltheit (f)

// nur zwischen zwei Personen; ohne dritte Partei.

aitaiadoresu 相対アドレス EDV relative Adresse (f).

aitaiadoresuko-dyingu 相対アドレスコーディング EDV relative Codierung (f).

aitaikanjou 相対勘定 Buchhaltung Gegenkonto (n); Wertberichtigungskonto (n).

aitaikenka 相対けんか (相対喧嘩) Streit (m).

aitaikenkawosuru 相対けんかをす る einen Streit beginnen.

aitaishitesuwaru 相対して座る [1] sich gegenüber sitzen.

aitaishitesuwaru 相対して座る [2] (相対して坐る) sich gegenüber sitzen.

aitaijini 相対死; 相対死に Doppelselbstmord (m).

aitaizuku 相対づく (相対尽く; 相対尽) [1]direkt; unter vier Augen. [2]laut gegenseitiger Übereinkunft; im gegenseitigen Einverständnis.

aitaizukuda 相対尽くだ; 相対尽だ; 相対づくだ im gegenseitigen Einverständnis sein.

aitaizukude 相対づくで (相対尽で) im gegenseitigen Einverständnis.

aitaisuru 相対する (sich) gegenüberstehen; gegenüber sein; gegenüberliegen.

aitaisurukaku 相対する角 gegenüberliegende Winkel (m).

aitaisurugunzei 相対する軍勢 sich gegenüberstehende Heerenpl.

aitaisuruhito 相対する人 jmds. Gegenüber (n); Visavis (n).

aitaiserusanshou 相対セル参照 EDV relative Zellreferenz (f).

aitaisouba 相対相場 ausgehandelter Marktpreis (m).

aitaitaru あいたいたる (雲 黴たる) [1] 暗; dunkel (Wolken). [2] (übertr.) dunkel; düster.

aitaide 相対で persönlich; direkt; unmittelbar; unter sich; von Angesicht zu Angesicht; unter vier Augen.

aitaitorihiki 相対取引引き; 相対取引; 相対取引 ausgehandelter Geschäftsverkehr (m).

aitaibaibai 相対売買 Geschäft (n), bei dem Preise und Mengen ausgehandelt sind.

aitaimitainoichinenkara 会いたい 見たいの一念から aufgrund des brennenden Wunsches, jemanden zu sehen.

aidaokuridenpou 間送電報 zurückgestelltes Telegramm (n).

aitagaini 相互いに; 相互に [a] auf Gegenseitigkeit; gegenseitig; einander.

aitagainiyuzuriau 相互に譲り合う einander nachgeben; auf einander zugehen.

aidagaumakuiku 間がうまくいく mit etw. klar kommen.

aidagasuiteiru 間が透いている es ist eine Lücke zwischen...

aidagara 間柄; 間がら Verhältnis (n); Beziehung (f) (例 tsuzuki-gara 続柄7070185).

aidagui 間食い; 間食 [a] Imbiss (m); Zwischenmahlzeit (f) (例 kanshoku 間食7439046).

aidaguisuru 間食いする; 間食する zwischen den Mahlzeiten essen.

aitakuchigafusagaranai 開いた口がふさがらない (開いた口が塞がらない) sprachlos sein; vollkommen verblüfft sein.

aitakutetamaranai 会いたくてたまらない jmdn. unbedingt treffen wollen; jmdn. sehr vermissen.

aidajuu 間中 [1] während.

aitashugi 愛他主義 Altruismus (m) (例 hakuai-shugi 博愛主義0407970).

aitashugisha 愛他主義者 Altruist (m).

aitashin 愛他心 Altruismus (m).

aitazusaete 相携えて; 相たずさえて (schriftspr.) Hand in Hand; zusammen; Schulter an Schulter.

aitazusaeru 相携える; 相たずさえる (schriftspr.) zusammenarbeiten; kooperieren; Hand in Hand arbeiten.

aitaseki 空いた席 freier Sitzplatz (m); unbesetzter Stuhl (m).

aitasetsu 愛他説 Altruismus (m).

aitaxtsu あ痛っ Aua!; Autsch!

aidate 藍建て; 藍建 Indigo-Verküpfung (f); Verwandlung (f) von unlöslichem Indigo in lösliches Indigo durch Reduktion.

- aitateki** 愛他的 altruistisch.
- aitatekikoudou** 愛他的行動 altruistisches Verhalten (n).
- aitatokoronikakiireru** あいたところに書き入れる die leeren Stellen ausfüllen; die Lücken ausfüllen.
- aidana** 相店 [1] 共同gemeinsames Mieten (n) eines Hauses. [2] 共同gemeinsam gemietetes Haus (n).
- aidani** 間に [1] 間unter.
- aidaniaru** 間にある eingreifen.
- aidanihaitahito** 間に入った人 Mittelsmann (m); Vermittler (m).
- aidanihairu** 間に入る unterbrechen.
- aidaburyu-shi** IWC; アイ・ダブリュー・シー; アイダブリューシー *Org.* Internationale Walfangkommission (f) (Abk. für engl. International Whaling Commission; Abk.: IWC).
- aidaburyu-wai** IWY; アイ・ダブリュー・ワイ; アイダブリューワイ Internationales Jahr (n) der Frauen (1975).
- aidaho** アイダホ *Gebietsn.* Idahon-NAr (Bundesstaat der USA; Abk.: Id., Ida.).
- aidahoshuu** アイダホ州 *Gebietsn.* Bundesstaat (m) Idaho.
- aidahoshuuno** アイダホ州の von Idaho.
- aidahoshuunohito** アイダホ州の人 Einwohner (m) des amerik. Bundesstaates Idaho.
- aidama** あい玉 (藍玉 [1]) Indigomn in Kugelform; Indigo-Farbstoff (m) in Kugelform.
- aidayasuaki** 会田安明 *Persönlichk.* Aida Yasuaki (japan. Mathematiker; 1747–1817).
- aidawoakeru** 間を空ける; 間を開ける; 間をあける [1] Platz lassen zwischen etw.; Abstand lassen.
- aidawooite** 間を置いて in Abständen.
- aidawooitehanasu** 間を置いて話す Pause in seiner Rede machen; mit Pausen sprechen.
- aidawookazunihanasu** 間を置かずに話す ohne Pause reden.
- aidawosaku** 間を裂く sich zwischen etw. schieben.
- aidawosukashite** 間を透かして; 間を空かして in Abständen; spärlich.
- aidawosukasu** 間を透かす; 間を空かす Abstände zwischen den Pfosten.
- aidawotsumetekaku** 間を詰めて書く; 間をつめて書く eng schreiben; ohne Abstand schreiben.
- aidawotsumeru** 間をつめる keinen Abstand lassen.
- aidawotoru** 間を取る eine Pause machen.
- aitandokoro** あいたん所 (朝所) Aitan-dokoro (m); Palast (m) im Nordosten des Kabinettsamtsgebäudes für Diners und Staatsangelegenheiten.
- aichi** 愛知 *Gebietsn.* AichinNAr (Name einer Präf. in der Chūbu-Region; Präfekturhauptstadt ist Nagoya).
- aichi** 愛智 *Familienn.* Aichi.
- aichiikadaigaku** 愛知医科大学 *Univ.-N.* Medizinische Universität (f) Aichi.

aichiidai 愛知医大 *Univ.-N.* Medizinische Universität (f) Aichi (Abk.).

aichikyouikudaigaku 愛知教育大学 *Univ.-N.* Nationale Universität (f) für Erziehungswesen Aichi (staatliche Universität in Kariya, Aichi; 1949 gegründet).

aichiken 愛知県 *Gebietsn.* Präfektur (f) Aichi (in der Chūbu-Region).

aichikenritsugeijutsudaigaku 愛知県立芸術大学 *Univ.-N.* Kunsthochschule (f) der Präfektur Aichi (öffentliche Universität in Nagakute, Aichi; 1966 gegründet).

aichikougenkokuteikouen 愛知高原国定公園 *Gebietsn.* Aichi-Hochland-Quasinalpark (m).

aichibanpaku 愛知万博 Weltausstellung (f) in Aichi (2005).

aichaku 愛着 [b] Zuneigung (f); Liebe (f); Anhänglichkeit (f); Vorliebe (f) (→ aijaku 愛着5273520; ☐ shūchaku 執着7693181).

aichakugatashiyoushouhin 愛着型仕様商品 No-Name-Produkt (n); Nicht-Marken-Produkt (n) (sehr seltener Ausdruck).

aichakusuru 愛着する [b] an jmdm. hängen; sein Herz an jmdn. hängen.

aichakuwooboeru 愛着を覚える jmdn. ins Herz schließen; jmdm. innig zugetan sein.

aichakuwokanjiru 愛着を感じる jmdn. ins Herz schließen; jmdm. innig zugetan sein; große Anhänglichkeit für jmdn. zeigen.

aichakuwomotsu 愛着を持つ sich an jmdn. hängen; Zuneigung zu jmdm. haben

aichuu 間中 [2] ; 相中 [1] *Kabuki* Aichū (Schauspieler-Rang bzw. ein Schauspieler dieses Ranges).

aichou 哀弔 Betrauern (n) (den Tod eines Menschen).

aichou 愛ちょう (愛寵) [1]☐Liebe (f); Zuneigung (f); Wohlwollen (n) (insbes. von einem edlen Menschen). [2]☐geliebte Person (f). (☐ chōai 寵愛7687726).

aichou 哀調 traurige Melodie (f); wehmütiger Ton (m).

aichou 愛重 Lieben (n) und Ernst-Nehmen (n).

aichou 愛鳥 [1]☐Vogel (m) (als Haustier). [2]☐Zuneigung (f) zu Vögeln.

aichouka 愛鳥家 Vogelliebhaber (m).

aichoukahai 愛鳥家肺 *Med.* Vogelliebhaber'sche Lunge (f).

aichoushuukan 愛鳥週間 Vogelwoche (f) (Woche vom 10. bis 16. Mai zum Schutz der Vögel; ☐ bādo-wīku バードウィーク6982037).

aichiyou sui 愛知用水 *Ortsn.* Aichi-Kanal (m) (Bewässerungskanal der Wasser des Kiso-gawa durch die Nōbi-Ebene bis zur Chita-Halbinsel transportiert; 1961 fertiggestellt).

aichousuru 愛重する lieben und für wichtig halten.

aichousuru 愛寵する lieben; in Ehren halten.

aichouwoobita 哀調をおびた; 哀調を帯びた wehmutsvoll.

aichouwoobitakoede 哀調を帯びた声で mit wehmütiger Stimme.

aitsu あいつ; アイツ (彼奴 [1]) (ugs.) er; sie; dieser Dingsda (m) (Ableitung von ayatsu あやつ; 彼奴5604793).

aidu 会津 *Gebietsn.* AizunNAr (Gebiet im Westen der Präf. Fukushima mit dem Aizu-Becken in der Mitte).

aitsuide 相次いで; 相継いで hintereinander; auf einander folgend; einer nach dem anderen; in rascher Folge.

aitsuu 哀痛 Betrauern.

aitsuujiuru 相通じる sich gegenseitig gefühlsmäßig verstehen.

aitsuusuru 哀痛する betrauern.

aitsuuzuru 相通ずる [1] ̤gemeinsam sein; auf alle zutreffen. [2] ̤gut zusammen passen; harmonieren.

aitsugu 相次ぐ; 相継ぐ; 相つぐ; あいつぐ (schriftp.) aufeinander folgen; hintereinander geschehen.

aitsugunau 相償う einen Schaden kompensieren.

aitsugufukou 相次ぐ不幸 aufeinander folgende Unglückenpl.

aidujou 会津城 *Ortsn.* Aizu-Schloss (n); Wakamatsu-Schloss (n); Kranich-Schloss (n) (teilweise wiedererrichtetes Schloss in Aizu-Wakamatsu).

aidutakada 会津高田 *Stadtn.* Aizu-Takada (Stadt im Westen der Präf. Fukushima; ehemalige Poststation).

aiduchi 相づち (相槌; 相鎚; 合槌) [1] ̤abwechselnder Hammerschlag (m) beim Schmieden. [2] ̤(übertr.) kurzer zustimmender Kommentar (m) zu dem was der Gesprächspartner sagt (wie „aha!“ oder „so so!“) // zustimmendes Zuhören (n).

aiduchiwoutsu 相槌を打つ; 合槌を打つ jmdm. zustimmen; jmdm. beistimmen; zustimmend nicken; zustimmen; beipflichten; sagen, dass man zustimmt.

aitsutoshachouhatsuutsuuda. あいつと社長はつうつうだ。 *Bsp.* Der steckt doch mit dem Boss unter einer Decke.

aitsutomeru 相勤める; 相務める eine Rolle spielen; arbeiten.

aitsunihakan'ninbukuronochogakiretayo. あいつには堪忍袋の緒が切れたよ。 *Bsp.* Ich habe mit ihm die Geduld verloren. // Das ging über meine Hutschnur.

aidunuri 会津塗り; 会津塗 Aizu-Lackware (f).

aitsunoatsukamashisanihaakireru. あいつの厚かましさにはあきれる。 *Bsp.* Ich bin sprachlos über sein Unverschämtheit.

aitsuhaonbusuryadakkoda. あいつはおんぶすりゃ抱っこだ。 *Bsp.* Wenn du ihm den Finger hinstreckst, nimmt er die ganze Hand.

aitsuhanomuyorihokaninounonaiotokoda. あいつは飲むよりほかに能のない男だ。 *Bsp.* Er kann nichts anderes als trinken.

aidubange 会津坂下 *Stadtn.* Aizu-Bange (Stadt im Westen der Präf. Fukushima; ehemalige Poststation).

aitsubo あいつぼ (藍壺) Indigomn.

aiduhongou 会津本郷 *Stadtn.*

Aizu-Hongō (Stadt im Westen der Präf. Fukushima).

aiduma 合い褌; 合褌; 相褌 *Kleidung*
Aizuma (n) (Teil des Kimonos unter dem Kragen) // am Aizuma gemessene Kimono-Breite.

aitsura あいつら (ugs.) sie.

aiduwakamatsu 会津若松 *Stadtn.*
Aizu-WakamatsunNAr (Stadt im Westen der Präf. Fukushima; bekannt für Herstellung von Lacken; Tsurugajō, Burg des Fürsten Aizu aus dem 16. Jhd.).

aiduwakamatsushikankouka
会津若松市観光課 *Verlagsn.* Aizu-Wakamatsushi Kankōka (Aizu-Wakamatsu).

aitsuwomakasunohawakenaikotosa.
あいつを負かすのは訳ないことさ。 *Bsp.*
Ich kann ihn ganz einfach schlagen.

aite 相手 [1]☒Partner (m); Kamerad (m); Kollege (m); Freund (m). [2]☒der andere; Gegner (m); Gegenspieler (m); Antagonist (m); Konkurrent (m). [3]☒Objekt (n). [4]☒anderer Teil (m) eines Paares; Pendant (n). (☒ aibō 相棒</sp

aidea アイデア Idee (f) (von engl. idea; ☒ aidia アイディア2247421).

aideagaukabu アイデアが浮かぶ
eine gute Idee haben; es kommt einem eine gute Idee.

aideashouhin アイデア商品 originelles Produkt (n).

aideaman アイデア・マン; アイデアマン Mann (m) mit neuen Ideen (von engl. idea man).

aidearisuto アイデアリスト Idealist (m).

aidearizumu アイデアリズム Idealismus (m) (☒ aidiarizumu アイディアリズム0973602).

aidearu アイデアル [1]☒ideal. [2]☒idealistisch.

aidearuda アイデアルだ [1]☒ideal sein. [2]☒idealistisch sein.

aideawodasu アイデアを出す mit einer guten Idee herausrücken.

aideawotsunoru アイデアを募る
Ideen sammeln; zu Ideen auffordern.

aitei 愛弟 [1]☒Liebe zum jüngeren Bruder // geliebter jüngerer Bruder (m). [2]☒Liebe (f) zu seinen Anhängern // geliebter Anhänger (m); geliebter Jünger (m).

aidyia アイディア Idee (f) (von engl. idea).

aidyashouhin アイディア商品 neues Produkt (n) mit einer zündenden Idee.

aidyiaman アイディア・マン; アイデアマン Mann (m) mit neuen Ideen; jmd.NArN, der immer gute Ideen hat (von engl. idea man).

aidyiarisuto アイディアリスト Idealist (m).

aidyiarizumu アイディアリズム Idealismus (m).

aidyiaru アイデアル ideal.

aidyiaruda アイデアルだ ideal sein.

aitexi- IT; アイ・ティー; アイティー Informationstechnologie (f) (Akronym für engl. Information Technology).

aidyi- ID; アイ・ディー; アイディー
Identifikation (f); Personalausweis (m).

aidyi-i- IDE; アイ・ディー・イー;
アイディーイー EDV IDE (f) (Abk. für
engl. Integrated Drive Electronics).

aidyi-i-inta-fe-su IDEイン
ターフェース EDV IDE-Interface (n).

aidyi-i-noha-dodyisukudoraibu
IDEのハードディスク・ドライブ; IDEの
ハードディスクドライブ EDV IDE-
Festplatte (f).

aitexi-esu ITS; アイ・ティー・
エス; アイティーエス Kfz-W. Intelli-
gente (f) Transport-Systemenpl (von
engl. Intelligent Transportation Sys-
tem; Stauvermeidung, elektronische
Gebührenerhebung, Unfallwarnung
etc.).

aitexi-ka IT化 Informatisierung (f)
(etwa seit dem Jahr 2000 verwendet).

aidyi-ka-do IDカード; アイ・
ディー・カード; アイディーカード
Identitätskarte (f); Personalausweis
(m); Dienstmarke (f) (von engl. ID card
= Abk. für identification card).

aitexi-shi- ITC; アイ・ティ・ーシー
; アイティーシー Org. Internationale
Handelskommission (f) (ITC; Abk. für
engl. International Trade Commission).

aidyi-shi- IDC Firmenn. Interna-
tional Data CorporationNAr.

aitexi-zenekon ITゼネコン große
IT-Firma (f); große Firma (f) der Infor-
mationstechnologie.

aitexi-texi- ITT; アイ・ティー・
ティー; アイティーティー Firmenn.
ITTNAr; International Telephone and
Telegraph Corporation (f) (amerik.

Mischkonzern; gegründet 1920; Sitz:
New York).

aitexi-texi-efu ITTF; アイ・
ティー・ティー・エフ; アイ
ティーティーエフ Sport Internationale
Tischtennis-Föderation (f).

aidyi-texi-bui IDTV; アイ・
ディー・ティー・ブイ; アイ
ディーティーブイ TV höher au-
flösendes Fernsehen (Abk. für engl.
improved definition TV).

aidyi-bangou ID番号; アイ・
ディー番号; アイディー番号 Identi-
fikationsnummer (f) (von engl. identi-
fication und japan. „Nummer“; Abk.).

aitexi-bijon ITビジョン TV IT-
Vision (f); Intertext-Vision (f) (Fernse-
hen mit Feedback-Möglichkeit für die
Zuseher).

aitexi-bui ITV; アイ・ティー・ブイ;
アイティーブイ industrielles Fernsehen
(n); Industriefernsehen (n) (Abk. für
engl. industrial television).

aitexi-yu- ITU; アイ・ティー・
ユー; アイティーユー Org. Interna-
tionaler Fernmeldeverein (m) (Abk. für
engl. International Telecommunication
Union).

aitexi-yu-texi-esuesu ITU-TSS; ア
イ・ティー・ユー・ティー・エス・エ
ス; アイティーユーティーエスエス Org.
Sektor (m) für Standardisierung im Fer-
nmeldewesen; ITU-TSS (m) (von engl.
ITU Telecommunication Standardiza-
tion Sector).

aitexi-yu-texi-kankoku ITU-T勧
告 Org. Empfehlung (f) des Sektors für
Standardisierung im Fernmeldewesen;
ITU-T-Empfehlung (f).

aitexiesujapan ITS-Japan; アイ・ティ・エス・ジャパン; アイティエスジャパン *Firmenn.* ITS-JapannNAr.

aidyirisuto アイディリスト Idealist (m).

aiteiru 開いている; あいている [1]☒offen stehen. [2]☒leer sein; leer stehen.

aiteiru 空いている frei sein; nicht besetzt sein; nicht in Gebrauch sein.

aiteiruie あいている家 leer stehendes Haus (n).

aiteiruisu あいている椅子 leerer Stuhl (m).

aiteirushinbun あいている新聞 gerade nicht gelesene Zeitung (f).

aiteirutsurikawa あいている吊革 unbenutzter Halteriemen (m); freier Halteriemen (m).

aiteirubin あいているびん leere Flasche (f).

aiteiruheya あいている部屋 unbenutztes Zimmer (m).

aiteiruheya 空いている部屋 freies Zimmer (m).

aiteiruhounote 空いている方の手; あいている方の手 jmds. freie Hand (f).

aitegainai 相手がいない keinen Partner haben.

aitekata 相手方 [a] [1]☒die andere Seite (f); die gegnerische Seite (f). [2]☒Widersacher (m); Gegner (m). [3]☒(obsol.) Beklagter (m); Angeklagter (m) (Begriff aus der Edo-Zeit).

aitegata 相手方 [b] [1]☒die andere Seite (f); die gegnerische Seite

(f). [2]☒Widersacher (m); Gegner (m). [3]☒(obsol.) Beklagter (m); Angeklagter (m) (Begriff aus der Edo-Zeit). (→ aite-kata 相手方8369743).

aiteganaitame 相手がいないため aus Mangel eines Partners.

aitegawarui 相手が悪い einen schwierigen Gegner haben.

aitekawaredonushikawarazu 相手変われど主変わらず sich nicht ändern, auch wenn die anderen sich ändern.

aitekoku 相手国 Partnerland (n); Handelspartner (m); Partnerstaat (m) (Land, das das Ziel von Handel oder Diplomatie ist).

aitesakishouhyouseihin 相手先商標製品 *Wirtsch.* Verkauf (m) der Waren eines Herstellers unter einem anderen Markennamen; OEM (n) (engl. original equipment manufacturing; ☒ ō-i-emu OEM0093890).

aideshi 相弟子 Mitschüler (m); Lehrlingskollege (m).

aiteshidai 相手次第 Abhängigkeit (f) vom Charakter oder Verhalten des anderen.

aiteshidaide 相手次第で je nach Partner.

aitetsu あい鉄 (藍鉄) bläulich-violettes Schwarz (n).

aitetsuiro 藍鉄色 bläulich-violett-schwarz (n).

aitedoru 相手取る; 相手どる [1]☒sich jmdn. zum Gegner machen; jmdn. herausfordern. [2]☒gegen jmdn. klagen.

aitenashini 相手なしに ohne Partner.

aitenishinai 相手にしない gar nicht ernst nehmen; sich mit jmdm. nicht abgeben wollen; jmdn. ignorieren.

aitenisuru 相手にする es mit jmdm. zu tun haben; von jmdm. Notiz nehmen.

aiteninaru 相手になる (相手に成る) Gesellschaft leisten; mitspielen; zusammenspielen; Partner werden.

aitenoatamaniichigekiwokuwaeyoutonerau 相手の頭に一撃を加えようとねらう mit einem Schlag auf den Kopf des Gegners zielen.

aitenoatamaniichigekiwokuwaeyokunerai 相手の頭を見定める die Kraft des Gegners abschätzen.

aitenoitogatenitoruyouniwakaru 相手の意図が手に取るように分かる jmds. Absicht gut verstehen.

aitenogironwofunsaisuru 相手の議論を粉碎する jmds. Argumente vernichten.

aitenotaidonimukatsuku。相手の態度にむかつく。 *Bsp.* Sein Benehmen macht mich ganz krank.

aitenotakuraramiwofunsaisuru 相手の企みを粉碎する die Pläne des Gegners vereiteln.

aitenodagekiwohazusu 相手の打撃を外す den Schlägen des Gegners ausweichen.

aitenotewoyomu 相手の手を読む den nächsten Zug des Gegners erraten.

aitenonai 相手のない ohne Partner; partnerlos.

aitenopanchiwokaihisuru 相手のパンチを回避する dem Schlag eines Gegners ausweichen.

aitenope-suwomidasu 相手のペースを乱す das Tempo des Gegners durcheinander bringen.

aitenohougashii 相手の方が強い *Bsp.* Der Gegner ist stärker.

aitenohoutsuyoi。相手の方が強い。 *Bsp.* Der Gegner ist stärker.

aitenome 相手の目 gegnerisches Gebiet (n).

aitenorikiryowomisadameru 相手の力量を見定める die Kraft des Gegners abschätzen.

aitebo-ruwointa-seputosuru 相手ボールをインターセプトする den Pass des Gegners abfangen.

aitemu アイテム [1]☐Element (n); Eintrag (m); Einzelangabe (f); Posten (m); Bestandteil (m); Einheit (f). [2]☐(übertr.) erforderlicher Artikel (m); unbedingt benötigter Gegenstand (m). (von engl. item).

aiteyaku 相手役 Partner (m); Film-partner (m); Gegenspieler (m) (im Theat. od. Film).

aiteyakuwotsutomeru 相手役を勤める den Partner von jmdm. spielen.

aiterasu 相照らす [1]☐sich gegenseitig anstrahlen. [2]☐etw. mit einander vergleichen.

aiterikishinitsupparimakeru 相手力士に突っ張り負ける *Sumō* den Gegner mit den Händen stoßen und verlieren.

aitewouchigakedetaosu 相手を内掛けで倒す *Sumō* den Gegner mit einem

Uchigake werfen.

aitewokekaesu 相手を蹴返す einen Gegner zu Boden treten.

aitewosuru 相手をする jmdm. Gesellschaft leisten.

aitewosotogakedetaosu 相手を外掛けで倒す *Sumō* den Gegner mit einem äußerer Fußkantenwurf zu Boden werfen.

aitewodohyougiwaheoshitsumeru 相手を土俵ぎわへ押し詰める den Gegner an den Rand des Ringes treiben.

aitewonondekakarū 相手を呑んでかかる seinen Gegner nicht ernst nehmen.

aitewofurikittego-rusuru 相手を振り切ってゴールする seinen Gegner abschütteln und ein Tor machen.

aiden 相殿 [a] [1]☒Verehrung (f) von mehr als einer Gottheit in einer Schrein Halle. [2]☒Schrein Halle (f), in der mehr als eine Gottheit verehrt wird. (→ ai-dono 相殿9530619).

aidentexitexi アイデンティティ Identität (f) (von engl. identity).

aidentexitexi- アイデンティティ Identität (f) (von engl. identity).

aidentexitexi-ka-do アイデンティティ・カード; アイデンティティカード Identitätskarte (f) (von engl. identity card).

aidentexitexi-kuraishisu アイデンティティ・クライシス; アイデンティティクライシス Identitätskrise (f).

aidentexitexi-nokiki アイデンティティの危機 Identitätskrise (f).

aidentexitexi-wosagasu アイデンティティを探す; アイデンティティをさがす seine Identität suchen.

aidentexitexi-woshuchousuru アイデンティティを主張する seine Identität geltend machen.

aidentexitexi-womiushinau アイデンティティを見失う seine Identität verlieren.

aidentexitexikuraishisu アイデンティティ・クライシス; アイデンティティクライシス Identitätskrise (f) (von engl. identity crisis).

aidentexifai アイデンティファイ Identifikation (f).

aidentexifike-shon アイデンティフィケーション Identifikation (f).

aidentexifike-shonka-do アイデンティフィケーション・カード; アイデンティフィケーションカード Identifikationskarte (f).

aitou 哀悼 Trauer (f) (über den Tod eines Menschen); Beileid (n); Kondolenz (f); Mitgefühl (n) mit Trauernden (☒ aiseki 哀惜3509631).

aitou 愛東 Ortsn. Aitō (Ortschaft im östlichen Zentrum der Präf. Shiga).

aitouka 哀悼歌 Elegie (f); Klagelied (n).

aidousa I動作 *Regelungstechnik* Integralverhalten (n); I-Verhalten (n); integrierendes Verhalten (n); Verhalten (n) eines I-Gliedes.

aitousha 哀悼者 Trauernder (m); Trauergast (m).

aitoujiru 相投じる [1]☒miteinander übereinstimmen; harmonisieren. [2]☒in

derselben Unterkunft übernachten.

aitoushin 愛党心 Parteiloyalität (f);
Parteiverbundenheit (f).

aitousuru 哀悼する um jmds. Tod
trauern.

aitouzuru 相投ずる miteinander
übereinstimmen; harmonieren.

aitounoiwoarawashite 哀悼の意を
表して um die Trauer zu zeigen.

aitounoiwoarawasu 哀悼の意を表
す sein Beileid ausdrücken.

aitounoiwohyousuru 哀悼の意を
表する sein Beileid ausdrücken; seiner
Trauer Ausdruck verleihen.

aitounoji 哀悼の辞 Trauerrede (f);
Grabrede (f).

aitounojiwonoberu 哀悼の辞を述べ
る eine Trauerrede halten.

aidoka AIDCA; アイドカ *Market-
ing* Aufmerksamkeit (f), Interesse (n),
Wunsch (m), Überzeugung (f), Aktion
(f) (fünf Schritte bis zum Kauf einer
Ware; Abk. für engl. attention, interest,
desire, conviction, action

aidoku 愛読 Spaß (m) am Lesen;
Liebe (f) zum Lesen.

aitoguuzentonotawamure 愛と偶
然との戯れ; 愛と偶然のたわむれ *Werk-
titel* NAr (Lustspiel von Pierre Carlet
Chamblain de Marivaux; 1730).

aidokusha 愛読者 Leser (m);
Leserkreis (m).

aidokushagaooi 愛読者が多い einen
großen Leserkreis haben.

aidokusho 愛読書 Lieblingsbuch (n).

aidokusuru 愛読する gern lesen;
mit wachsendem Interesse lesen //
regelmäßig lesen.

aidokunohon 愛読の本 jmds.
Lieblingsbuch (n).

aidogurafu アイドグラフ Eidograph
(m) (eine Art Pantograph).

aidoko 合い床; 合床; 相床
Nebeneinanderlegen (n) der Betten
// nebeneinander liegende Bettenpl.

aidoshi 相年 Gleichaltrigkeit (f).

aitotonou 相整う; 相調う
[1]⌘abgeschlossen sein (Vorbereitun-
gen; das Heiratsarrangement). [2]⌘in
Ordnung sein; geordnet sein. [3]⌘har-
monisieren.

aidona- アイ・ドナー; アイドナー
Med. Hornhaut-Spender (m); Augen-
spender (m) (von engl. eye donor).

aidono 相殿 [b] [1]⌘Verehrung
(f) von mehr als einer Gottheit in einer
Schreinhalde. [2]⌘Schreinhalde (f), in
der mehr als eine Gottheit verehrt wird.

aidoforu EIDOPHOR [a]; ア
イドフォル Eidophor (n) (eine
Fernsehgroßbild-Projektionsanlage).

aidoho-ru EIDOPHOR [b]; ア
イドホール Eidophor (n) (eine
Fernsehgroßbild-Projektionsanlage).

aitoma-tofu アイトマトフ *Persön-
lichk.* Tschingis Aitmatow (kirgisischer
Schriftsteller; 1928–).

aidomanohousoku アイドマの法則
Werbung AIDAMAs Regel (f) (Abk. für
engl. attention, interest, desire, memory
und action).

aitomonau 相伴う; 相伴なう [1]☒be-
gleiten; mit jmdm. gehen. [2]☒mit
sich bringen; begleitet sein von etw
// zusammengehen; übereinstimmen.
(verstärkte Version von tomonau). (☒
tsure·datsu 連れ立つ0350784).

aitomoni 相共に; 相ともに miteinander;
gemeinsam; zusammen.

aidori 合い取り; 合取り; 合取; 相
取り; 相取 [1]☒gemeinsames Tun (n)
// ☒jmd., mit dem man etw. gemein-
sam tut. [2]☒gemeinsames Kneten (n)
von Teig für Mochi // jmd. mit dem
man Mochi-Teig knetet (Mochi-Kneten
ist ein recht komplexer Vorgang; eine
Person stampft den Teig mit einer Art
großen Holzhammer in einem Mörser;
die andere Person wendet den Teig;
wenn man nicht gut zusammenarbeitet,
wird der Teigwender verletzt).

aidorisuru 合い取りする; 合取りする;
合取する; 相取りする; 相取する [1]☒etw.
gemeinsam tun. [2]☒gemeinsam Teig
für Mochi kneten.

aidoringu アイドリング Kfz-W.
Leerlauf (m) (von engl. idling).

aidoringusuru アイドリングする im
Leerlauf laufen; leerlaufen.

aidoru アイドル [1] [1]☒Idol
(n). [2]☒Star (m); Starlet (n).

aidoru... アイドル... [2] Leerlauf
(m) // leer laufend; untätig; unproduk-
tiv (von engl. idle).

aidorukashu アイドル歌手 Popsänger
(m) (der vor allem durch sein Ausse-
hen und weniger durch Talent zum Star
wird); (entsprechende) Popsängerin (f).

aidorukayou アイドル歌謡 von einem
Star gesungenes Lied (n).

aidorugia アイドル・ギア; アイドル
ギア Kfz-W. Zwischenrad (n) (von engl.
idler gear).

aidorugiya アイドル・ギヤ; アイド
ルギヤ Kfz-W. Zwischenrad (n) (von
engl. idler gear).

aidorukyapitaru アイドル・キャピ
タル; アイドルキャピタル brachliegendes
Kapital (n); totes Kapital (n); unproduk-
tives Kapital (n) (von engl. idle capital).

aidorukosuto アイドル・コスト; ア
イドルコスト unproduktive Kostenpl
(von engl. idle cost).

aidorushisutemu アイドル・シス
テム; アイドルシステム unproduktives
System (n) (von engl. idle system).

aidorutaimu アイドル・タイム; ア
イドルタイム unproduktive Zeit (f) (von
engl. idle time).

aidoruro-ru アイドル・ロール; ア
イドルロール Stützwalze (f) (von engl. idle
roll).

ainaka 相中 [2] ; 相仲
[1]☒Zwischenraum (m) // zwischen.
[2]☒Verhältnis (n); Beziehung (f) //
(insbes.) vertrautes Verhältnis (n). (vor
allem in der Meiji-Zeit verwendetes
Wort).

ainakabasuru 相半ばする; 相半す
る; 相なかばする (schriftspr.) [1]☒sich
gegenseitig aufheben; sich ausgleichen.
[2]☒Halbe-Halbe sein.

ainakikekkon 愛なき結婚 Heirat (f)
ohne Liebe.

ainadanomi あいな頼み; あいな頼
Bitte (f), deren Erfüllung unwahrscheinlich ist // übertriebene Erwartung (f); unangemessene Erwartung (f).

ainame アイナメ; あいなめ (鮎魚女; 鮎並; 鮎並女; 愛女) *Fischk.* Ainame (m) (ca. 40cm langer essbarer Seefisch; Hexagrammos otakii).

ainarandeiku 相並んで行く neben einander gehen.

ainarandetatsu 相並んで立つ Schulter an Schulter stehen; neben einander stehen.

ainaru 相成る; 相なる; あいなる (förm.) werden.

ainiueru 愛に飢える nach Liebe hungern.

ainioboreru 愛におぼれる (愛に溺れる) abgöttisch lieben; in jmdn. vernarrt sein.

ainiku あいにく (生憎 [a] ; 合憎) leider; unglücklicherweise; ungelegen; zu ungelegener Zeit.

ainikuonozominohinhagozaimasen。(m) (japanische Hunderasse).
あいにくお望みの品はございません。
Bsp. Ich fürchte, wir haben nicht, was Sie wünschen.

ainikusonohihaamedatta。生憎その日は雨だった。 *Bsp.* Leider hat es an diesem Tag geregnet.

ainikuda あいにくだ (生憎だ) unglücklich sein; ungelegen sein; unpassend sein.

ainikuto 生憎と unglücklicherweise; leider.

ainikunagara あいにくながら Es tut mir leid, aber...

ainikunakotoniminarusudatta。
あいにくな事にみな留守だった。 *Bsp.* Leider war niemand zu Hause.

ainikuno あいにくの (生憎の) unglücklich; unpassend; ungelegen; unzeitig.

ainikunotenki あいにくの天気 schlechtes Wetter (n).

ainikunotenkida。あいにくの天気だ。 *Bsp.* Es ist unpassendes Wetter.

ainisomeru 藍に染める indigoblau färben; tiefblau färben.

ainihodasareru 愛にほだされる von seinen Gefühlen gefesselt sein (üblicher ist jō ni hoda-sareru 情にほだされる 0746055).

ainimukuiru 愛に報いる jmds. Liebe erwidern.

ainiyuku 会いに行く gehen, um jmdn. zu treffen.

ainu アイヌ; Ainu; AINU Ainu (m).

ainuken アイヌ犬 *Zool.* Ainu-Hund (m) (japanische Hunderasse).

ainugo アイヌ語 *Sprache* Ainu-Sprache (f); Ainu (m).

ainujin アイヌ人 *Anthropol.* Ainu (m).

ainushinpou アイヌ新法 *Rechtsw.* Neues Ainu-Gesetz (n) (Kurzbezeichnung für ein Gesetz zur Bewahrung und Förderung der Ainukultur von 1997).

ainuetsu アイヌ説 *Anthropol.* Ainu-Theorie (f) (Theorie, dass die Ainu die Ureinwohner Japans waren).

ainuzoku アイヌ族 Ainu-Volk (n).

- ainuno** アイヌの ainuisch.
- ainuminzoku** アイヌ民族 Ainu-Volk (n).
- aineiasu** アイネイアス *Persönlichk.* ÄneasmNAr (Held der griech.-röm. Sage).
- aineku** アイネク *Werktitel* (von W. A. Mozart; Abk.).
- ainezu** あいねず (藍鼠 [a]) bläuliches Grau (n) (→ ai-nezumi 藍鼠 1141950).
- ainezuno** 藍ねずの blaugrau.
- ainezumi** あいねずみ (藍鼠 [b]) bläuliches Grau (n).
- ainen** 愛念 [1] starke Liebe. [2] Liebe (f); Zuneigung (f) // Leidenschaft (f); Lust (f).
- aino** アイノ Ainu (m) (≠ Ainu アイヌ 9872951).
- aino** 愛野 *Ortsn.* Aino (Ortschaft im Südosten der Präf. Nagasaki).
- aino** あいの; アイの (藍の) indigoblau; indigo.
- ainoakariwotomosu** 愛の灯をともす (poet.) jmdn. verehren; in jmdn. verliebt sein.
- ainogakkou** 愛の学校 *Werktitel* NAr (Roman von Edmondo De Amicis; 1886).
- ainokami** 愛の神 Liebesgott (m); Amor (m); Cupido (m); Eros (m) // Liebesgöttin (f); Venus (f); Aphrodite (f).
- ainokawaki** 愛の渴き Durst (m) nach Liebe.
- ainokizuna** 愛の絆 Band (n) der Liebe; Liebesbeziehung (f); Fesselnfpl der Liebe.
- ainokisuwosuru** 愛のキスをする aus Liebe küssen.
- ainokyougen** 間の狂言 *Theat.* Zwischenspiel (n).
- ainokusabi** 合いのくすび (合いの楔; 合の楔; 間の楔) [1] Verbindungskeil (m). [2] Nebentätigkeit (f). [3] Einschub (m) (zur Unterstützung).
- ainokekkon** 愛の結婚 Liebesheirat (f) (≠ ren'ai-kekkon 恋愛結婚 8983529).
- ainokesshou** 愛の結晶 Frucht (f) der Liebe // (insbes.) Nachwuchs (m); Kind (n).
- ainoko** 合いの子; 合の子; あいの子; あいのこ (間の子) [1] Mischling (m); Bastard (m); Mischrasse (f). [2] Hybrid; Kreuzung (f). [3] Zwischending (n). (≠ konketsu-ji 混血児 1015978).
- ainokokuhaku** 愛の告白 Liebeserklärung (f).
- ainokokuhakuwosuru** 愛の告白をする jmdm. seine Liebe erklären; eine Liebeserklärung machen.
- ainokono** 合の子の (間の子の) Mischling...; Hybrid...; gemischt.
- ainokobentou** 合の子弁当 (間の子弁当) *Kochk.* Bentō (n) mit Reis und westlichen Beilagen.
- ainokomottategami** 愛のこもった手紙 liebevoller Brief (m).
- ainokowotsukuru** 合の子を作る; 合の子をつくる kreuzen.

ainogonge 愛の権化 Inkarnation (f) der Liebe.

ainosasayaki 愛のささやき Liebesgeflüster (n); Liebesgespräch (n).

ainosabaku 愛の砂漠 *Werktitel* NAr (Roman von François Mauriac; 1925).

ainoshuku 合いの宿; 合の宿 (間の宿) [1] Herberge (f) zwischen den Herbergsstationen. [2] behelfsmäßige Benutzung (f).

ainoshirushi 愛のしるし Zeichen (n) der Liebe; Liebesgabe (f); Liebespfand (m).

ainoshirushi 愛の印 Zeichen (n) der Liebe.

ainosu 愛の巣 Liebesnest (n).

ainosuke 愛之助 *männl. Name* Ainosuke.

ainosuwoitonamu 愛の巣を営む sich ein Liebesnest einrichten // einen Haushalt zu zweien gründen.

ainotaishou 愛の対象 Objekt (n) der Liebe.

ainotaishouhasorezoretengokunochuushinda. 愛の対象はそれぞれ天国の中心だ。 *Bsp.* Jeder geliebte Gegenstand ist der Mittelpunkt eines Paradieses. ().

ainote 合いの手; 合の手; 相の手 (間の手) [1] *Mus.* Zwischenspiel (n) (bei Shamisen-Musik zwischen Vokalpartien). [2] *Mus.* eingeworfener Ruf zur Belebung (f) traditioneller japanischer Musik. [3] Zwischenruf (m); Zwischenbemerkung (f).

ainote 愛の手 helfende Hand (f).

ainotewoireru 合の手を入れる [1] ein Zwischenspiel einfügen. [2] Rufe einfügen.

ainotewonukasu 合の手を抜かす das Zwischenspiel weglassen.

ainoto 合いの戸 Tür (f) zwischen Räumen.

ainonai 愛のない lieblos; gefühlskalt; unfreundlich.

ainonaikatei 愛のない家庭 lieblose Familie (f).

ainohi 愛の日 Valentinstag (m).

ainoma 相の間; 合の間 Zwischenzimmer (m); Verbindungszimmer (m).

ainomyouyaku 愛の妙薬 [1] *Werktitel* NAr (komische Oper von Gaetano Donizetti; 1832). [2] (poet.; übertr.) erfolgreiche Liebesstrategie (f).

ainomuchi 愛の鞭 aus Liebe zugefügte Bestrafung (f) // Prügelstrafe (f).

ainomebae 愛の芽生え aufkeimende Liebe (f).

ainori 相乗り; 相乗 [1] ; あい乗り・あいのり (合い乗り) [1] Fahren (n) zu zweit; Zusammenfahren (n). [2] gemeinsame Unternehmung (f).

ainorikouho 相乗り候補 Kandidat (m), der von mehr als einer Partei unterstützt wird.

ainorisuru 相乗りする; 相乗する; あい乗りする zusammen fahren; etw. zusammen unternehmen.

ainoribangumi 相乗り番組; 相乗番組 TV, Radio Programm (n), das von verschiedenen Firmen gesponsert wird.

aiba 愛馬 [1]☐Lieblingspferd (n).
[2]☐Zuneigung (f) zu einem Pferd.

aiba 合端; 合齒 *Archit.* zusammen-
gesetzte Oberfläche (f).

aiba 相葉 *Familienn.* Aiba.

aiba- アイ・バー; アイバー Ösen-
stange (f); Ösenbolzen (m) (von engl.
eyebars).

aibaku アイバク *Persönlichk.* Qutb-
ud-din Aibak (Begründer des Sultanat
von Delhi; ?–1210).

aibagokoro 愛馬心 Zuneigung (f) zu
seinem Pferd.

aihateru 相果てる sterben; verge-
hen; enden (verstärkte Form zu hateru
果てる7712064).

aibamazumiuchikara。愛はまず
身内から。 *Sprichw.* Nächstenliebe
beginnt daheim.

aibamu 相はむ (相食む) sich
gegenseitig fressen (☐kotsuniku-aibamu
骨肉相食む3183662).

aibayashi 間ばやし (間囃子)
Theat. zwischen den Sketchen des Yose-
Theaters aufgeführte Musikstücke.

aihara 相原 *Familienn.* Aihara.

aihan 合判 [1] ; 合い判
[1] ; 相判 [1] [1]☐gemein-
samer Stempel (m). [2]☐Identi-
fizierungsstempel (m). (☐ai-in 合
印5310706).

aiban 相判 [2] ; 合い判
[2] ; 合判 [2] (間判) Aiban
(n); mittlere Größe (f) (von Heften,
Fotos, Holzdrucken etc.; ☐ai-in 合い
印5310706).

aihan 相反 [1] Widerspruch
(m); Gegensatz (m) (☐ai-hansuru 相反
する0736417).

aiban 相番 gemeinsamer Dienst
(m) mit jmdm. anderen // Person (f),
mit der man Dienst hat; Person (f) mit
demselben Dienst.

aihan 相版 gemeinsame Veröf-
fentlichung (f).

aibanku アイ・バンク; アイバンク
Med. Augenbank (f); Hornhautbank
(f) (hält menschliche Augenhornhäute
für die Transplantation bereit; von engl.
eye bank).

aiahansuru 相反する widersprechen;
im Gegensatz zu einander stehen.

aiahansurugainen 相反する概念
widersprüchliche Konzeptionenpl;
gegensätzliche Ideenpl.

aiahansurukanjounikurushimu 相
反する感情に苦しむ sich mit wider-
sprechenden Gefühlen quälen.

aiahansuruchikara 相反する力 ent-
gegengesetzte Kräftepl.

aibanho- アイバンホー *Persön-
lichk.* Ivanhoe (Held der gleichnamigen
Erzählung von Sir Walter Scott, die im
englische Mittelalter spielt).

aiahi 愛妃 geliebte Königin (f);
geliebte Prinzessin (f).

aibi- アイビー [1]☐Efeu (m). (von
engl. ivy). [2]☐Ivy League (f) (acht ex-
klusive und angesehene Universitäten im
Nordosten der USA; Abk.). [3]☐Mode
Ivy Style (m) (Abk.).

aipi- IP; アイ・ピー; アイピー [1]☐
EDV Information-Provider (m). [2]☐

EDV IP (n) ().

aipi-a-ru IPR; アイ・ピー・アール;
アイピーアール *Org.* Institut (n) für
Beziehungen um den Pazifik (Abk. für
engl. Institute of Pacific Relations).

aibi-a-rudyi- IBRD; アイ・ビー・
アール・ディー; アイビーアールディー
Org. Internationale Bank für Wieder-
aufbau und Entwicklung; Weltbank
(Abk. für engl. International Bank for
Reconstruction and Development).

aipi-adoresu IPアドレス EDV IP-
Adresse (f).

aibi-e- IBA; アイ・ビー・エー;
アイビーエー *Sport* Internationaler
Basketball-Verband (für Amateure);
IBA (Abk. für engl. International Base-
ball Association).

aibi-emu IBM; アイ・ビー・
エム; アイビーエム [1] *Firmenn.*
IBMNAr; International Business
MachinesNAr (amerik. Comput-
erfirma; <http://www.ibm.com/> bzw.
<http://www.ibm.co.jp/>). [2] *(übertr.)*
Computer (von IBM).

aibi-emugokanki IBM互換機 EDV
IBM-Kompatibilität (f).

aibi-emuchu-rihikenkyuujo
IBMチューリヒ研究所 *Ortsn.* IBM
Forschungslabor Zürich; (engl.) IBM
Zurich Research Laboratory.

aibi-emupi-shi- IBM PC; アイ・
ビー・エム・ピー・シー; アイビーエム
ピーシー *Wz.* IBM PC (m).

aipi-eru IPL; アイ・ピー・エル; アイ
ピーエル EDV IPL (m) (Abk. für engl.
initial program loader).

aipi-o-dyi- IPOD [a]; アイ・ピー・
オー・ディー; アイピーオーディー *In-*
ternationales Tiefseebohrprojekt (n);
IPOD (n) (Abk. für engl. International
Project of Ocean Drilling).

aibi-katto アイビー・カット; アイ
ビーカット *College-Haarschnitt* (m)
(von engl. ivy cut).

aibi-karejji アイビー・カレッジ;
アイビーカレッジ *College* (n) der Ivy
League (von engl. Ivy college).

aibi-je- IBJ; アイ・ビー・ジェー; ア
イビージェー *Firmenn.* Industrial Bank
of JapanNAr.

aipi-su アイ・ピース; アイピース
Optik Okular (n) (von engl. eyepiece).

aibi-sutairu アイビー・スタイル; ア
イビースタイル *College-Stil* (m); Klei-
dung (f), wie sie an den amerikanischen
Ostküsten-Unis der Ivy League getragen
wird (von japan.-engl. ivy style).

aipi-texi-ji- IPTG; アイ・
ピー・ティー・ジー; IPTG; アイ
ピーティージー *Biochem.* Isopropyl-
β-D-thiogalactopyranosid (n); IPTG
(n).

aipi-paketto IPパケット EDV IP-
Paket (n).

aibi-mu Iビーム; アイ・ビーム; ア
イビーム [1] *Archit., Maschinenb.*
Doppel-T-Träger (m). [2] EDV I-
Beam (m); I-Balken (m); I-Balken-
Zeiger (m). (von engl. I-beam).

aipi-yu- IPU; アイ・ピー・ユー; ア
イピーユー *Org.* interparlamentarische
Union (f); (engl.) Inter-Parliamentary
Union (f).

aibi-ri-gu アイビー・リーグ; アイビーリーグ Ivy League (f) (Zusammenschluss von acht berühmten Universitäten der amerikanischen Ostküste; Harvard, Yale, Columbia, Princeton etc.).

aibi-ri-gunogakusei アイビーリーグの学生 Student (m) der Ivy League.

aibi-ri-gunoshushinsha アイビーリーグの出身者 Absolvent (m) der Ivy League.

aibi-ri-gumoderu アイビー・リーグ・モデル; アイビーリーグモデル Mode College-Look (von engl. Ivy League model).

aibi-rukku アイビー・ルック; アイビールック *Kleidung* [1]☒College-Stil (m) (Look, wie er an den amerik. Ostküsten-Unis der Ivy League getragen wird). [2]☒Kleidung im College-Stil.

aiahendorufu アイヒェンドルフ *Persönlichk.* Joseph Freiherr von Eichendorff (dtsh. romantischer Dichter; 1788–1857).

aibiki あいびき (逢引き; 逢引; 逢引き; 逢引; 婿い曳き; 婿い曳; 婿曳き; 婿曳) Rendezvous (n); Stelldichein (n) (☒ mikikai 密会9525751).

aibiki 合いびき [1]; 合びき (合い挽き; 合い挽; 合挽き; 合挽) Hackfleisch (n) von Rind und Schwein (das gemeinsam gehackt wurde).

aibiki 相引き; 相引; 合い引き; 合引き; 合引; 合いびき [2] [1]☒geheime Absprache (f); Konspiration (f). [2]☒Ziehen (n) in verschiedene Richtungen. [3]☒gleichzeitiger Rückzug (m). [4]☒Spannen (n) der Bö-

gen gegeneinander. (☒ nare-ai 馴れ合い9355137). [5]☒ *Kabuki* Kordell (f) an der Perücke // Schmuckkordell

aibikisuru 逢引きする; 逢引きする; 逢引する; 婿曳きする; 婿曳する; あいびきする mit jmdm. ein Stelldichein haben; sich mit jmdm. ein Rendezvous geben; ein Rendezvous haben.

aibikisuru 合い引きする; 合引きする; 合引する; 相引きする; 相引する [1]☒sich geheim absprechen; konspirieren. [2]☒in verschiedene Richtungen ziehen. [3]☒sich gleichzeitig zurückziehen. [4]☒gegeneinander spannen.

aiahitoshii 相等しい; 相ひとしい; あい等しい gleich sein.

aiahiman アイヒマン *Persönlichk.* Karl Adolf Eichmann (Organisator der Transporte jüdischer Menschen in die dtsh. Vernichtungslager; 1906–1962).

aibyou 愛猫 Schmusekatze (f); Lieblingskatze (f).

aibyouka 愛猫家 Katzenliebhaber (m).

aiahira- アイヒラー *Persönlichk.* August Wilhelm Eichler (deutscher Botaniker; 1839–1887).

aibin 哀びん (哀愍 [a]; 哀憫 [a]) Mitleid (n); Mitgefühl (n).

aifu 合い符; 合符 Gepäckschein (m).

aibu 愛ぶ (愛撫) Liebkosung (f); Zärtlichkeit (f).

aibuibi-efu IVBF; アイ・ブイ・ビー・エフ; アイブイビーエフ Sport

Internationale Volleyball Föderation (f).

aibu-mu iブーム Boom (m) an Neologismen, die ein kleines „i“ für Internet enthalten (wie iMac, i-mode; iPod etc.; begann 1998 mit Apples iMac).

aiferu アイフェル *Bergn.* Eifel (f) (westl. Teil Rheinischen Schiefergebirges).

aifo- IFO; アイフォー identifiziertes fliegendes Objekt (n) (☒ yūfō UFO8322270).

aifo-me-shon Iフォーメーション; アイ・フォーメーション; アイフォーメーション *American Football* I-Formation (f) (eine Angriffsformation).

aifo-ru IFOR; アイフォール *Org.* IFOR (f); UN-Friedenstruppenfpl in Bosnia-Herzegovina (von engl. Implementation Force; Abk.).

aifuku 合服; 合い服 (間服) Übergangskleidung (f); Übergangsanzug (m) (☒ ai-gi 合い着9540765).

aibusuru 愛撫する liebkosen; streicheln.

aibusuruyouna 愛撫するような liebkosend; zärtlich.

aibusuruyouni 愛撫するように liebkosend; zärtlich.

aifuda 合い札; 合札 Garderobennummer (f); Garderobenmarke (m); Gepäckschein (m).

aifudawotsukeru 合札をつける etw. mit einem Anhänger versehen.

aifudawotoru 合札を取る die Garderobenmarke nehmen; den

Gepäckschein nehmen.

aiburau アイブラウ *Anat.* Augenbraue (f) (von engl. eyebrow; ☒ ai-burō アイブロー 6620275).

aiburaupenshiru アイブラウ・ペンシル; アイブラウペンシル *Kosmetik* Augenbrauenstift (m) (von engl. eyebrow pencil; ☒ aiburō-penshiru アイブロー・ペンシル6870275).

aifuru アイフル *Firmenn.* Aiful (große Verbraucherkreditgesellschaft).

aiburou アイ・ブロー; アイブロー *Anat.* Augenbraue (f) (von engl. eyebrow; ☒ ai-burō アイブロー 6620275).

aiburoupenshiru アイブロー・ペンシル; アイブローペンシル *Kosmetik* Augenbrauenstift (m) (von engl. eyebrow pencil; ☒ aiburō penshiru アイブロー・ペンシル6870275).

aiburo- アイ・ブロー; アイブロー *Anat.* Augenbraue (f) (von engl. eyebrow; ☒ mayu まゆ6124904).

aiburo-shixeipu アイブロー・シェイプ; アイブローシェイプ *Form* (f) der Augenbrauen (von engl. eyebrow shape).

aiburo-shixe-pu アイブロー・シェープ; アイブローシェープ *Augenbrauenform* (f); *Form* (f) der Augenbrauen (von engl. eyebrow shape).

aiburo-burashi アイブロー・ブラシ; アイブローブラシ *Kosmetik* Augenbrauenbürstchen (n) (von engl. eyebrow brush).

aiburo-penshiru アイブロー・ペンシル; アイブローペンシル *Kosmetik* Augenbrauenstift (m) (von engl. eyebrow pencil).

aibetsu 哀別 trauriger Abschied (m); Abschiedstrauer (f).

aibetsu 愛別 [2] Trennung von einem geliebten Menschen.

aibetsu 愛別 [1] *Ortsn.*
Aibetsu (Ortschaft im Zentrum Hokkaidōs).

aibekkusu アイベックス *Zool.*
Steinbock (m) (Ziegenarten die auf Englisch als ibex bezeichnet werden; nämlich Iberiensteinbock, Alpensteinbock, Syrischer Steinbock, Sibirischer Steinbock und Äthiopische Steinbock; von engl. ibex).

aibekkusuyagi アイベックス山羊 *Zool.* Steinbock (m) (☒ aibekkusu アイベックス6796024).

aibetsusuru 哀別する traurig Abschied nehmen.

aibetsuriku 愛別離苦 (哀別離苦) *Buddh.* Schmerz (m), geliebte Menschen zu verlassen.

aibetsurikuhayononarai. 愛別離苦は世の習い。 *Bsp.* In dieser Welt muss man von geliebten Menschen Abschied nehmen.

aibeya 相部屋 Teilen (n) des Zimmers; gemeinsames Übernachten (n) in einem Zimmer (☒ ai-yado 相宿2366518).

aihendorufu アイヘンドルフ *Personlichk.* Joseph Freiherr von Eichendorff (dtsh. romantischer Dichter; 1788–1857).

aibo AIBO; アイボ *Wz.* AiboNAr (programmierbarer Roboterhund von Sony).

aibo 哀慕 traurige Sehnsucht (f).

aibo 愛慕 Verehrung (f); Zuneigung (f) (☒ renbo 恋慕0950481).

aibou 相棒 (合い棒) (ugs.) Kumpel (m); Kumpan (m); Partner (m); Komplize (m); Geselle (m); Genosse (m); Helfershelfer (m).

aibouninaru 相棒になる sich verbünden; Partner werden.

aiboshi 相星 Punktegleichstand (m) mit einem Gegner.

aiboshininaru 相星になる die gleich Anzahl an Gewinnen (bzw. Punkten) wie ein Gegner haben.

aibosuru 愛慕する verehren; lieben; sich sehnen; zugetan sein.

aipoddo IPOD [b]; アイポッド Internationales Tiefseebohrprojekt (n); IPOD (n) (Abk. für engl. International Project of Ocean Drilling).

aibori- アイボリー [1]☒Elfenbein (n). [2]☒Elfenbeinweiß (n). [3]☒Elfenbeinfarbenes dickes Papier (n). (von engl. ivory).

aibori-iro アイボリー色 Elfenbeinfarbe (f).

aibori-ko-suto アイボリー・コースト; アイボリーコースト *Ländern.* Elfenbeinküste (f); Republik (f) Elfenbeinküste; Côte (f) d'Ivoire (Staat in Westafrika; ☒ Kōto-divoāru コートディヴォアール7626713).

aibori-natto アイボリー・ナット; アイボリーナット *Bot.* Steinnuss (f); Elfenbeinnuss (f) (Frucht der Elfenbeinpalme; von engl. ivory nut).

aibori-burakku アイボリー・ブラック; アイボリーブラック Elfenbein-

schwarz (n) (Pigment von verbranntem Elfenbein; von engl. ivory black).

aibori-pe-pa- アイボリー・ペーパー; アイボリーペーパー Elfenbeinpapier (n) (von engl. ivory paper).

aibori-howaito アイボリー・ホワイト; アイボリーホワイト Elfenbeinweiß (n) (von engl. ivory white).

aibori-howaitono アイボリーホワイトの elfenbeinfarben; elfenbeinweiß.

aiboruto アイ・ボルト; アイボルト Ösenbolzen (m); Augenschraube (f) (von engl. eyebolt).

aibore 相惚れ; 相惚; 相ぼれ gegenseitige Liebe (f).

aiboreshuru 相惚れする; 相惚する; 相ぼれする sich gegenseitig lieben.

aima 合間; 合い間; あいま Pause (f); Zwischenzeit (f) (zwischen zwei Ereignissen).

aima 合馬; 間馬 *Shōgi* Figur (f), die dem Gegner Schach bietet // Aktion (f), dem Gegner Schach zu bieten.

aima- アイマー *Persönlichk.* Theodor Eimer (deutscher Zoologe; 1843–1898).

aimaaimani 合間合間に gelegentlich; mit Abständen; in Intervallen.

aimai あいまい (曖昧; 曖昧; あい昧) [1]⊠Unbestimmtheit (f); Undeutlichkeit (f); Unklarheit (f); Zweideutigkeit (f); Doppelsinn (m). [2]⊠Verruchtheit (f); Dubiosität (f); Anstößigkeit (f); Unanständigkeit (f).

aimai 相舞い; 相舞; 合い舞い; 合舞い; 合舞 gemeinsamer Tanz (m) von zwei, drei oder mehr Personen.

aimaiyamari あいまい誤り unklarer Fehler (m) (recht seltene Wendung).

aimaikougaku あいまい工学 Fuzzy-Technik (f).

aimaisa あいまいさ (曖昧さ; 曖昧さ) Unbestimmtheit (f); Undeutlichkeit (f); Unklarheit (f); Zweideutigkeit (f); Doppelsinn (m).

aimaijo 曖昧女 Frau (f) mit zweifelhaftem Ruf; Gelegenheitsprostituierte (f) (Ausdruck aus der Meiji-Ära).

aimaizukei あいまい図形 unklares Diagramm (n).

aimaisei あいまい性 Unbestimmtheit (f); Undeutlichkeit (f); Unklarheit (f); Zweideutigkeit (f); Doppelsinn (m).

aimaida あいまいだ; 曖昧だ; 曖昧だ [1]⊠wage sein; undeutlich sein; zweideutig sein. [2]⊠anrühig sein; schlüpfzig sein; anstößig sein; unanständig sein.

aimaichaya 曖昧茶屋 [a] Haus (n) mit zweifelhaftem Ruf; Spelunke (f); Bordell (n) // Person (f), die in einer Spelunke arbeitet. (⊠ aimai-yado 曖昧宿5548514; → aimai-jaya 曖昧茶屋8857519).

aimaidyaya 曖昧茶屋 [b] Haus (n) mit zweifelhaftem Ruf; Spelunke (f); Bordell (n) // Person (f), die in einer Spelunke arbeitet. (⊠ aimai-yado 曖昧宿5548514).

aimaidure 曖昧連 Halbwelt (f) (Eintrag ist nicht zu bestätigen).

aimaidenai あいまいでない bestimmt; deutlich; sicher; klar; zuverlässig.

aimaina あいまいな (曖昧な; あい昧な) vage; mehrdeutig; undeutlich; unsicher; unklar; dunkel; doppelsinnig; unzuverlässig.

aimainaiikatawosuru あいまいな言い方をする in unklarer Weise sprechen; zweideutig reden.

aimainaiikatawosuruhito あいまいな言い方をする人 Verschleierer (m).

aimainaimi あいまいな意味 unklare Bedeutung (f); zweideutiger Sinn (m).

aimainaimi 曖昧な意味 doppelsinnige Bedeutung (f); mehrdeutige Bedeutung (f).

aimainakiji 曖昧な記事 Nachricht (f) von zweifelhafter Herkunft.

aimainakotoba あいまいな言葉 (曖昧な言葉) Doppeldeutigkeitenfpl; zweideutige Formulierungenfpl.

aimainakotobade あいまいな言葉で ganz allgemein; ungefähr.

aimainakotobawotsukau あいまいな言葉を使う zweideutige Aussagen machen; ausweichen.

aimainakotobawotsukauhito あいまいな言葉を使う人 jmd.NArN, der ausweichend redet.

aimainakotowoiu あいまいなことを言う; あいまいなことをいう (曖昧なことを言う) eine zweideutige Bemerkung machen; zweideutige Aussagen machen; unbestimmt reden.

aimainagohou あいまいな語法 Doppelsinn (m); Zweideutigkeit (f); Mehrdeutigkeit (f); Amphibolie (f).

aimainasanshou あいまいな参照 nicht eindeutiger Verweis (m).

aimainataido あいまいな態度 unklare Einstellung (f).

aimainataidowoshimesu あいまいな態度を示す eine unklare Haltung einnehmen.

aimainataidowotoru あいまいな態度をとる keine klare Stellung nehmen; sich nicht festlegen.

aimainataidowotoru 曖昧な態度をとる eine vage Einstellung einnehmen.

aimainachinjutsuwosuru 曖昧な陳述をする eine vage Erklärung abgeben.

aimainatouben'nishuushisuru あいまいな答弁に終始する laufend unklare Antworten geben; das unklare Antworten fortsetzen.

aimainahanashi あいまいな話 Doppeldeutigkeitenfpl.

aimainahyougen あいまいな表現 unklare Formulierung (f); doppelsinniger Ausdruck (m).

aimainafuusettsu 曖昧な風説 zweideutiges Gerücht (n).

aimainabubun あいまいな部分 Niemandsland (n); unsicheres Gebiet (n).

aimainabunsho あいまいな文書 unklare Aufzeichnung (f).

aimainahenji あいまいな返事 (曖昧な返事) unklare Antwort (f); unbestimmte Antwort (f); ausweichende Antwort (f).

aimainahenjiwosuru あいまいな返事をする (曖昧な返事をする) eine unklare Antwort geben.

aimainahentou あいまいな返答 unklare Antwort (f).

aimainahentouwosuru あいまいな
返答をする eine unklare Antwort geben.

aimainaboin あいまいな母音 *Phon.*
unklarer Vokal (m).

aimaini あいまいに (曖昧に) unbes-
timmt; undeutlich; unsicher; unklar;
dunkel; doppelsinnig; doppeldeutig;
unzuverlässig.

aimainishiteoku あいまいにしておく
(曖昧にしておく) sich nicht festlegen.

aimainisuru あいまいにする (曖
昧にする) verschleiern; verdunkeln; ver-
hüllen // unbestimmt sein; undeutlich
sein; verschwommen sein.

aimainisurukoto あいまいにするこ
と Verschleierung (f); Verdunkelung (f).

aimaibunpou あいまい文法 unklare
Grammatik (f).

aimaiboin あいまい母音 *Phon.*
unklarer Vokal (m).

aimaimoko あいまいもこ (曖
昧模糊) unbestimmt; undeutlich; vage;
mehrdeutig.

aimaimokotaru 曖昧模糊たる vage;
zweideutig.

aimaimokotoshita 曖昧模糊と
した (schriftspr.) zweideutig und
verschwommen; undeutlich; vage;
mehrdeutig.

aimaiya あいまい屋 (曖昧屋) Haus
(n) mit zweifelhaftem Ruf; Spelunke (f);
Bordell (n).

aimaiyado 曖昧宿 Haus (n) mit
zweifelhaftem Ruf; Spelunke (f); Bordell
(n).

aimairiron あいまい理論 *Philos.*
Fuzzy-Logik (f); Fuzzy-Theorie (f)
(bei künstlicher Intelligenz angewandte
Nachahmung menschlichen Denkens).

aimaironri 曖昧論理 Fuzzy-Logic
(f).

aimaironriaishi- あいまい論理IC
EDV integrierter Schaltkreis (m), der
Fuzzy-Logik benutzt.

aimago 相孫 Verwandtschaft,
gemeinsame Großeltern zu haben;
gemeinsame Verwandtschaft (f) zweiten
Grades in aufsteigender Linie.

aimashigoto 合間仕事 Neben-
tätigkeit (f).

aimajiwaru 相交わる [1]☒miteinan-
der Umgang pflegen. [2]☒sich kreuzen;
sich schneiden.

aimasu 相摩す aneinander reiben.

aimatsu 相まつ; あいまつ (相俟つ)
(schriftspr.) in Wechselbeziehung ste-
hen; Hand in Hand gehen; korrelieren.

aimakku iMac EDV iMac (m) (Abk.
für Internet-Macintosh; preiswerter
Computer von Apple).

aimatte 相まって; あいまって (相
俟って) (schriftspr.) in Verbindung
mit; in Zusammenarbeit mit.

aimani 合間に in der Zwischenzeit;
in der freien Zeit.

aimarazoku アイマラ族 *Völkerk.*
Aimara (span.) Aymará (Indianervolk
im Gebiet des Titicacasees, Peru und
Bolivien).

aimawonuu 合間を縫う etw. in einer
Pause tun.

aimawomiteyatteokou。 合間を見てやっておこう。 Bsp. Das werde ich zwischendurch erledigen.

aimi 会見 [1] Stadtn. Aimi (Stadt im Westen der Präf. Tottori).

aimijin 藍微塵 Ai-mijin (n); gestreifter Stoff (m) aus Fäden in zwei Indigo-Schattierungen.

aimitagai 相身互い; 相身互; 相見互い; 相見互; 相見たがい gegenseitiger Beistand (m); wechselseitige Hilfe (f).

aimitsu 愛蜜 (Slang) Scheidensekret (n); Vaginalsekret (n).

aimitsumori 相見積り Kostenvoranschlag (m) für eine Ausschreibung.

aimiru 相見る sich gegenseitig ansehen.

aimirucha あいみるちゃ (藍海松茶; 藍水松茶) bläuliches Braun (n).

aimin 哀みん (哀愍 [b] ; 哀憫 [b]) Mitleid (n); Mitgefühl (n).

aimukattesuwaru 相向かって座る (相向かって坐る) sich gegenüber sitzen.

aimuko 相婿 (相婿) Ehemann (m) der Schwester; Schwager (m).

aimo 合い目; 合目 [1] Schnittpunkt (m); Kreuzungspunkt (m); Treffpunkt (m).

aimo-ku アイメイク Kosmetik Augen-Makeup (n).

aimo-to アイ・メート; アイメート Blindenhund (m) (von japan.-engl. eye mate).

aimeru アイメル Persönlichk. Theodor Eimer (deutscher Zoologe; 1843–1898; 𐤀 Aimā アイマー 7587023).

aimo アイモ Wz. Eyemo (f) (Name einer tragbaren 35mm-Filmkamera).

aimo-do iモード; i-mode Wz. i-modeNAr; i-ModeNAr (Mobiltelefon-Service von NTT Do Co Mo).

aimokamera アイモ・カメラ; アイモカメラ Wz. Eyemo-Kamera (f).

aimokawarazu 相も変わらず; 相も変わらず nach wie vor; wie immer; üblich.

aimokawaranu 相も変わらぬ; 相も変わらぬ; あいも変わらぬ; あいもかわらぬ nach wie vor; wie immer; üblich.

aimochi 相持ち; 相持; 相もち [1] 𐤀gemeinsamer Besitz (m); geteilter Besitz (m). [2] 𐤀Aufteilung (f) einer Rechnung oder von Kosten zu gleichen Teilen auf die Beteiligten. [3] 𐤀Unentschiedenheit (f). [4] 𐤀gegenseitige Unterstützung (f).

aimodori 逢い戻り; 逢い戻; 逢戻り; 逢戻 Wiedervereinigung (f) eines getrennten Paares.

aimono 相物; 間物; 合物 [1] ; 四十物 halbgetrockneter Fisch (m).

aimon 合い文; 合文; 合い紋; 合紋 [1] 𐤀gleiche Familienwappennpl. [2] 𐤀Übereinstimmung (f). [3] 𐤀Losung (f); Parole (f); nur Insidern bekanntes Zeichen (n).

aiya あいや [1] 𐤀Nein. [2] 𐤀heh!; hallo! (Ausruf, um jmdn. anzuhalten).

aiya 藍屋 Färber (m); Indigofärber (m).

aiyaku 合い役; 合役 derselbe Posten (m) // Person (f) mit demselben Posten.

aiyaku 相役 Kollege (m); Mitarbeiter (m).

aiyake 相親家 (相舅) Elternmpl und Schwiegerelternmpl.

aiyado 相宿 Teilen (n) des Zimmers; gemeinsames Übernachten (n) im selben Zimmer oder Hotel (☒ ai-beya 相部屋9554143).

aiyadosuru 相宿する mit jmdm. das Zimmer teilen; im selben Hotel wohnen.

aiyadoninaru 相宿になる im selben Zimmer übernachten; im selben Hotel übernachten.

aiyadonokyaku 相宿の客 Zimmerkollege (m).

aiyari 相槍 gemeinsamer Kampf (m) mehrerer Personen mit dem Speer gegen eine Person.

aiyuu 隘勇 taiwanesischer Soldat (m).

aiyu-shi-enu IUCN; アイ・ユー・シー・エヌ; アイユーシーエヌ Org. Internationale Union (f) für Naturschutz; IUCN (f) (engl. International Union for Conservation of Nature and Natural Resources).

aiyu-shi-daburyu- IUCW; アイ・ユー・シー・ダブリュー; アイユーシーダブリュー Org. Internationale Union (f) für die Wohlfahrt von Kindern; (engl.) International Union (f) for Child Welfare.

aiyu-dyi- IUD; アイ・ユー・ディー; アイユーディー Med. Intrauterinpressar

(n); IUP (n); IUD (n); Spirale (f).

aiyu-pi-e-shi- IUPAC; アイ・ユー・ピー・エー・シー; アイユーピーエーシー Org. IUPAC (f); (engl.) International Union (f) of Pure and Applied Chemistry (internationaler Verband chemischer Gesellschaften).

aiyu-buchou アイユーブ朝 Gesch. Aijubidenmpl (von Sultan Salladin gegründetes ägyptisch-syrisches Herrschereschlecht).

aiyo あいよ (ugs.) O.K.!: Klar!

aiyou 愛用 bevorzugtes Benutzen (m).

aiyousha 愛用者 Freund (m) von☒...; jmd.NArN, der etw. gern benutzt.

aiyousuru 相擁する; 相ようする sich gegenseitig umarmen.

aiyousuru 愛用する gern benutzen; mit Vorliebe gebrauchen.

aiyouno 愛用の Lieblings....

aiyounokamera 愛用のカメラ jmds. bevorzugte Kamera (f).

aiyounosake 愛用の酒 Lieblingsschnaps (m).

aiyounosutekki 愛用のステッキ Lieblingswanderstock (m).

aiyoku 愛欲 (愛慾) sinnliche Liebe (f); Leidenschaft (f); Lust (f); Sexualität (f).

aiyokunioboreru 愛欲におぼれる sich der Leidenschaft hingeben; seinen Leidenschaften freien Lauf lassen.

aiyokunimiwoyudaneru 愛欲に身を委ねる sich der Leidenschaft hingeben;

seinen Leidenschaften freien Lauf lassen.

aiyokunotoriko 愛欲の虜 Sklave (m) der Leidenschaft.

aiyokunodoreitonaru 愛欲の奴隷となる zum Sklaven seiner Leidenschaften werden.

aiyotsu 相四つ *Sumō* dasselbe Preisgeld (n) für beide Gegner (☒ *kenka-yotsu* 喧嘩四つ 6164980).

aiyomi 相読み; 相読 [1]☒gemeinsames Lesen (n). [2]☒Zeuge (m); jmd., der etw. bestätigt.

aiyomisuru 相読みする; 相読する gemeinsam lesen.

aiyome 相嫁 Schwägerin (f); Frau (f) des Bruders.

aiyoru 相寄る einander treffen; sich gegenseitig nähern.

aiyorokobu 相喜ぶ sich gegenseitig erfreuen; Freude teilen.

aira 始良 *Stadt n.* AiranNAr (Stadt im Zentrum der Präf. Kagoshima an der Kagoshima-Bucht).

aira 吾平 *Orts n.* Aira (Ortschaft im südosten der Präf. Kagoshima).

airaina- アイ・ライナー; アイライナー *Kosmetik* Eyeliner (zum Ziehen des Lidstriches; aus d. Engl.von engl. eyeliner).

airain アイ・ライン; アイライン *Kosmetik* Lidstrich (m) (von japan.-engl. eye line).

airainwoireteiru アイラインを入れている *Kosmetik* den Lidstrich nachgezogen tragen.

airainwoireru アイラインを入れる *Kosmetik* den Lidstrich nachziehen.

airainwohiku アイラインを引く *Kosmetik* den Lidstrich nachziehen.

airaku 哀楽 (schriftspr.) Trauer (f) und Freude (f).

airashii 愛らしい; あいらしい süß; nett; entzückend; lieblich.

airashiihito 愛らしい人 goldige Person (f).

airashiku 愛らしく bezaubernd; charmant.

airashisa 愛らしさ Schönheit (f); Lieblichkeit (f).

airasshuka-ra- アイラッ シュカーラー *Kosmetik* Lockenstab (m) für Wimpern (von engl. eyelash curler).

airando アイランド Insel (f) (von engl. island).

airandoha-fukoukoku アイランド・ハーフ広告; アイランドハーフ広告 *Zeitungsw.* halbseitige Werbung ohne weitere Werbung auf derselben Seite (von engl. island-half advertisement).

airisu アイリス [1]☒ *Bot.* Iris (f). [2]☒ *Optik* Irisblende (f). [3]☒ *griech. Mythol.* IrisfNAr (Göttin des Regenbogens und Götterbotin).

airisauto アイリス・アウト; アイリスアウト *Film* Abblende (f) (von engl. iris-out).

airisuin アイリス・イン; アイリスイン *Film* Aufblende (f) (von engl. iris-in).

airisushibori アイリス絞り *Optik* Irisblende (f).

airisshu アイリッシュ *irisch* // *Ire* (m) (von engl. Irish).

airisshuurufuhaundo アイリッシュ・ウルフハウンド; アイリッシュウルフハウンド *Zool., Hunderasse* Irischer Wolfshund (m) (von engl. Irish wolfhound).

airisshuko-hi- アイリッシュ・コーヒー; アイリッシュコーヒー *Irish-coffee* (m); *Irish Coffee* (m) (Kaffee mit einem Schuss Whiskey u. Schlagsahne).

airisshushichu- アイリッシュ・シチュー; アイリッシュシチュー *Kochk.* *Irishstew* (n); *Irish Stew* (Eintopf mit Hammelfleisch, Kartoffeln, Weißkraut u.ä.).

airisshusetta- アイリッシュ・セッター; アイリッシュセッター *Zool., Hunderasse* *Irish Setter* (m) (langhaariger, kastanienroter britischer Jagdhund).

airisshuha-pu アイリッシュ・ハープ; アイリッシュハープ *Musikinstr.* *irische Harfe* (f) (von engl. Irish harp).

airin あいりん; 愛隣 *Ortsn.* *Airinn*NAr (Gebiet im Nordosten des Bezirkes Nishinari in Ōsaka).

airinchiku 愛隣地区 *Ortsn.* *Airinn*NAr (Gebiet im Nordosten des Bezirkes Nishinari in Ōsaka).

airushi-to アイル・シート; アイルシート *Sitz am Gang* (von engl. aisle seat).

airurando アイルランド (愛蘭) *Ländern., Inseln.* *Irland*nNAr (westlichste der Britischen Inseln bzw. Staat auf der Insel Irland).

airurandokyouwagun アイルランド共和軍 *Org.* *IRA* (f); *Irish-*

Republikanische Armee (f) (☒ ai-āru-ē IRA1576686).

airurandokyouwakoku アイルランド共和国 *Ländern.* *Republik* (f) *Irland.*

airurandokyouwakokugun アイルランド共和国軍 *Org.* *IRA* (f); *Irish-Republikanische Armee* (f).

airurandogo アイルランド語 *Sprache* *Irish* (n).

airurandojiyuukoku アイルランド自由国 *Gebietsn.* *Irischer Freistaat* (m); *Irish Free Staten*NAr (von britischer Regierung unabhängige Grafschaften in Irland).

airurandojin アイルランド人 *Ire* (m); *Irin* (f).

airurandono アイルランドの *irisch.*

airurandohitono アイルランド人の *irisch.*

aire アイレ *Ländern.* *Éiren*NAr (*irischer Name von Irland*).

airesutohowaito アイ・レスト・ホワイト; アイレストホワイト *gebrochenes Weiß* (n); *nicht grelles Weiß* (n) (von japan.-engl. eye rest white).

airetto アイレット *Schneiderei* *Öse* (f) (von engl. eyelet).

airettowa-ku アイレット・ワーク; アイレットワーク *Einarbeiten* (n) einer *Öse* (von engl. eyelet work).

airen 哀れん (哀憐) *Mitleid* (n); *Mitgefühl* (n).

airen 愛れん (愛憐) *Sympathie* (f).

airensuru 愛憐する *Mitgefühl haben.*

airen'nojounitaezu 哀憐の情に堪えず von Mitgefühl überwältigt werden.

airen'nojounitaenai 哀憐の情に堪えない von Mitgefühl überwältigt werden.

airo あいろ [1] (文色)
[1] 罫Muster (n); Markierungenfpl.
[2] 罫unterschiedlicher Punkt (m).

airo あい路; あいろ [2] (隘路)
[1] 罫Engpass (m); Hohlweg (m).
[2] 罫Hindernis (n); Verengung (f);
Flaschenhals (m).

airou あいろう (藍蠟) Airō (n); in Stangenform verarbeitete Indigofarbe (f).

airotonaru あいろとなる (隘路となる) einen Engpass verursachen.

aironi- アイロニー Ironie (f).

aironikaru アイロニカル ironisch.

aironikaruda アイロニカルだ ironisch sein; sarkastisch sein.

aironikku アイロニック Ironie (f); Sarkasmus (m) // ironisch; sakastisch (von engl. ironic).

aironikkuda アイロニックだ ironisch sein; sakastisch sein.

aironinaru 隘路になる zu einem Engpass werden.

airowodakaisuru 隘路を開く einen Engpass überwinden.

airowonasu 隘路を成す zu einem Engpass werden.

airon アイロン Bügeleisen (n) (von engl. iron).

airongakakatteiru アイロンがかかっている gebügelt sein.

airondai アイロン台 Bügelbrett (n).

airondekogasu アイロンで焦がす mit dem Bügeleisen versengen.

airon'noyonetsuworiyousuru アイロンの余熱を利用する die Restwärme des Bügeleisens ausnutzen.

aironpa-ma アイロン・パーマ; アイロンパーマ Dauerwelle (f) mit dem Brennstab (von japan.-engl. iron perm).

aironbo-do アイロン・ボード; アイロンボード Bügelbrett (n) (von engl. ironing board).

aironwokakaeru アイロンをかかえる bügeln; plätten.

aironwokaketenaiwaishatsu アイロンをかけてないワイシャツ ungebügeltes Hemd (n).

aironwokakeru アイロンをかける bügeln.

aironwotsukeppanashinishiteoku アイロンをつけっ放しにしておく das Bügeleisen eingeschaltet lassen.

aironwotsukeru アイロンをつける das Bügeleisen einschalten.

aironwotomeru アイロンをとめる das Bügeleisen ausschalten.

aiwa 哀話 traurige Geschichte (f); tragische Erzählung (f) (罫 hiwa 悲話3361123).

aiwasu 相和す zusammenhalten; zusammenstehen; glücklich zusammenleben; ein Herz und eine Seele sein; harmonisieren (罫 naka-yoku 仲良く 6148108).

aiwoukeireru 愛を受け入れる; 愛を受け入れる jmds. Liebe annehmen; jmds. Liebe erwidern.

aiwoukeru 愛を受ける jmds. Liebe empfangen.

aiwoushinau 愛を失う jmds. Zuneigung verlieren.

aiwoeru 愛を得る jmds. Liebe gewinnen.

aiwooku 間を置く eine Pause lassen.

aiwooboeru 愛を覚える sich in jmdn. verlieben.

aiwokachieru 愛を勝ち得る; 愛を勝ち得る jmds. Liebe gewinnen.

aiwokou 哀を乞う um Gnade bitten.

aiwokokuhakusuru 愛を告白する jmdm. seine Liebe erklären; eine Liebeserklärung machen.

aiwokomete 愛をこめて in Liebe; mit Liebe; liebevoll.

aiwosasayaku 愛をささやく liebevoll flüstern.

aiwochikaiau 愛を誓い合う sich gegenseitig die Liebe schwören.

ainshutainiumu アインシュタインウム; Es [a] *Chem.* Einsteinium (n) (metallisches Transuran; Zeichen: Es).

ainshutainyu-mu アインシュタインニウム; Es [b] *Chem.* Einsteinium (n) (metallisches Transuran; Zeichen: Es).

ainshutain アインシュタイン *Persönlichk.* Albert Einstein (dtsh.-amerik. Physiker; 1879–1955).

ainshutain'uchuu アインシュタイン宇宙 *Phys.* Einstein-Universum (n).

ainshutain'eisei アインシュタイン衛星 *Astron.* Einstein-Satellit (m) (Rönt-

gensatellit zur Überprüfung der Relativitätstheorie; gestartet April 2004).

ainshutainkoutoushiki アインシュタイン恒等式 *Phys.* Einstein'sche Gleichung (f); Einstein'sches Gesetz (n); Äquivalenz (f) von Masse und Energie.

ainshutaintou アインシュタイン塔 *Ortsn.* Einsteinturm (m) (Turmteleskop zur Sonnenbeobachtung in Potsdam).

ainshutain'no アインシュタインの Einsteins; Einstein'sch.

ainsutainiumu アインスタイニウム; Es [c] *Chem.* Einsteinium (n) (radioaktives metallisches Transuran; benannt nach dem Physiker Albert Einstein; Zeichen: Es).

aintoho-fen アイントホーフェン *Persönlichk.* Willem Einthoven (niederl. Physiologe; 1860–1927).

ainfuxyu-runku アインフュールンク *bild. Kunst* Einfühlung (f); Empathie (f) (aus d. Dtsch.; mit ungeschickter Transkription).

ainfuxyu-rungu アインフュールング *bild. Kunst* Einfühlung (f); Empathie (f) (aus d. Dtsch. von dtsh. Einfühlung).

au 会う; あう [1] (逢う; 會う) [1] sich versammeln; sich treffen. [2] sich treffen, um etw. gemeinsam zu machen. [3] passen; harmonisieren (diese Bed. wird insbes. 合う geschrieben); // übereinstimmen // einträglich sein; sich lohnen. [4] sich begegnen. [5] zufällig treffen. [6] geraten in...; stoßen

a u f 𐰽…; e r f a h r e n ;
e r l e i d e n . (⇔
w a k a r e r u 別れる4788259).

au 合う; あう [2] [1]𐰽passen;
angemessen sein. [2]𐰽übereinstimmen;
übereinkommen; im Einklang stehen;
entsprechen; gut stehen. [3]𐰽zusam-
menpassen. [3]𐰽korrekt sein.

au 遭う; あう [3] (遇う; 遡う;
遡う) [1]𐰽haben (z.𐰽B. einen Unfall);
treffen auf𐰽...; stoßen auf𐰽...

ava-ru アヴァール *Gesch.* Aware
(m); Avare (m) (asiat. Reitervolk).

avangarudo アヴァン・ガルド; ア
ヴァンガルド *Avantgarde* (f) (von franz.
avant garde; 𐰽 *aban 'gyarudo* アバン・
ギャルド5112518).

avangyarudo アヴァン・ギャルド;
アヴァンギャルド *Avantgarde* (f) (von
franz. *avant garde*; 𐰽 *aban 'gyarudo* ア
バン・ギャルド5112518).

avangyarudojazu アヴァンギャル
ド・ジャズ; アヴァンギャルドジャズ
Mus. Avantgarde-Jazz (m).

avange-ru アヴァン・ゲール; ア
ヴァンゲール [1]𐰽Vorkriegszeit (f).
[2]𐰽Vorkriegsgeneration (f). (von franz.
avant-guerre). (𐰽 *aban-gëru* アバン・
ゲール7322683).

avantaitoru アヴァン・タイトル; ア
ヴァンタイトル *Film, Theat. Sequenz* (f)
vor dem Titel(von japan.-franz.-engl.
avant-title).

avanchu-ru アヴァンチュール
Liebesabenteuer (n); Affäre (f) (von
franz. *aventure*; 𐰽 *abanchūru* アバン
チュール2047714).

avisen'na アヴィセンナ *Persönlichk.*
Avicenna (persischer Philosoph und
Arzt; 980–1037).

aviniyon アヴィニヨン *Stadt*.
Avignon (Hptst. des französische
Départements *Vaucluse* in der
Provence, Frankreich; 𐰽 *Abinyon* アビ
ニヨン7392194).

avinyon アヴィニヨン *Stadt*.
Avignon (Hptst. des französische
Départements *Vaucluse* in der
Provence, Frankreich; 𐰽 *Abinyon* アビ
ニヨン7392194).

avesuta アヴェスタ *Werk* *titel* *Awes-*
ta (n); *Avesta* (heilige Schriften der
Parsen).

avekku アヴェック (ugs.) Pärchen
(n); Liebespaar (n) (von franz. *avec*;
franz. *avec* bedeutet eigentl. „mit, samt,
nebst“; 𐰽 *abekku* アベック1940974).

avenyu アヴェニユ *Avenue* (f);
Boulevard (m) (aus d. Franz.; 𐰽 *abenyū*
アベニユ 7277836).

avenyu- アヴェニユ *Avenue* (f);
Boulevard (m) (aus d. Franz.; 𐰽 *abenyū*
アベニユ 7277836).

avemaria アヴェ・マリア; アヴェマ
リア *Christent. Ave Maria* (n).

avemariya アヴェ・マリヤ; アヴェ
マリヤ *Christent. Ave Maria* (n).

avere-ji アヴェレージ *Durchschnitt*
(m) (von engl. *average*).

averoesu アヴェロエス *Persön-*
lichk. *Abul Walid Mohammed Ibn*
Ahmad Ibn Mohammed Ibn Ruschd
(latinisiert) *Averroes* (arab. Philosoph,
Theologe und Mediziner; 1126–1198).

avoka-do アヴォカード *Bot.* Avocado (f); Avocadobirne (f) (☒ abokado アボカド3602452).

avokado アヴォカド *Bot.* Avocado (f); Avocadobirne (f) (☒ abokado アボカド3602452).

avogadoro アヴォガドロ *Persönlichk.* Amedeo Avogadro (ital. Physiker u. Chemiker; 1776–1856).

aua- アウアー *Persönlichk.* Leopold Auer (ungar. Violinist; 1845–1930).

aua-goukin アウアー合金 *Chem.* Auermetall (n) (von Carl Auer von Welsbach erfundene Zündsteinlegierung).

aua-tou アウアー灯 (アウアー燈) *Elektrot.* Auerlampe (eine Gasglühlampe).

auxe-ge-mu アウエー・ゲーム; アウエーゲーム *Sport* Auswärtsspiel (n) (von engl. away game).

auerubahhashinkeisou アウエルバツハ神経叢 *Anat.* Auerbach'scher Plexus (m); Auerbach Plexus (m); Plexus (m) myentericus (☒ kin-sōkan-shinkeisō 筋層間神経叢2355252).

aukishin アウキシシン *Biochem.* Auxin (n) (ein Pflanzenwuchsstoff).

augusuchinusu アウグスチヌス *Persönlichk.* Aurelius Augustinus (lat. Kirchenlehrer; 354–430).

augusutsusu アウグスツス *Persönlichk.* Augustus (Beiname des röm. Kaisers Oktavian; 63 v.☒Chr.–14 n.☒Chr.).

augusutexinusu アウグスティヌス *Persönlichk.* Aurelius Augustinus (lat.

Kirchenlehrer; 354–430).

augusuto アウグスト *männl. Vorn.* August (m).

augusutoxusu アウグストゥス *Persönlichk.* Augustus (erste röm. Kaiser; 63 v.☒Chr.–14 n.☒Chr.).

aukusuburuku アウクスブルク *Stadtn.* AugsburgNAr (Stadt in Bayern).

augusuburuku アウグスブルク *Stadtn.* AugsburgNAr (Stadt in Bayern).

auge アウゲ *Med.* (medizinischer Jargon) Augenheilkunde (f) (japan. Abk. für deutsch. Augenheilkunde).

aushuvittsu アウシュヴィッツ *Stadtn.* AuschwitzNAr (deutsch. Name der Stadt Oswiecim in Polen; durch das dortige Konzentrationslager wurde der Name zum Synonym für Vernichtungspolitik der Nazis).

aushuuxittsu アウシュウイツ *[1] Stadtn.* AuschwitzNAr (deutsch. Name der Stadt Oswiecim in Polen). *[2] Gesch.* Konzentrationslager (n) Auschwitz // (Synonym für) die Vernichtungspolitik der Nazis.

aushubittsu アウシュビッツ *[1] Stadtn.* AuschwitzNAr (deutsch. Name der Stadt „Oswiecim“ in Polen). *[2] Konzentrationslager (n)* Auschwitz // (Synonym für) die Vernichtungspolitik (f) der Nazis.

ausu アウス *Med.* Kürettage (f); Ausschabung (f) der Gebärmutter (Abk. für deutsch. auskratzen).

ausuterurittsu アウステルリッツ *Stadtn.* AusterlitzNAr (Schlachtort bei

Brünn; tschechisch „Slavkov u Brna“).

ausuterurittsunotatakai アウステルリッツの戦い; アウステルリッツの戦 *Gesch.* Dreikaiserschlacht (f); Schlacht (f) von Austerlitz (Sieg Napoleons über den österr. Kaisers Franz II. und den russ. Kaisers Alexander am 12.12. 1805).

ausutoraru アウストラル Austral (m) (argentische Währungseinheit).

ausutoraropitekusu アウストラロピテクス *Zool.* Australopithecus (m) (Übergangsform zwischen Tier u. Mensch; Vormensch, Halb Mensch).

ausutoraropitekukurui アウストラロピテクス類 *Zool.* Australopithecinaempl.

ausutorianokyokugaichuuritsu アウストリアの局外中立 die österreichische Neutralität (f).

ausutoroajiago アウストロアジア語 *Sprache* austroasiatische Sprachenfpl.

ausutoroneshiago アウストロネシア語 *Sprache* austronesische Sprachenfpl.

ausutoroneshiagozoku アウストロネシア語族 *Sprachw.* austronesische Sprachenfpl.

ausure-ze アウスレーゼ *Wein* Auslese (f) (aus d. Dtsch.von dtsch. Auslese).

ausenra-ge アウセン・ラーゲ; アウセンラーゲ *Ski* Haltung (f) mit zum Tal gebeugten Oberkörper (von dtsch. Außenlage).

auta- アウター Außen... (von engl. outer).

auta-uea アウター・ウエア; アウターウエア *Kleidung* (f) fürs Freie (von engl. outerwear).

auta-supe-su アウター・スペース; アウタースペース *Weltall* (n); Weltraum (m) (von engl. outer space).

auta-wa-rudo アウター・ワールド; アウターワールド *Außenwelt* (f) (von engl. outer world).

autaruki アウタルキ Autarkie (f) (aus d. Dtsch.von dtsch. Autarkie; ursprüngl. aus d. Griech.).

autaruki- アウタルキー Autarkie (f) (aus d. Dtsch.von dtsch. Autarkie).

autsu アウツ [1] *Ball sport* Aus (n); Out (n) (österreichisch) // aus; out; außerhalb des Spielfeldes. [2] *Ball sport* ins Aus gegangener Ball (m). [3] *Golf* die ersten neun Löcher (eines Golfkurses mit 18 Löchern). [4] *Außen* (n). [5] *Ausfallen* (n); Misserfolg (m). (

audyi アウディ *Firmenn.* AudinNAR (deutscher Automobilhersteller).

autexingu アウティング *Outing* (n); Coming-out (n) (aus d. Engl.).

autexinguuxea アウティング・ウェア; アウティングウェア *Kleidung* leichte Straßenkleidung (f) (von engl. outing wear).

autexingukosuchu-mu アウティング・コスチューム; アウティングコスチューム *Kleidung* leichte Straßenkleidung (f) (von engl. outing costume).

auteureshiya. 逢うて嬉しや。 *Bsp.* Wie schön, dass ich dich getroffen habe.

auteria アウテリア *Exterieur* (m) (von japan.-engl. exterior; *interia* イ

ンテリア9191151).

auteriadezain アウテリア・デザイン; アウテリアデザイン Exterieur-Design (n) (von japan.-engl. exterior design).

auteriya アウテリア Exterieur (m) (von japan.-engl. exterior).

auteriyadezain アウテリア・デザイン; アウテリアデザイン Exterieur-Design (n) (von japan.-engl. exterior design; ☒ auteria-dezain アウテリア・デザイン0677246).

auto アウト [1]☒ *Ballsport* Aus (n); Out (n) () // aus; out; außerhalb des Spielfeldes. [2]☒ *Ballsport* ins Aus gegangener Ball (m). [3]☒ *Golf* die ersten neun Löcher (eines Golfplatzes mit 18 Löchern). [4]☒ Außen (n). [5]☒ Ausfallen (n); Misserfolg (m). (vo

autouea アウト・ウエア; アウトウエア Kleidung (f) fürs Freie (von japan.-engl. out wear; ☒ auto wea アウト・ウエア1213984).

autouxea アウト・ウエア; アウトウエア Kleidung (f) fürs Freie (von japan.-engl. out wear).

autouxea- アウト・ウエアー; アウトウエアー Kleidung (f) fürs Freie (von japan.-engl. out wear; ☒ auto wea アウト・ウエア1213984).

autoejji アウト・エッジ; アウトエッジ *Ski* Außenkante (f) (eines Skis; von japan.-engl. out edge).

autoobude-to アウト・オブ・デート; アウトオブデート veraltet; anachronistisch; obsolet; unmodern; out (von engl. out-of-date; ☒ appu tsū dēto アップ・ツー・デート4423836).

autoobude-toda アウトオブデートだ veraltet sein; anachronistisch sein; obsolet sein; unmodern sein; out sein.

autoobubaunzu アウト・オブ・バウンズ; アウトオブバウンズ außerhalb der Spielbahn (von engl. out of bounds).

autoobufasshon アウト・オブ・ファッション; アウトオブファッション unmodern; veraltet (von engl. out of fashion).

autoobupurei アウト・オブ・プレイ; アウトオブプレイ *Fußball etc.* Spielunterbrechung (f) (von engl. out of play; ☒ auto obu purē アウト・オブ・プレー 6550846).

autoobupure- アウト・オブ・プレー; アウトオブプレー *Fußball etc.* Spielunterbrechung (f) (von engl. out of play).

autoobupojishon アウト・オブ・ポジション; アウトオブポジション *Tennis, Volleyball* Stellungsfehler (m) (von engl. out of position).

autoka-bu アウト・カーブ; アウトカーブ *Baseb.* geworfener Ball (m), der eine Kurve weg vom Schlagmann beschreibt (von engl. outcurve).

autokaunto アウトカウント *Baseb.* Anzahl (f) der ausgeschiedenen Schlagmänner (von engl. out count).

autoko-su アウトコース [1]☒ *Rennsport* Außenbahn (f). [2]☒ *Baseb.* die vom Schlagmann entfernte Seite (f). (von engl. out course). (☒ in-kōsu インコース5842812).

autoko-suhechokkyuuwonageru アウトコースへ直球を投げる *Baseb.* einen

geraden Ball über die vom Schlagmann entfernte Seite der Schlagplatte werfen.

autoko-na- アウト・コーナー; アウトコーナー *Baseb.* Outcorner (f) (die von der Homeplate des Schlagmannes entfernte Ecke des Spielfeldes; ☐ in-kōnā インコーナー 0304970).

autosa-to アウト・サート; アウトサート *Druckw.* außenbeigeheftete Werbung (von engl. outsert; ☐ insāto インサート 7365025).

autosa-tokoukoku アウト・サート広告; アウトサート広告 außen beigeheftete Werbung (f).

autosaisu アウト・サイズ; アウトサイズ Übergröße (f) // Warenfpl in Übergröße (von engl. outsize).

autosaida アウト・サイダ; アウトサイダ [1]☐Außenseiter (m); Outsider (m). [2]☐Außenstehender. (von engl. outsider).

autosaida- アウトサイダー Außen-seiter (m); Outsider (m).

autosaido アウト・サイド; アウトサイド [1]☐Außenseite. [2]☐ *Baseb.* Außenfeld (n). [3]☐ *Badminton* nicht aufschlagende Seite (f). (von engl. outside).

autosaidoin アウト・サイド・イン; アウトサイド・イン; アウトサイドイン *Golf* Schlagtechnik (f), bei der der Schläger zunächst nach außen geführt wird (von engl. outside in).

autosaidoejji アウトサイド・エッジ; アウトサイドエッジ *Ski* Außenkante (f) (von engl. outside edge).

autosaidokikku アウトサイド・キック; アウトサイドキック *Fußball* Spielen

(n) des Balles mit der Außenseite des Fußes (von engl. outside kick).

autosaidopoketto アウトサイド・ポケット; アウトサイドポケット *Kleidung* Außentasche (f) (von engl. outside pocket).

autoshu-to アウト・シュート; アウトシュート *Baseb.* Outshoot (n) (ein Ballwurf, der im Flug die Richtung nach außen wechselt; aus d. Engl. von engl. outshoot; ☐ in-shūto アウト・シュート 3330795).

autosutandyinguakaunto アウトスタンディング・アカウント; アウトスタンディングアカウント unbezahlte Rechnung (f); ausstehende Rechnung (f) (von engl. outstanding account).

autosuteppu アウト・ステップ; アウトステップ *Baseb.* Schritt (m) nach außen, um einen nach innen geworfenen Ball besser treffen zu können (von engl. out step).

autosuteppusuru アウトステップする einen Schritt nach außen machen, um einen nach innen geworfenen Ball besser treffen zu können.

autosso-shingu アウト・ソーシング; アウトソーシング *Wirtsch.* Outsourcing (n) (Übergabe von Firmenbereichen, die nicht zum Kernbereich gehören, an andere Unternehmen).

autodoa アウト・ドア; アウトドア Draußen...; draußen (☐ indoa インド ア 9820394).

autodoa- アウト・ドアー; アウトドアー Draußen...; draußen (von engl. outdoors).

autodoa-o-e- アウトドアー OA

Büroautomatisierung vor Ort; Büroautomatisierung unterwegs.

autodoa-supō-tsu アウトドア・スポーツ; アウトドースポーツ Sport (m) im Freien (von engl. outdoor sports).

autodoa-raifu アウトドア・ライフ; アウトドアライフ Leben (n) in der Wildnis (von engl. outdoor life).

autodoa-ribingu アウトドア・リビング; アウトドアリビング Leben (n) in der Wildnis (von engl. outdoor living).

autodoa-reja- アウトドア・レジャー; アウトドアレジャー Freizeitaktivität (f) im Freien (von engl. outdoor leisure).

autodoao-e- アウトドアOA; アウトドア・オー・エー; アウトドアオーエー Büroautomatisierung (f) für die Außenarbeit.

autodoage-mu アウトドア・ゲーム; アウトドアゲーム Freilandspiel (n).

autodoako-to アウトドア・コート; アウトドアコート Sport Spielfeld (n) im Freien (von engl. outdoor court).

autodoashoppu アウトドア・ショップ; アウトドアショップ Laden (n) unter freiem Himmel.

autodoasupō-tsu アウトドア・スポーツ; アウトドースポーツ Sport (m) im Freien.

autodoasetto アウトドア・セット; アウトドアセット Film Drehort (m) für Außenaufnahmen.

autodoaraifu アウトドア・ライフ; アウトドアライフ Leben (n) in der

Wildnis.

autodoaribingu アウトドア・リビング; アウトドアリビング Leben (n) in der Wildnis (von engl. outdoor living).

autodoareja- アウトドア・レジャー; アウトドアレジャー Freizeitaktivität (f) im Freien (von engl. outdoor leisure).

autodoraibu アウトドライブ Golf Outdrive (m) (erster Schlag).

autodoroppu アウト・ドロップ; アウトドロップ Baseb. Ball (m), der mit einem Bogen vom Schlagmann weg fällt (von engl. out drop).

autonisuru アウトにする den Schlagmann ins Out schicken.

autoninaru アウトになる aus dem Spiel sein; nicht mehr im Spiel sein.

autoba-n アウトバーン Verkehrsstr. Autobahn (f) (aus d. Dtsch.von dtsch. Autobahn).

autoba-nriyouryōkinchōshūseido アウトバーン利用料金徴収制度 Verkehrsstr. Autobahn-Maut (f).

autohai アウト・ハイ; アウトハイ Baseb. geworfener Ball, der einen Bogen nach oben macht (von japan.-engl. outhigh).

autobakku アウトバック Gebietsstr. Outback (n) (Landesinneres Australiens).

autofaitexingu アウト・ファイティング; アウトファイティング Boxen Kampf (m) auf Distanz (von engl. outfighting).

autofaito アウト・ファイト; アウトファイト Boxen Kampf (m) auf Distanz (von engl. outfight).

autofi-ruda- アウト・フィールドー ; アウトフィールドー *Baseb.* Außenfeldspieler (m) (von engl. outfielder).

autofi-rudo アウト・フィールド; アウトフィールド *Baseb.* Außenfeld (von engl. outfield).

autofitto アウト・フィット; アウトフィット [1]☒Ausstattung (f). [2]☒Ausstatten (n). (von engl. out-fitting).

autofo-kasu アウト・フォーカス; アウトフォーカス *Fotog., Film* (ab-sichtlich) unscharfe Aufnahme (f) (von engl. out focus).

autoputto アウト・プット; アウトプット *EDV* Output (m); Leistung (f); Produktion (f); Ertrag (m); Ausstoß (m); Ausgabe (f) (☒ in-putto インプット 7412675).

autoputtosuru アウトプットする
ausgeben; Output liefern.

autopureisumento アウト・プレイスメント; アウトプレイスメント *Wirtsch.* Outplacement (n) (Entlassung einer Führungskraft unter gleichzeitiger Vermittlung an ein anderes Unternehmen; aus d. Engl.von engl. outplacement).

autopureiya- アウト・プレイヤー ; アウトプレイヤー *Tennis* nicht aufschlagender Spieler (m) (von engl. out player; ☒ auto purēyā アウト・プレイヤー 0523957).

autopure-sumento アウトプレースメント *Wirtsch.* Outplacement (n) (Entlassung einer Führungskraft unter gleichzeitiger Vermittlung an ein anderes Unternehmen; aus d. Engl.von engl. outplacement).

autopure-ya- アウト・プレーヤー ; アウトプレーヤー *Tennis* nicht aufschlagender Spieler (m) (von engl. out player).

autopointo アウト・ポイント; アウトポイント *Sport* Auspunkten (n) (von engl. outpoint).

autobokushingu アウト・ボクシング; アウトボクシング *Boxen* Out-fight (m); Kampf (m) auf Distanz (von japan.-engl. outboxing).

autopoketto アウト・ポケット; アウトポケット *Kleidung* aufgesetzte Tasche (f) (von japan.-engl. für out pocket; engl. eigentl. outside pocket).

automo-do アウト・モード; アウトモード *Antiquiertheit* (f) (von engl. outmoded).

autoraitotorihiki アウトライト取り引き; アウトライト取引; アウトライト取引 *Wirtsch.* Outright-Termingeschäft (n) (☒ suwappu-torihiki スワップ取引 8408796).

autorain アウト・ライン; アウトライン [1]☒Umriss (m); Silhouette (f). [2]☒Umrisslinie (f). [3]☒Abriss (m). (von engl. outline).

autorainsutecchi アウトライン・ステッチ; アウトラインステッチ *Kon-turstich* (beim Sticken; von engl. outline stitching).

autorainfonto アウトライン・フォント; アウトラインフォント *EDV* Outline-Font (m) (frei skalierbarer Schriftfont, bei dem die Außenlinie der Zeichen gespeichert werden und ihre ausgefüllte Form am Bildschirm oder im Druck erst berechnet wird; im

Gegensatz zu Bitmap-Font und Vektor-Font).

autoran アウト・ラン; アウトラン *Skispringen* Auslauf (m) der Landefläche (von engl. outrun).

autoran'na- アウト・ランナー; アウトランナー [1]☒Läufer (m) an der Spitze; Inhaber (m) der Spitzenposition. [2]☒Leithund (m) (eines Hundeschlittengespannes). (von engl. outrunner).

autoriga アウトリガ Ausleger (m) (von engl. out-rigger).

autoriga- アウトリガー Ausleger (m); Auslegerkran (m) (von engl. out-rigger).

autorukku アウトルック [1]☒Aus-sicht (f); Ausblick (m). [2]☒Meinung (f); Ansicht (f). (von engl. outlook).

autorei アウト・レイ; アウトレイ Auslagenfpl; Unkostenpl; Ausgabenfpl; Spesenfpl (von engl. outlay).

autoretto アウト・レット; アウトレット [1]☒Verkaufsstelle (f). [2]☒Abzug (m); Auslass (m); Durchlass (m). [3]☒Steckdose (f). (von engl. outlet).

autorettosutoa アウトレット・ストア; アウトレットストア Verkaufsstelle (f) (von engl. outlet store).

autoro- アウトロー Outlaw (m); Geächteter (m); Verfemter (m); jmd.NArN, der sich nicht an die bestehende Rechtsordnung (f) hält; jmd.NArN, der sich nicht in die Gesellschaftsordnung (f) einfügt // Verbrecher (m).

auhitogotoni 会う人毎に jeder, der einem begegnet; wen man auch trifft.

aufushunitto アウフシュニット Aufschnitt (m) (aus d. Dtsch.von dtsch. Aufschnitt).

aufutakuto アウフタクト *Mus.* Auftakt (m) (aus d. Dtsch.von dtsch. Auftakt).

aufuhe-ben アウフヘーベン *Philos.* [1]☒Aufhebung (f) (eines Widerspruches); Aufheben (n). [2]☒Heben (n) auf ein höheres Niveau. (aus d. Dtsch.von dtsch. aufheben).

aufuhe-bensuru アウフヘーベンする *Philos.* aufheben (aus d. Dtsch.von dtsch. aufheben).

auyakusoku 会う約束 Vereinbarung (f) eines Treffens.

auyakusokuwosuru 会う約束をする ein Treffen mit jmdm. vereinbaren.

aura アウラ Aura (f); besondere, geheimnisvolle Ausstrahlung (f) (aus d. Dtsch.von dtsch. Aura; ☒ öra オーラ9342569).

auros アウロス *Musikinstr.* Aulos (m) (antikes griech. Rohrblattinstrument).

aurora アウロラ *röm. Mythol.* AurorafNAr (Göttin der Morgenröte).

aun あうん; アウン (阿吽; 阿吽) [1]☒Om (n) (magische Silbe des Brahmanismus, die als Hilfe zur Befreiung in der Meditation gesprochen wird; aus d. Sanskr.). [2]☒das A (n) und das O (n). [3]☒Ein☒ und Ausatmung (f).

aunsan アウン・サン; アウンサン *Persönlichk.* Aung San (birmanischer General und Politiker; 1915–1947).

aunsansu-chi- アウン・サン・スー・チー ; アウンサン・スーチー ; アウンサンスーチー *Persönlichk.* Aung San Suu Kyi (birmanische Politikerin; 1945–; erhielt 1991 den Friedensnobelpreis).

aunsha 阿咩社 *Verlagsn.* Aunsha (Kyōto).

aun'nokokyuu あうんの呼吸 (阿咩の呼吸) die geistige und körperliche Harmonisierung (f) bei einer gemeinsamen Aktivität.

ae あえ [1] (饗) Bewirtung (f); Empfang (m); Festmahl (n).

ae あえ [2] (和え; 壺え) Anmachen (n) (von Salat).

aeka あえか zierlich; dünn und zart; schwach.

aekasa あえかさ Zierlichkeit (f); Schwäche (f).

aekada あえかだ zierlich sein; dünn und zart sein; schwach sein.

aekana あえかな zierlich; dünn und zart; schwach.

aegi あえぎ (喘ぎ) Keuchen (n); Asthma (n).

aegiaegi 喘ぎ喘ぎ keuchend; außer Atem.

aegikokyuu あえぎ呼吸 *Zool.* Hecheln (n) (eines Hundes).

aeginagara あえぎながら (喘ぎながら) keuchend; außer Atem.

aeginagaraiu あえぎながら言う (喘ぎながら言う) ausstoßen; keuchend sagen.

aegu あえぐ (喘ぐ)

[1Gb] 喘ぐ; japsen; schnaufen.

[2] (übertr.) sich abplagen; sich quälen.

aegoromo あえ衣 (和え衣; 和衣) *Kochk.* Ae-goromo (n) (japanisches Dressing).

aezu あえず (敢えず; 敢ず) etw. nicht tun können; etw. ist zu Ende, bevor man etw. tun kann.

aedukuri あえ作り; あえづくり (和え作り; 和作り; 和作; 壺え作り; 壺作り; 壺作) *Kochk.* Ae-zukuri (n) (eine Art Salat mit Meeresfrucht oder Geflügelstücken).

aete あえて (敢えて; 敢て) (schriftspr.) [1] 敢て; kühn; wagemutig; beherrscht; unverzagt; entschlossen. [2] 敢て jeden Fall (mit Verneinung;) nicht davor zurückschrecken; bereit sein; ... zu tun.

aete...suru あえて...する (敢えて...する; 敢て...する) ...wagen; wagen, ... zu tun.

aete...toiu 敢て...と言う wagen, ... zu sagen.

aeteiu 敢えて言う ich traue mich zu sagen....

aeteieba あえて言えば offen gesagt; überspitz formuliert.

aeteokusokuwokokoromiru あえて憶測を試みる Mutmaßungen anstellen; es mit Raten probieren.

aetekikenwookasu 敢て危険を冒す sich kühn einer Gefahr stellen.

aetejisanai あえて辞さない nicht davor zurückschrecken.

aetesuru あえてする (敢えてする)
wagen, zu tun; sich erlauben, zu tun.

aetesuru 敢てする wagen, etw. zu tun; sich getrauen, etw. zu tun.

aetetou 敢えて問う sich erlauben, zu fragen☒....

aetehantaisurutoiuwakedehanaï.
敢て反対するというわけではない。 *Bsp.*
Es ist nicht so, dass ich dagegen bin.

aenai あえない (敢えない; 敢え無い; 敢無い) [1]☒traurig; betrübt; tragisch.
[2]☒flüchtig; vergänglich. [3]☒elend.
[4]☒schwach.

aenaisaigo 敢えない最期 tragisches Lebensende (n); trauriger Tod (m).

aenaisaigowotogeru あえない最期を遂げる; あえない最期をとげる (敢無い最期を遂げる) ein tragisches Ende finden; tragisch umkommen; elend ins Gras beißen.

aenaku あえなく (敢なく; 敢え無く; 敢無く) trauriger Weise (f); tragischer Weise (f).

aenakusaigowotogeru あえなく最後を遂げる ein tragisches Ende finden; tragisch umkommen; elend ins Gras beißen.

aenakutezan'nendeshita. 会えなくて残念でした。 *Bsp.* Schade, dass wir uns nicht treffen konnten!

aenakunaru あえなくなる sterben; verschenden.

aeneasu アエネアス *griech. Mythol.* ÄneasmNAr (trojanischer Held und römischer Reichsgründer).

aeneisu アエネイス *Werktitel* Äneis-NAr (eine Dichtung Vergils).

aene-isu アエネーイス *Persönlichk.* ÄneasmNAr (trojanischer Held).

aeba 饗庭 *Familienn.* Aeba.

aemaze 和え交ぜ; 和交ぜ; 和交 (壺え交ぜ; 壺交ぜ; 壺交) *Kochk.* Ae-maze (n) (in Bonito-Flocken, Essig und Sake eingelegtes Fischfleisch o.☒Ä.).

aemono あえ物 (和え物; 和物; 壺え物; 壺物; 齋え物; 齋物) *Kochk.* Aemono (n); (eine Art) gemischter Salat (m) aus Fisch, Muscheln und/oder Gemüse mit Sauce aus Essig oder Miso etc..

aeru あえる [1] (合える; 和える; 壺える; 齋える) anmachen (Salat).

aeru 会える; あえる [2] (逢える) treffen können; begegnen können.

aerozoru アエロゾル Aerosol (n) (feinste Verteilung fester oder flüssiger Stoffe in Gas).

aerofuro-to アエロフロート *Firmenn.* Aeroflot (f) (russ. Luftfahrtgesellschaft).

aeromoberu アエロモベル *Eisenb.* Aeromobil (n); Luftkissenfahrzeug (n).

aeroraito アエロライト *Astron.* Steinmeteorit (m); Aerolite (m) (☒ sek-ishitsu-inseki 石質隕石0879118).

aen 亜鉛; Zn *Chem.* Zink (n) (bläulich weiß glänzendes Metall; Zeichen: Zn).

aenka 亜鉛華 *Mineral.* Zinkblume (f); Zinkweiß (n); Zinkoxid (n).

aenkadenpun 亜鉛華澱粉 *Chem.* Zink-Pulver (n).

aenkanankou 亜鉛華軟膏 *Pharm.* Zinksalbe (f).

aenkabansoukou 亜鉛華絆創膏
Med. Zink-Pflaster (n).

aenkabutsu 亜塩化物 *Chem.* Subchlorid (n).

aenkayu 亜鉛華油 *Pharm.* Zinköl (n).

aenkaraeta 亜鉛から得た Zink....

aengantai 亜沿岸帯 *Geogr.*
Sublittoral-Zone (f).

aengantaino 亜沿岸帯の *Geogr.*
sublittoral.

aenkou 亜鉛鉱 Zinkerz (n).

aenkoushou 亜鉛鉱床 *Bergbauw.*
Zinklagerstätte (f).

aenkouso 亜鉛酵素 *Biochem.*
Zinkenzym (n); zinkhaltiges Enzym (n).

aensan'en 亜鉛酸塩 *Chem.* Zinkat (n).

aenzoku 亜鉛族 *Chem.* Zinkgruppe (f); Zink-Elementfamilie (f).

aensosan 亜塩素酸 *Chem.* chlorige Säure (f).

aensosan'en 亜塩素酸塩 *Chem.*
Chlorit (n).

aensosan'natoriumu 亜塩素酸ナトリウム *Chem.* Natriumchlorit (n).

aendaikasutexingu 亜鉛ダイカスティング Zinkdruckguss (m).

aenchuukai 亜鉛鑄塊 Hüttenzink (n); Rohzink (n).

aenchuudoku 亜鉛中毒 *Med.*
Zinkvergiftung (f).

aentetsu 亜鉛鉄 verzinktes Eisen (n).

aentekkou 亜鉛鉄鉱 Zinkerz (n).

aendetsutsumu 亜鉛で包む
verzinken.

aenteppan 亜鉛鉄板 Zinkblech (n).

aentoppan 亜鉛凸版 *Druckw.*
Zinkotypie (f); Photozinkographie (f).

aentoppan'nisuru 亜鉛凸版にする
zu einer Zinkotypie verarbeiten.

aen'ninita 亜鉛に似た zinkartig.

aen'nettsu 亜鉛熱 *Med.* Zinkfieber (n).

aen'no 亜鉛の Zink....

aenhaku 亜鉛白 [a] *Chem.*
(reines) Zinkoxid (n); Zinkweiß (n);
Chinaweiß (n) (→ aen-baku 亜鉛
白0596393).

aenbaku 亜鉛白 [b] *Chem.*
(reines) Zinkoxid (n); Zinkweiß (n);
Chinaweiß (n) (→ aen-haku 亜鉛
白9560930).

aenban 亜鉛版 *Druckw.* Zinkotypie (f); Photozinkographie (f).

aenban 亜鉛板 Zinkblech (n);
Zinkplatte (f).

aenbantsuchiishi 亜鉛バン土石
Mineral. Zinkaluminit (m).

aenban'nisuru 亜鉛版にする in Zink
ätzen; zu einer Zinkotypie verarbeiten.

aenbiki 亜鉛引き; 亜鉛弓 | Verzinkung (f).

aenbikino 亜鉛引きの; 亜鉛弓の; 亜鉛びきの verzinkt; mit Zink überzogen; galvanisiert.

aenbikinoteppan 亜鉛引きの鉄板
verzinktes Blech (n); Zinkblech (n).

aenheihan 亜鉛平版 *Druckw.*
Zinkdruckplatte (f).

aenmatsu 亜鉛末 Zinkstaub (m).

aenmatsutoryou 亜鉛末塗料
Zinkstaubfarbe (f).

aenmekki 亜鉛めっき; 亜鉛メッキ
(亜鉛鍍金) Verzinkung (f).

aenmekkisuru 亜鉛メッキする
verzinken.

aenmekkitessen 亜鉛めっき鉄線
verzinkter Draht (m).

aenmekkino 亜鉛めっきの verzinkt.

aenryokuban 亜鉛緑バン; 亜鉛緑ばん
(亜鉛緑礬) *Mineral.* Zinkmelanterit
(m).

aenryokubando 亜鉛緑バンド; 亜
鉛緑ばんど (亜鉛緑礬土) *Mineral.*
Zinkmelanterit (m).

aenwokaburaseru 亜鉛を被らせる
mit Zink überziehen; verzinken.

aenwokiseru 亜鉛をきせる
verzinken.

aenwoshoujiru 亜鉛を生じる
verzinken; mit Zink versetzen.

aenwofukumu 亜鉛を含む Zink
enthalten.

aenwohouwasaseru 亜鉛を飽和さ
せる mit Zink versetzen.

ao 青 [A] (als Nomen) [1] Blau
(n) // Grün (n). [2] rote Ampel (f).
[3] schwarzes Pferd (n); blauschwarzes
Pferd (n). [4] Aotan (n) (japan.

Kartenspiel; 青短; 青丹3852075).
[5] *Literaturw.* Ao-hon

aoao 青々; 青青; あおあお leuchtend
grün; frisch; blass.

aoaoshita 青々した; 青青した leuch-
tend grün; frisch; blass.

aoaoshiteiru 青々している leucht-
end grün sein; frisch sein; blass.

aoaosuru 青々する; 青青する grün
werden; üppig grün werden.

aoaza 青あざ (青痣) [1] *Med.*
blauer Fleck (m). [2] *Anat.* Muttermal
(n).

aoazanodekita 青痣のできた mit
blauen Flecken übersät.

aoashi あおあし; アオアシ (青蘆;
青葦) *Bot.* grün wucherndes sommer-
liches Schilf (Sommer).

aoashishigi あおあししぎ; アオアシ
シギ (あおあし鷺; 青足鷺) *Vogelk.*
Grünschenkel (m) (*Tringa nebularia*).

aoatama 青頭 rasierter Kopf (der
wegen der durchscheinenden Haare
blau erscheint).

aoamigasa 青編み笠; 青編笠 neuer
Binsenkorbbhut (m) aus frischer Binse.

aoarashi 青あらし (青嵐 [1])
Meteor. (schriftspr.) Frühjahrssturm
(m); Maisturm (m) (→ seiran 青
嵐2188077; kunpū 薫風6507808).

aoan 青あん (青飴) blaues An (n)
(aus weißem An, in das z.B. Blauage
oder gemahlener Tee gemischt ist).

aoi あおい [1]; アオイ
(葵) [1] *Bot.* Malve (f); Stockmalve
(f) (*Malva*). [2] changierende Farbe (f)

mit Hellblau im Vordergrund und Hellviolett im Hintergrund. [3] Malvenwappen (n) (ein japan. Familienwappen; ein Malvenwappenaoi).

aoi 青い; あおい [2] (蒼い; 碧い) [1] unerfahren.

aoi 青井 *Familienn.* AoiNAr.

aoiomutsushoukougun 青いおむつ症候群 *Med.* Blaue-Windeln-Syndrom (n) (engl. blue diaper syndrome).

aoika 葵科 *Bot.* Malvaceaepl.

aoigai アオイガイ; あおいがい (葵貝) *Zool.* Papierboot (n); Papiernautilus (m) (eine Krakenart; Argonauta argo).

aoikaoshiteiru 青い顔している *blass* sein.

aoikaowoshiteiru 青い顔をしている *blass* sein.

aoikajitsu 青い果実 unreife Frucht (f); grüne Frucht (f).

aoiki 青息 schweres Atmen (n); Seufzen (n).

aoikitoiki 青息吐息 verzweifelte Lage (f).

aoikitoikida 青息吐息だ in der Klemme sitzen; in einer verzweifelten Lage sein; aufgeschmissen sein.

aoikitoikidearu 青息吐息である in der Klemme sitzen; in einer verzweifelten Lage sein; aufgeschmissen sein.

aoikitoikinokaradade 青息吐息の体で in verzweifelter Lage.

aoikiwohaiteiru 青息を吐いている seufzen; schwer atmen.

aoikiwohaku 青息を吐く seufzen; einen tiefen Seufzer tun.

aoigoke アオイゴケ; あおいごけ (葵苔) *Bot.* Silberwinde (*Dichondra repens*).

aoishi 青石 [1] blauer Stein (z.B. als Material für die Hausverkleidung verwendet). [2] *Gartenkunst* blauer Gartenstein (m).

aoishitouba 青石塔婆 steinerne Grabtafel (f) aus blauem Stein aus Chichibu.

aoishiwata 青石綿 *Mineral.* Krokydolith (m); graublauer Riebeckit (m); Falkenauge (n).

aoisora 青い空 blauer Himmel (m).

aoita 青板 grün gefärbtes und getrocknetes Seegras (n) (wird für viele Gerichte verwendet).

aoitakonbu 青板昆布 grün gefärbtes und getrocknetes Seegras (n) (wird für viele Gerichte verwendet).

aiduki あおい月 (葵月) sechster Monat (m) des Mondkalenders.

aoitsuba あおいつば (葵罨; 葵罨) Malven-Tsuba (n) (Stichblatt mit oben, unten und an den Seiten herausgezogenen Spitzen und in den Diagonalen eingezogenen Ecken). (Aoi-tsubaaoitsuba).

aoideageru あおいであげる; あおいで上げる jmdm. zufächeln.

aoidehaewoou 扇いではえを追う Fliegen durch Fächeln vertreiben.

aoidefujiwomiru 仰いで富士を見る zum Fuji hinaufblicken.

aoitotonbo アオイトトンボ; あおいととんぼ (青糸蜻蛉) *Insektenk.* Gemeine Binsenjungfer (f) (*Lestes sponsa*).

aoitotonboka アオイトトンボ科 (青糸蜻蛉科) *Insektenk.* Lestidaepl.

aidomoe 葵巴 Malvenwappen (n) (ein japan. Familienwappen mit kreisförmig angeordneten Malvenblättern; von der Familie Tokugawa verwendet; Malvenwappenaol).

aitori 青い鳥 [1] Vogel (m) des Glücks // Glück (n). [2] *Theat.* NAr (Theaterstück von Maurice Maeterlinck; 1909).

aihaaiyoriideteaiyoriaoshi. 青いは藍よりいでて藍より青し。 *Bsp.* Der Schüler übertrifft den Lehrer (üblicher ist die Version: Ao wa ai yori idete ai yori aoshi. 青は藍よりいでて藍より青し. 1127026).

aimatsuri あおい祭り (葵祭り; 葵祭) Aoi-matsuri (n); Kamo-matsuri (n); Kamo-Fest (n) (Fest am 15. Mai am Kamo-Schrein in Kyōto).

aoime 青い目 blaue Augennpl.

aoimegane 青い眼鏡 grüne Brille (f).

aimono 青い物; 青いもの Grünf Pflanzenpl; grünes Gemüse (n); Grünzeug (n).

aimonononaikoujougai 青いもののない工場街 Industriegebiet (n) ohne jede Grünf pflanze.

aimonononaikoujougai 青いもののない工場街 Industriegebiet (n) ohne Grünf pflanzen.

aoiringo 青いリンゴ grüner Apfel (m).

airo 青色 [1] Blau (n); blaue Farbe (f). [2] Steuererklärung (f) für Einkommens- und Körperschaftssteuer (Abk. für airo-shinkoku).

airojigyousenjuusha 青色事業専従者 jmd., der Steuern bezahlt und einer Vollzeit-Beschäftigung nachgeht.

airoshifuto 青色シフト *Astron.* Blauverschiebung (f) (Verkürzung der gemessenen Wellenlänge gegenüber der emittierten Strahlung; sekihō-hen'i 赤方偏移 1095270).

airoshinkoku 青色申告 Steuererklärung (f) für Einkommens- und Körperschaftssteuer (auf blauem Formblatt; 白色申告 0159532).

airoshinkokuyoushi 青色申告用紙 Formular (n) für die Steuererklärung.

airoshinkokuwosuru 青色申告をする die Steuererklärung abgeben.

airoshinkokuwoteishutsusuru 青色申告を提出する die Steuererklärung einreichen.

aoinku 青インク blaue Tinte (f).

ao 亜欧 (schriftspr.) AsiennNAr und EuropaNAr; EurasiennNAr (Ö.A 欧亜 4150094).

ao 青魚 [1] ; あおうお; アオウオ *Fischk.* Schwarzkarpfen (m); Schwarzer Amur (m) (*Mylopharyngodon piceus*).

aoukikusa 青浮き草; 青浮草; 青うきくさ; アオウキクサ (青萍; 青浮萍) *Bot.* Wasserlinse (f) (*Lemna paucicostata*).

aoushuu 亜欧州 AsiennNAr und
EuropannNAr; EurasiennNAr.

aounabara 青海原 (poet.) blaue See
(f); weites Meer (n).

aouma 青馬 (白馬 i r .
[1]) [1]blauschwarzes Pferd
(n); Rappe (m). [2]Schimmel (m);
Apfelschimmel (m).

aoumanosechie 白馬の節会; 白馬
節会 Schimmel-Bankett (n) (jährlich
am 7. Januar am Kaiserhof stattfind-
endes Bankett, das der Kaiser nach
Besichtigung von 21 Schimmeln ab-
hält; eine chin. Legende besagt, dass
Arglist vertrieben würde, wenn man an
diesem Tag einen Schimmel sieht; seit
der Heian-Zeit üblich).

aoumi 青海 [1] blaue See (f);
blaues Meer (n).

aoumigame 青海亀; 青海がめ; あお
うみがめ; アオウミガメ (青海龜) Zool.
grüne Suppenschildkröte (f) (Chelonia
mydas).

aoume 青梅 Bot. unreife Pflaume
(f).

aouri アオウリ; あおうり (青瓜)
Bot. Gemüsemelone (f) (Cucumis melo
var. conomon).

aoe 青絵 [1]kobaltblaue Bemalung
(f) auf Porzellan. [2]Porzellan (n) mit
kobaltblauer Bemalung.

aoendou 青えんどう; あおえん
どう; アオエンドウ (青豌豆) Bot.
grüne Erbsenpfl (gurin-pīsu グリン
ピース8394320).

aoenpitsu 青鉛筆; 青えんぴつ; 青エ
ンピツ blauer Stift (m).

aootoko 青男 junger unreifer Mann
(m) (ao-onna 青女2014797).

aoon'na 青女 [1]junge unreife
Frau (f). [2]Frau (f) von niederem
sozialen Status.

aogai 青貝 [1] Muschelk. Napf-
muschel (f) (Notoacmea schrenckii).
[2]Perlmutter (m); Perlmutter (n).

aogaizaiku 青貝細工 Perlmutterarbeit
(f).

aogainuri 青貝塗り; 青貝塗 Lack (m)
mit eingelegtem Perlmutter.

aogaeru 青がえる; あおがえる; 青
ガエル; アオガエル (青蛙) Zool.
[1]grüner Frosch (m) (z.B. Leop-
arden oder Laubfrosch; Sommer).
[2]Ruderfrosch (m); eigentlicher Ruder-
frosch (m) (Rhacophorus).

aogaeruka 青蛙科 Zool.
Laubfröschepl (Polipetalidae).

aogaeruka アオガエル科 (青蛙科)
Zool. Ruderfrosch (m) (Rhacophori-
dae).

aogaki 青垣 Ortsn. AogakinNAr
(Ortschaft in der Gemeinde Hikami im
Zentrum der Präf. Hyōgo).

aokakiyama 青垣山 [a] blaue
Bergkette (f).

aogakiyama 青垣山 [b] blaue
Bergkette (f).

aokakesu 青懸巢 Vogelk. blauer
Eichelhäher (m).

aogashima 青ヶ島 Inseln. Ao-
gashimanNAr (zur Präf. Tōkyō
gehörende Inselgruppe).

aogashiwa 青柏 Eiche (f) mit jungen Blüttern // junge Eichenblätter.

aogasu あおがす (扇がす; 煽がす) jmdn. fächern lassen.

aogasu 仰がす [1]jmdn. aufblicken lassen. [2]jmdn. verehren lassen. [3]jmdn. bitten lassen. [4]jmdn. trinken lassen.

aokata 青方 *Familienn.* Aokata.

aokabi 青かび; 青カビ; アオカビ; あおかび (青黴) *Mikrobiol.* grüner (blauer) Schimmel (m); Brotschimmel (m); Pinselschimmel (m); *Penicillium* (n).

aokabirui アオカビ類 *Mikrobiol.* *Penicillium* (n).

aogami 青紙 blaues Papier (n); blau gefärbtes Papier (n) // (insbes.) mit Commeline blau gefärbtes Papier (n).

aokamikirimushi 青髪切り虫; アオカミキリムシ; あおかみきりむし *Insektenk.* Ao-kamikirimushi (*Chelidonium quadricolle*).

aokarakami 青唐紙 [1]Stofffarbe (f), die sich ergibt, wenn Stoff aus gelben Kettfäden und blauem Schuss gewebt wird. [2]Stoff mit gelber Vorderseite und grüner Rückseite.

aogari 青刈り; 青刈 Ernte (f) von etw., bevor es reif ist (z.B. als Futter).

aogare 青枯れ; 青枯 *Bot.* (plötzliche) Welke (f).

aogarebyou 青枯れ病; 青枯病 *Bot.* Welke (f) (durch Bakterien).

aoki あおき; アオキ; 青木 *Bot.* Aoki (m); japanischer Lorbeer (m) (*Aucuba japonica*).

aokishoten 青木書店 *Verlagsn.* Aoki Shoten (Tōkyō; ISBN 4-250-).

aogitateru 扇ぎ立てる; 扇ぎ立てる (煽ぎ立てる) [1]kräftig fächeln; (Feuer) anfachen; anschüren. [2]schmeicheln; agitieren; aufhetzen; aufwiegeln.

aogippu 青切符 [1]blaue Fahrkarte (f) der zweiten Klasse (früher bei der japan. Bahn). [2]Passagier (m) der zweiten Klasse.

aokinako 青きな粉 (青黄な粉; 青黄粉) hellgrünes Sojabohnenmehl (n).

aoginako 青ぎな粉 (青黄な粉; 青黄粉) hellgrünes Sojabohnenmehl (n) (Zählwort der Verkaufsform in Tüten ist 袋 t a i) .

aokinohana 青木の花 *Bot.* Aoki-Blüte (f) (Frühling).

aokinomi 青木の実 *Bot.* Aoki-Frucht (f) (Winter).

aokiba 青木葉 [1]grünes Blatt (n). [2]Blatt (n) einer immergrünen Pflanze. [3] *Bot.* Japanische Aucube; Aukube; Japanische Goldorange (*Aucuba japonica*).

aogimiru 仰ぎ見る; 仰ぎみる; あおぎ見る [1]hinaufblicken; aufblicken. [2]respektieren; verehren.

aogimiruwagashi 仰ぎ見る我が師 mein verehrter Lehrer (m).

aogiri 青ざり; あおざり; アオギリ (青桐; 梧桐 i r.) *Bot.* Phönixbaum (m) (*Firmiana simplex*; Sommer).

aogirishobou 青桐書房 *Verlagsn.* Aogiri Shobō (Tōkyō).

aogiwakeru 扇ぎ分ける worfeln;
Körner von der Spreu trennen.

aoku 青く blau; in blauer Farbe.

aogu あおぐ [1] (扇ぐ; 煽ぐ)
[1]☐fächeln. [2]☐anfachen. [3]☐wor-
feln; Körner von der Spreu trennen.

aogu 仰ぐ; あおぐ [2] [1]☐auf-
sehen; nach oben sehen; emporblicken;
hinaufblicken. [2]☐achten; verehren;
respektieren. [3]☐um Hilfe bitten; um
Gnade bitten; bitten. [4]☐in einem Zug
austrinken; trinken; (Gift) nehmen.
[5]☐nach oben richten.

aokukasundeiruyama 青くかすん
でいる山 die blauen Bergempl.

aokuge 青公家 (青公卿) [1]☐Ho-
fadliger (m) von niedrigem Rang //
kleiner Hofadliger (m) (Ausdruck, um
einen Angehörigen der Kuge verächtlich
zu machen). [2]☐ *Kabuki* Ao-kuge (m);
blau geschminkter Hofadliger (m) in
der Schurkenrolle.

aokusa 青草 grüne Pflanzenfpl;
Grün (n).

aokusai 青臭い; 青くさい; あおく
さい [1]☐nach Gras riechen; unreif
riechen. [2]☐grün; unreif; unerfahren;
nicht trocken hinter den Ohren.

aokusaiiken 青臭い意見 unreife
Meinung (f).

aokusairono 青草色の grasgrün.

aokusakamemushi 青臭亀虫; あお
くさかめむし; アオクサカメムシ (青
草椿象) *Insektenk.* Aokusa-kamemushi;
grüne Baumwanze (*Nezara antennata*).

aokusasa 青臭さ; 青くささ [1]☐Gras-
geruch (m); unreifer Geruch (m).

[2]☐fehlende Reife (f).

aokusami 青臭み [1]☐Grasgeruch
(m); unreifer Geruch (m). [2]☐fehlende
Reife (f).

aokusundamizu 青く澄んだ水 klares,
blaues Wasser (n).

aokusomeru 青く染める blau färben;
grün färben.

aokunattariakakunattarisuru 青
くなったり赤くなったりする abwech-
selnd blass und rot werden.

aokunaru 青くなる [1]☐grün wer-
den. [2]☐blass werden.

aokunuru 青く塗る blau färben.

aokubi あおくび; アオクビ (青頸;
青首) *Vogelk.* Stockente (f); Wildente
(f) (*Anas platyrhynchos*; ☐ *ma-gamo* 真
鴨6286253).

aoguma 青ぐま (青隈) *Kabuki*
blaue Theaterschminke (f).

aokumo 青雲 [1 a] *Meteor.*
blaue Wolke (m) // blauer Himmel (m).

aogumo 青雲 [1 b] *Me-*
teor. blaue Wolke (m) // blauer Himmel
(m).

aoguroi 青黒い (黝い)
blauschwarz; dunkelblau.

aogurosa 青黒さ Blauschwarz (n);
Dunkelblau (n).

aoguromi 青黒み Blauschwarz (n);
Dunkelblau (n).

aoge 青毛 blauschwarze Farbe (f)
(des Fells eines Pferdes).

aogenouma 青毛の馬 blauschwarzes
Pferd (n).

aogera アオゲラ; あおげら (青啄木鳥; 緑啄木鳥) *Vogelk.* japanischer Specht (m) (Picus awokera).

aogeru あおげる (扇げる; 煽げる) fächern dürfen.

aogeru 仰げる [1]☒hinaufblicken können. [2]☒respektieren können; verehren können // als Führer anerkennen können.

aogo 青ご (青仔 [b]) Fischbrut (f).

aoko アオコ; あおこ; 青粉 [1]☒pulverisierter grüner Seetang (m). [2]☒ *Bot.* Blaualge (f).

aoko 青こ (青仔 [a]) Fischbrut (f).

aoko-na- 青コーナー *Boxen* blaue Ecke (f); Ecke (f) des Herausvorderers.

aogoori 青氷 bläuliches Eis (n).

aogoke 青ごけ; 青ゴケ (青苔) *Bot.* grünes Moos (n); grüne Algenpl.

aogokenohaetaishi 青苔の生えた石 moosbewachsener Stein (m).

aogokenohaetaishidesubetta. 青苔の生えた石で滑った。 *Bsp.* Ich bin auf einem moosbewachsenen Stein ausgerutscht.

aokochi 青こち (青東風) im Frühsommer durch die frischen grünen Blätter wehender Ostwind (m).

aokoma 青駒 blauschwarzes Pferd (n).

aogoromonoshounen 青衣の少年 *Werktitel* NAr (Gemälde von Gainsborough; um 1770).

aosa アオサ; あおさ (石蓴) *Bot.* Blaualge (f).

aosa 青さ Grün (n); Blau (n).

aozai アオザイ *Kleidung* Ao Dai (n) (vietnamesische Damenbekleidung mit langem geschlitztem Oberteil und Hose).

aozakana 青魚 [2] Fisch (m) mit blauem Rücken wie Makrele, Sardine oder Makrelenhecht.

aosagi あおさぎ; アオサギ (青鷺) *Vogelk.* Fischreiher (m) (*Ardea cinerea*).

aozashi 青差 (青緞; 青緇) blaugefärbte Schnur (f), um (mit Loch versehene) Geldstücke aufzufädeln.

aosabi 青さび (青錆; 青銹) Grünspan (m); Patina (f) (☒ rokushō 緑青6346062).

aosabigatsuku 青銹が付く Grünspan bekommen; grünspanig werden.

aosabinotsuita 青銹のついた grünspanig; patiniert.

aozamurai 青侍 [1]☒junger, unerfahrener Samurai (m). [2]☒Samurai (m) von niedrigem Rang.

aozame あおざめ; アオザメ (青鰺) *Fischk.* Blauhai (m) (*Isurus oxyrinchus*).

aozamekiru 青ざめ切る; 青ざめきる ganz blass werden; vollkommen erblassen.

aozameta 青ざめた blass; weiß; käsig.

aozameteiru 青ざめている *blass sein; blass aussehen.*

aozameru 青ざめる; あおざめる (青褪める; 蒼褪める; 蒼ざめる) *blass werden; erblassen.*

aoji あおじ; アオジ (蒿雀; 青鷁) *Vogelk. Maskenammer (f) (Emberiza spodocephala; Sommer).*

aoji 青磁 [1] (青瓷 [1]) *blaue Keramik (f); grüne Keramik (f).*

aoji 青地 [1] *blauer Grund (m); blauer Stoff (m).*

aoshio 青潮 *blaue Meeresströmung (f) (durch Blaualgen verursachte blaue Verfärbung des Meeres).*

aoshigi あおしぎ; アオシギ (青鷁) *Vogelk. Einsiedlerschnepfe (f) (Gallinago solitaria).*

aojiso 青じそ; 青ジソ; アオジソ; あおじそ (青紫蘇) *Bot. Ao-jiso (f) (eine Schwarznesselart; Perilla frutescens).*

aoshiba 青柴 *frisch geschnittenes, noch grünes Reisig (n).*

aoshima 青縞 *blau gefärbter Baumwollstoff (m).*

aoshima 青島 [1] *Inseln. AoshimanNAr (zur Präf. Miyazaki gehörende Insel; berühmt für eine „Teufelswaschbrett“ genannte erodierte Strandterasse).*

aojashin 青写真 [1] *Blaupause (f); Zyanotypie (f); Lichtpause (f). [2] (übertr.) Zukunftskonzeption (f).*

aojashinzumen 青写真図面 *Blaupause (f); lichtgepauster Plan (m).*

aojashin'nitoru 青写真にとる [1] *keine Blaupause anfertigen. [2] einen Plan machen; planen.*

aojashinwoegaku 青写真を描く *für die Zukunft planen.*

aojushou 青綬章 *Orden (m) an blauer Schärpe.*

aoshosei 青書生 *unreifer Student (m).*

aoshiru 青汁 [1] *grüner Gemüsesaft (m). [2] Kochk. Ao-shiru (n) (Dashi aus Spinat und weißem Miso).*

aojiroi 青白い; あおじろい (蒼白い) *blass; fahl; aschgrau; kränklich.*

aojiroiinteri 青白いインテリ *blasser Intellektueller (m) (dem es an Tatkraft fehlt).*

aojiroikaono 青白い顔の *bleichgesichtig; mit bleichem Gesicht.*

aojiroikaowoshitaon'na 青白い顔をした女 *blassgesichtige Frau (f).*

aojiroitsu kinohikari 青白い月の光 *blasses Mondlicht (n).*

aojirokiinteri 青白きインテリ *blasser Intellektueller (m) (dem es an Tatkraft fehlt).*

aojirosa 青白さ (蒼白さ) *Blässe (f); Bleicheit (f).*

aojiromu 青白む *blass werden; erbleichen.*

aoshingou 青信号 [1Gb] *grüne Ampel (f); Grün (n). [2] grünes Licht (n); freie Bahn (f) (für ein Projekt o.Ä.). (aka-shingō 赤信号1146623).*

aoshingougatsuita. 青信号がついた。 *Bsp. Die Ampel ist grün.*

aoshingoudemichiowataru 青信
号で道を渡る bei Grün über die Straße
gehen.

aosu 青酢 *Kochk.* Spinatessig
(m) (die abgeseigte Flüssigkeit aus
gekochtem Spinat mit Essig u.ä.
gewürzt).

aozu 青図 schwarze und weiße
Bändernpl (an Trauergeschenken).

aosuji 青筋 [1]blaue Ader (f); blaue
Vene (f). [2]Zornader (f).

aosujiageha アオスジアゲハ; あおす
じあげは; 青条揚げ羽; 青条揚羽 (青筋鳳
蝶) *Insektenk.* Aosuji-ageha (*Graphium*
sarpedon).

aosujigatatteiru 青筋が立っている
die Adern stehen hervor.

aosujinomierute 青筋の見える手
adrige Hand (f).

aosujiwotatetearasou 青筋を立て
て争う sich erbittert streiten; sich so stre-
iten, dass die Zornesadern hervortreten.

aosujiwotateteokoru 青筋を立てて
怒る; 青筋をたてて怒る sich grün und
blau ärgern; vor Ärger treten einem die
Adern hervor.

aosujiwotateru 青筋を立てる es
schwellen einem die Zornesadern.

aosudare 青すだれ (青簾)
[1]Jalousie (f) aus grünem Bambus
(Sommer). [2]Vorhang (m) aus grü-
nen Fäden (für den Ochsenkarren).

aozumi 青墨 [1]Indigofarbe
(f) in der Form eines Tuschsteines.
[2]bläuliche Tusche (f).

aozumu 青ずむ (蒼ずむ) leicht
blau werden.

asekimen 青石綿 blauer Asbest
(m); Krokidolit (n).

aosen 青線 [1]blaue Linie (f).
[2](obsol.) Vergnügungsviertel (n)
zweiten Grades; Gebiet (n) mit unlizen-
zierten Bordellen im Anschluss an die
lizenziierten Viertel. (Abk.).

aosen 青銭 (altertüml.)
Bronzemünze (f).

aosenkuiki 青線区域 (obsol.)
Vergnügungsviertel (m) zweiten
Grades; Gebiet (n) mit unlizenzierten
Bordellen im Anschluss an die lizen-
zierten Viertel.

aosenchitai 青線地帯 (obsol.)
Vergnügungsviertel (n) zweiten Grades;
Gebiet (n) mit unlizenzierten Bordellen
im Anschluss an die lizenzierten Viertel.

aoso あおそ (青麻; 青苧) Ramie
(f); Chinagrass (n) (eine Bastfaser).

aosokohi 青そこひ (青底翳) *Med.*
Glaukom (n); Glaucoma (f); grüner Star
(m) (durch erhöhten Innendruck des
Auges verursachte Augenkrankheit; 緑
ryoku-naishō 緑内障5629329).

aozora 青空 blauer Himmel (m);
Himmelsbläue (f).

aozoraichi 青空市 Freiluftmarkt (m).

aozoraichiba 青空市場 Freiluft-
markt (m); Markt (m) im unter freiem
Himmel.

aozoragamietekita. 青空が見え
てきた。 *Bsp.* Der blaue Himmel zeigt
sich.

aozorakyoushitsu 青空教室 Unter-
richt (m) im Freien.

aozorataikai 青空大会 Versammlung (f) unter freiem Himmel; Freiluftversammlung (f).

aozorachuusha 青空駐車 Later-nengarage (f); Parken (n) unter freiem Himmel.

aozoranomotode 青空のもとで unter freiem Himmel; im Freien.

aota 青田 grünes Reisfeld (n); unreifes Reisfeld (n).

aodaishou あおだいしょう; アオダイショウ; 青大将 *Zool.* Ao-daishō (f) (große blaugrüne Schlangenart; Elaphe climacophora).

aotauri 青田売り; 青田売 Verkauf (m) von Reis bevor dieser geerntet ist.

aotaka あおたか; アオタカ (蒼鷹) *Vogelk.* Hühnerhabicht (m).

aotagai 青田買い; 青田買 [1]☒Reiskauf (m) bevor der Reis reif ist. [2]☒Anstellungsvertragsabschluss (m) mit Studenten bevor diese ihren Abschluss gemacht haben.

aotagaiwosuru 青田買いをする [1]☒Reis kaufen, bevor dieser reif ist. [2]☒mit Studenten einen Anstellungsvertrag abschließen, bevor diese ihren Abschluss gemacht haben.

aotagari 青田刈り; 青田刈 [1]☒Reiskauf (m) bevor der Reis reif ist. [2]☒Anstellungsvertragsabschluss mit Studenten bevor diese ihren Abschluss gemacht haben.

aotagariwosuru 青田刈りをする [1]☒Reis kaufen, bevor dieser reif ist. [2]☒mit Studenten einen Anstellungsvertrag abschließen, bevor diese ihren Abschluss gemacht haben.

aodake 青竹 [1]☒ *Bot.* grüner Bambus (n). [2]☒grüne Farbe (f) (zum Färben). [3]☒Flöte (f).

aodakeiro 青竹色 Blaugrün (n); Malachitgrün (n).

aodakeirono 青竹色の bläulich grün.

aodakewosupattowaru 青竹をすばと割る grünen Bambus frisch spalten.

aodatami 青畳 frische Tatami (f); neue Tatami (f); nagelneue Tatami (f).

aodachi 青立ち; 青立; 青だち Unreife (f) // etw. Reifendes (n) (bes. Reis); zarte Blüte (f).

aotabaibai 青田売買 Handel (m) mit noch ungeerntetem Reis.

aodamo あおだも; アオダモ *Bot.* Esche (f) (*Fraxinus lanuginosa*).

aotan 青短; 青丹 [1] Aotan (n) (japan. Kartenspiel).

aochi 青地 [2] *Familienn.* AochiNAr.

aochibinbou あおち貧乏 (煽ち貧乏; 煽貧乏) Armut (f), der man nicht entkommen kann.

aocha 青茶 [1]☒bläuliches Braun (n). [2]☒ *Tee* Aocha (m) (einfacher japan. Tee).

aochirinsou 青地林宗 *Persönlichk.* Aochi Rinsō (Hollandwissenschaftler; 1775–1833).

aokkiri 青っ切り; 青切り; 青っ切; 青切 (呷っ切り; 呷切り; 呷っ切; 呷切) [1]☒blaue Linie (f) um die Öffnung einer Teetasse // Teetasse (f) mit blauer Linie um die Öffnung. [2]☒Trinken aus einer

Teetasse mit blauer Linie um die Öffnung. [3]☒Einschenken in eine Teetasse mit blauer Linie um die Öffnung.

aoduke 青漬け; 青漬 *Kochk.* eingelegtes grünes Gemüse (n).

aotsudurafuji あおつづらふじ; アオツヅラフジ (青葛藤) *Bot.* Dreilappiger-Kokkelstrauch (m) (*Cocculus trilobus*).

aoppana 青っぱな (青っ洩; 青っ鼻汁) *Med.* grünlicher Nasenschleim (m) (☒ *ao-bana* 青洩2093734).

aoppoi 青っぽい [1]☒bläulich. [2]☒unerfahren; grün; unreif.

aoteru 青照 *Theat.* blaugrüne Beleuchtung (f) (z.B. wenn ein Geist erscheint).

aodensha 青電車 der vorletzte Zug (m) (am Abend).

aotenjou 青天井 [1]☒blaues Firmament (n); blauer Himmel (m). [2]☒große Höhe (f) (von Preisen etc.).

aotenjouyosan 青天井予算 grenzenloses Budget (n).

aodenwa 青電話 öffentliches Telefon (n) (in grüner Farbe).

aoto 青と (青砥) feiner Wetzstein (m).

aodoushin 青道心 [1]☒jmd.NARn, der gerade erst Priester geworden ist, und die buddh. Lehre noch nicht richtig kennt. [2]☒buddhistische Frömmigkeit (f), die aus einem eigenen Gefühl heraus entstanden ist.

aotokage 青とかげ; 青トカゲ (青蜥蜴; 青石竜子) *Zool.* junge Echse (f).

aodosa 青土佐 Tosa-Papier (n) (in Tosa hergestelltes dickes blaues Japanpapier; z.B. zum Bespannen von Wänden oder Kisten verwendet).

aotodo アオトド (青楸) *Bot.* Dreilappiger-Kokkelstrauch (m) (*Cocculus trilobus*).

aona 青菜 Grünkraut (n); Küchenkraut (n); Raps (m); Rübe (f).

aonairu 青ナイル *Flussn.* blauer Nil (m) (einer der beiden Quellflüsse des Nil).

aonairugawa 青ナイル川 *Flussn.* Blauer Nil (m); () Bahr el-Asrak (m) (einer der Quellflüsse des Nil).

aonagadaikon 青長大根 *Bot.* Dreilappiger-Kokkelstrauch (m) (*Cocculus trilobus*; *ao-tsuzurafuji* 青葛藤9188936).

aonashi 青梨; アオナシ; あおなし *Bot.* japanische grüne Birne (f) (*Pyrus ussuriensis* var. *hondoensis*).

aonanishio 青菜に塩 Niedergeschlagenheit (f) (Zustand wie Grünzeug, das welkt, weil es mit Salz bestreut wurde).

aonanishiodearu 青菜に塩である niedergeschlagen sein; kleinlaut sein.

aonanishiowokaketayou 青菜に塩をかけたよう kleinlaut; niedergeschlagen; wie ein begossener Pudel.

aonaniyuwokaketayou. 青菜に湯をかけたよう。 *Bsp.* Er scheint zusammenzubrechen.

aoni 青煮 *Kochk.* Aoni (n) (Kochmethode, bei der Gemüse seine grüne Farbe behält bzw. nach dieser Methode gekochtes Gemüse).

aoni 青丹 [2] [1]☒grüne Erde (f). [2]☒grünes Pigment (n).

aonisai 青二才 (青二歳) Grünschnabel (m); grüner Junge (m); Milchbart (m); junges Gemüse (n).

aonisaijidai 青二才時代 unbedarfte Jugendzeit (f).

aonisaino 青二才の grün; unerfahren.

aonisainokuseninanda. 青二才のくせになんだ。 *Bsp.* Du Grünschnabel! // Du bist ja noch grün hinter den Ohren!

aonibi 青鈍 [1]☒bläuliches Dunkelgrau (n). [2]☒Farbe (f) der Untergewänder in der Heian-Zeit.

aonyuudou 青入道 frisch geschorener Kopf (m) // jmd., dessen Kopf gerade vollkommen geschoren wurde.

aonyoubou 青女房 [1]☒Ao-nyōbō (m) (ein niedriger Hofdamenrang). [2]☒Ao-nyōbō (f) (junge Hofdame niederen Ranges). [3]☒Ehefrau (f) eines niedrigrangigen Samurai.

aonekoza 青猫座 *Verlagsn.* Aonekoza (Matsukawa-mura; Nagano-ken; eigentlich der Name einer Schauspielertruppe).

aono 青野 *Familienn.* Aono.

aonoku あおのく (仰く) aufsehen; hochblicken; emporblicken; den Kopf in den Nacken legen; nach oben drehen (☒aomuku 仰向く 4910412).

aonoku 仰のく emporblicken; aufblicken.

aonoke 仰のけ; 仰け Nachobendrehen (n) des Gesichtes (☒ao-muke 仰向け7563405).

aonokezama 仰のけ様; 仰様; 仰のけざま Auf-dem-Rücken-Liegen (n).

aonokezamada 仰のけ様だ; 仰様だ auf dem Rücken liegen.

aonokeru あおのける (仰ける; 仰のける) nach oben drehen (☒ao-mukeru 仰向ける0218151).

aonotsugazakura アオノツガザクラ (青の梅桜; 青ノ梅桜; 青梅桜) *Bot.* Aleuten-Blauheide (f) (*Phyllodoce aleutica*).

aonori あおのり; アオノリ; 青のり; 青ノリ (青海苔) *Bot.* grüner Seetang (m).

aoba あお歯 (白歯) ungeschwärzte Zähne; weiße Zähne (im alten Japan, als es für verheiratete Frauen üblich war, sich die Zähne zu schwärzen).

aoba あおば *Eisenb.* Aoba-Shinkansen (m) (hält an allen Stationen der Tōhoku-Linie).

aoba 青羽 (青翅) blaue Feder (f).

aoba 青葉 grünes Laub (n); grünes Blatt (n).

aohaaiyoriideteaiyoriaoshi. 青は藍よりいでて藍より青し。 *Bsp.* Der Schüler übertrifft den Lehrer.

aobaarigatahanekakushi アオバアリガタハネカクシ; あおばありがたはねかくし (青翅蟻形隠翅虫; 青翅蟻形羽隠虫) *Insektenk.* Ufer-Kurzflügler (*Paederus fuscipes*).

aobae 青ばえ; あおばえ; アオバエ
(青蠅 [a] ; 青蠅 [a] ; 蒼蠅;
蒼蠅) *Insektenk.* (ugs.) Schmeißfliege
(f).

aobagaderu 青葉が出る grüne Blät-
ter bekommen.

aobakama あおばかま (襦袢)
Kleidung Unterhakama (m) für die
Jagd.

aohagi 青萩 *Bot.* blauer Süßklee
(m).

aobashigereruyamayama 青葉茂
れる山々 mit üppigem Grün überwach-
sene Bergempl.

aobashira 青柱 *Sumō* blauer
Pfeiler (m) (in der Nordost-Ecke des
Sumō-Ringes; heute durch eine blaue
Quaste am Dach über dem Sumō-Ring
repräsentiert).

aobasu 青バス vorletzter Bus (m).

aobazuku あおばずく; アオバズク
(緑葉梟; 青葉梟; 青葉木兎; 青葉木菟; 緑葉
木兎) *Vogelk.* japanische Habichtseule
(f) (*Ninox scutulata japonica*).

aobaseseri アオバセセリ; あおば
せせり (青翅拵り; 青翅拵; 青翅せせ
り) *Insektenk.* Aoba-seseri (*Choaspes*
benjaminii; engl. Indian awlking).

aohata 青旗 blaue Fahne (f).

aohada 青肌 (青膚) [1] bläuliche
Haut (f) nach dem Rasieren. [2] *Bot.*
Ao-hada (*Ilex macropoda*).

aobato アオバト; あおばと (青
鳩; 緑鳩) *Vogelk.* Aobata (f) (*Sphenurus*
sieboldii; yama-bato 山鳩 7591816).

aobana 青ばな (青涕; 青鼻汁)
Med. grünlicher Nasenschleim (m).

aobana 青花 *Bot.* Commeline
(f); Tagblume (f) (*Commelina com-*
munis var. *communis*; tsuyu-kusa 露
草 3970327).

aobanagami 青花紙 mit Commeline
blau gefärbtes Papier (n).

aobaninaru 青葉になる belaubt sein.

aobanokoro 青葉のころ Zeit (f) des
frischen Grüns.

aobanokoro 青葉の頃 Jahreszeit (f)
des frischen Grüns.

aobamu 青ばむ ins Blaue gehen
(eine Farbe).

aobi 青火 blassblauer Feuerball (m).

aobikari 青光り; 青光 *Naturphän.*
blaugrünes Leuchten (n) // Phospho-
reszenz (f).

aobikarigasuru 青光りがする blau-
grün leuchten; grünes Licht ausstrahlen.

aobikarishiteiru 青光りしている
blaugrün leuchten.

aobikarisuru 青光する; 青光りする
blaugrün leuchten.

aobikaru 青光る blaugrün leuchten.

aohige 青ひげ (青髯 [1] ;
青髭 [1] ; 青鬚) [1] blauer Bart
(m); blau gefärbter Bart (m). [2] *Theat.*
blaue Schminke (f). [3] rasierter, durch
die Haut scheinender starker Bartwuchs
(m); blauer Schimmer (m) der Bart-
stoppeln.

aohige 青ひげ (青髯 [2] ;
青髭 [2]) *Werktitel* (Märchen von
Charles Perrault).

aohitogusa 青人草 Volk (n); Bevölkerung (f); Bürger (m); Staatsvolk (n).

aobiyou アオビユ Bot. Dreilappiger-Kokkelstrauch (m) (*Cocculus trilobus*).

aohyou 青票 [a] blauer Stimzettel (m) (als Gegenstimme; → *seihyō* 青票2505543).

aobyoushi 青表紙 [1]blauer Einband (m); blauer Buchdeckel (m). [2]Buch (n) mit blauem Umschlag; Buch (n) mit grünem Umschlag. [a]konfuzianischer Klassiker (m) // (übertr.) konfuzianischer Gelehrter (m). [b]Textrevision (f) des Genji-Monogatari von Fujiwara no Teika. [c]Übungsbuch (n) für Jōruri. [d](populär)

aobyoutan 青びょうたん; あおびょうたん (青瓢箪) [1]wandelnde Leiche (f); eine lebende Leiche (f); leichenblasses Gesicht (n). [2]grüner Kürbis (m); Kalebasse (f).

aofuku 青服 [1]Blaumann (m); blaue Arbeitskleidung (f). [2]Arbeiter (m).

aofukube 青ふくべ (青瓢) Bot. grüner Flaschenkürbis (m); Kalebasse (f) (Herbst).

aobukure 青膨れ; 青膨; 青ぶくれ (青脹れ; 青脹) blaugrüne Schwellung (f).

aobukureshiteiru 青膨れしている (青脹れしている) ein blau geschwollenes Gesicht haben.

aobukuresuru 青膨れする; 青膨する; 青ぶくれする (青脹れする; 青脹する) blau werden und anschwellen.

aobukureda 青膨だ; 青膨れだ; 青ぶくれだ (青脹だ; 青脹れだ) blau und geschwollen sein.

aobukurenifukuretakao 青ぶくれにふくれた顔 bleiches geschwollenes Gesicht (n).

aobukureno 青ぶくれの bläulich geschwollen.

aobusa 青房 *Sumō* blaue Quaste (f) an der Nordost-Ecke des Daches über dem Sumō-Ring (repräsentiert den entsprechenden blauen Pfeiler; die Pfeiler wurden abgeschafft, um dem Publikum bessere Sicht zu bieten).

aofuda 青札 [1]blaue Karte (f). [2]Tenshō-Spielkarten (f) (von den Portugiesen in Japan eingeführt und hier adaptiert).

aofudou 青不動 *Buddh.* blaue Statue (f) des Feuergottes Acala.

aobudou 青ブドウ; 青ぶどう (青葡萄) blauer Wein (m) // blaue Weintraube (f).

aohedo 青反吐 grünes Erbrochenes (n).

aobou 青帽 [1]blauer Hut (m). [2]Träger (m); Dienstmann (m).

aobouzu 青坊主 [1]frisch rasierter Kopf (m). [2]Person (f) mit frisch rasiertem Kopf.

aoboshi 青星 *Astron.* Sirius (m); Hundstern (m) (der hellste Stern am Himmel im Sternbild Großer Hund).

aohon 青本 *Literaturw.* [1]Ao-hon (n) (Genre illustrierter Geschichtsbücher mit Kabuki, Jōruri und

Kriegsgeschichten). [2] 図 illustriertes
Geschichtenbuch (n) (in der Edo-Zeit).

aomai 青米 Naturreis (m) mit
blauem Schimmer.

aomatsuba 青松葉 grüne Kiefer-
nadel (f).

aomame 青豆; アオマメ; あおまめ
grüne Bohnenfpl.

aomameiro 青豆色 das Grün wie
von Bohnen.

aomi 青身 blauer Teil (m) eines
Fisches.

aomi 青味; 青み; あおみ Bläue (f);
grüne Färbung (f); blauer Schimmer
(m); Anflug (m) von Blau.

aomigakatta 青味がかった bläulich;
grünlich; mit einem Stich ins Blaue.

aomigakattausumidori 青味がかつ
た薄緑 bläuliches Hellgrün (n).

aomigakattanezumiiironoito 青味
がかった鼠色の糸 bläulich grauer Faden
(m).

aomigakaru 青味がかかる; 青みがかかる
bläulich sein.

aomizuhiki 青水引 blau-weiße
Knoten (m) (als Verzierung bei Trauer-
feiern).

aomidori 青緑 [1] 図 Blaugrün (n);
Grünblau (n); Türkis (n). [2] 図 Bot.
(alter Name für) Teichgrün (n); Enten-
grütze (f) (Spyrogyra).

aomidorino 青緑の blaugrün; grün-
blau; türkis.

aomidoro あおみどろ; アオミドロ
(水綿; 青味泥; 青緑) Bot. Teichgrün (n);

Entengrütze (f); Spyrogyra (f) (Schrei-
bung 青緑 ist für diese
Bed. veraltet).

aomiwataru 青み渡る; 青みわた
る (蒼み渡る; 蒼みわたる) ganz grün
werden.

aomiwoobiteiru 青みを帯びている
bläulich sein.

aomiwoobiteiru 青味を帯びている
bläulich getönt sein.

aomiwosoeru 青味を添える einen
grünen Touch geben.

aomu 青む blau werden; grün wer-
den // blass werden; bleich werden.

aomuiteoyogu 仰向いて泳ぐ rück-
enschwimmen.

aomuiteneru 仰向いて寝る auf dem
Rücken liegend schlafen.

aomuki 仰向き; 仰向; 仰むき; あお向
Liegen (f) auf dem Rücken.

aomukioyogi 仰向き泳ぎ Rücken-
schwimmen (n).

aomukinikorobu 仰向きに転ぶ auf
den Rücken fallen.

aomukinineru 仰向きに寝る auf dem
Rücken liegend schlafen.

aomukiho 仰向歩 Turnen Laufen (n)
auf allen Vieren und auf dem Rücken.

aomuku 仰向く; 仰むく; あお向く; あ
おむく aufsehen; hochblicken; empor-
blicken; den Kopf in den Nacken legen;
nach oben drehen (図 utsumuku うつむ
く 3090350).

aomuke あお向け; あおむけ (仰向
け; 仰むけ) Rückenlage (f) (図 utsubuse
うつぶせ 1414068).

aomukezama 仰向け様; 仰向様; 仰向けざま Rückenlage (f); Auf-dem-Rücken-Liegen (n).

aomukezamada 仰向け様だ; 仰向けざまだ auf dem Rücken liegen.

aomukesamanitaosareru 仰むけ様に倒される auf den Rücken geworfen werden.

aomukesamanitaoreru 仰むけ様に倒れる auf den Rücken fallen.

aomukeni 仰むけに auf dem Rücken liegend.

aomukeni 仰向けに; あおむけに; あお向けに rücklings; auf dem Rücken.

aomukenioyogu 仰向けに泳ぐ auf dem Rücken schwimmen.

aomukenisuru 仰むけにする auf den Rücken legen.

aomukenisuru 仰向けにする etw. auf den Rücken drehen.

aomukenitaosareru 仰むけに倒される auf den Rücken geworfen werden.

aomukenitaoreta 仰向けに倒れた auf den Rücken gefallen sein.

aomukenitaoreru 仰むけに倒れる; あおむけに倒れる auf den Rücken fallen.

aomukeninateoyogu 仰むけになって泳ぐ auf dem Rücken schwimmen.

aomukeninaru 仰むけになる sich auf den Rücken legen.

aomukeninaru 仰向けになる sich auf den Rücken legen.

aomukenineru 仰むけにねる; 仰向けに寝る auf dem Rücken liegen.

aomukenineru 仰むけに寝る auf dem Rücken liegend schlafen.

aomukeno 仰むけの auf dem Rücken liegend.

aomukeru 仰向ける; 仰むける; あお向ける; あおむける nach oben drehen; auf den Rücken legen.

aomushi 青虫; あおむし; アオムシ *Insektenk.* grüne Raupe (f).

aomushikomayubachi アオムシコマユバチ; あおむしこまゆばち (青虫小繭蜂) *Insektenk.* Kohlweißlings-Raupenwespe (*Apanteles glomeratus*).

aomurasaki 青紫 [1] [1] Blauviolett (n). [2] blaue und violette Schärpe (f). [3] Kleidungsfarbe (f) am Hof // Hofrang (m).

aome 青芽 frisch geschlagener entrindeter Weidenzweig (m).

aome 青目; 青眼 [1] [1] blaue Augennpl. [2] (übertr.) Abendländer (m).

aomono 青物 [1] Grünzeug (n); Gemüse (n). [2] *Fischk.* Fisch (m) mit grüner Haut (wie Makrele od. Sardine).

aomonoichi 青物市 Gemüsemarkt (m).

aomonoichiba 青物市場 Gemüsemarkt (m).

aomonoya 青物屋 Gemüsehändler (m).

aomonowotsukuru 青物を作る Gemüse anbauen.

aomomiji 青紅葉 [1] Ahorn (m), der sich noch nicht rot gefärbt hat.

[2] Stoff (m), der auf der Vorderseite blau und auf der Rückseite orange ist.

aomori 青森 *Stadtn.* Aomori-NAr (Hptst. der Präf. Aomori in der Tōhoku-Region; 296.000 Ew.; Eisenbahnfähre und Seikan-Tunnel nach Hakodate auf Hokkaidō; Holzumschlag; Fischerei).

aomoriken 青森県 *Gebietsn.* Präfektur (f) Aomori (im äußersten Norden der Tōhoku-Region).

aomoritodomatsu アオモリトドマツ; あおもりとどまつ (青森榎松) *Bot.* Ō-shirabiso (f); Aomori-Weißtanne (f) (*Abies mariesii*).

aoya 青谷 *Ortsn.* Aoya (Ortschaft in der Präf. Tottori).

aoyaka 青やか leuchtend grün.

aoyakada 青やかだ leuchtend grün sein.

aoyaki 青焼き; 青焼 Blaupause (f); Zyanotypie (f); Lichtpause (f).

aoyagi 青やぎ; あおやぎ; アオヤギ (青柳 [1]) [1] *Bot.* grüne Weide (f). [2] *Muschelk.* Trogmuschel (f).

aoyasai 青野菜 grünes Gemüse (n).

aoyanagi 青柳 [2] [1] *Bot.* grüne Weide (f). [2] Farbe (f) einer grünen Weide.

aoyama 青山 [1] [1] grün bewachsener Berg (m). [2] *Kochk.* Kamaboko (n) für Feierlichkeiten.

aoyama 青山 [2] *Ortsn.* Aoyama (Gebiet im Nordwesten des Hafens von Tōkyō).

aoyamagakuindaigaku 青山学院大学 *Univ.-N.* Aoyama-Gakuin-Universität (christliche Privaturiv.; 1878 gegründet).

aoyamashoin 青山書院 *Verlagsn.* Aoyama Shoin (Tōkyō).

aoyu アオユ; あおゆ (青柚) Frucht (f) der Yuzu; japanische Zitrone (f).

aoyude 青茹で; 青茹 *Kochk.* [1] Ao-yude; kurzes Kochen (n) von Gemüse, bei dem die Farbe des Gemüse erhalten bleibt. [2] kurz gekochtes Gemüse (n).

aorareru 煽られる angefacht werden; im Wind flattern.

aori あおり [1] (障泥 [a]; 泥障) Schmutzfänger (m) an japanischen Sätteln (→ shōdei 障泥 2132772).

aori あおり [2] (煽り) [1] Windstoß (m). [2] Schlag (m). [3] Mitleidenschaft (f). [4] dichtes Auffahren (n).

aoriashi あおり足 (煽り足 [1]) *Schwimmen* Scherenschlag (m).

aoriashi 煽り足 [2] *Schwimmen* Scherenschlag (m).

aoriika あおりいか; アオリイカ (障泥烏賊) *Zool.* Aoriika (n) (eine Kalmarart; *Sepioteuthis lessoniana*).

aoriita あおり板 (障泥板; 泥障板) *Archit.* Brett (n) am japanischen Vordach gegen das Eindringen von Regen.

aorikoui 煽り行為 Anstiftung (f); Aufhetzung (f); Agitation (f).

aorisugiru あおりすぎる (煽り過ぎる; 煽りすぎる) [1]☒zu sehr fächeln. [2]☒zu sehr anfachen. [3]☒zu sehr antreiben.

aorisuto アオリスト *Sprachw.* Aorist (m) (Zeitform, die eine momentane od. punktuelle Handlung ausdrückt).

aoritateru あおりたてる; あおり立てる (煽り立てる; 煽りたてる) [1]☒kräftig schwingen. [2]☒jmdn. antreiben.

aoritsukeru あおりつける [1] ; あおり付ける [1] (煽りつける [1] ; 煽りつける [1]) jmdn. anstiften; jmdn. antreiben.

aoritsukeru あおりつける [2] ; あおり付ける [2] (煽りつける [2] ; 煽りつける [2] ; 呷りつける; 呷りつける) Alkohol in einem Zug herunterstürzen.

aoritsudukeru あおりつづける (煽り続ける; 煽りつづける) [1]☒etw. ständig schwanken lassen (der Wind). [2]☒weiter kräftig sein. [3]☒ständig zu etw. anstiften.

aorido あおり戸 (煽り戸; 煽戸) [1]☒vom Wind bewegte Tür (f). [2]☒nach außen oben öffnende Tür (f).

aoridome おり止め (煽り止め; 煽止め; 煽止) Türfeststellhaken (m); Türstopper (m).

aorimado あおり窓 (煽り窓; 煽窓) nach oben öffnendes Schiebefenster (n).

aoriwokuu あおりを食う (煽りを食う; あおりを喰う) vom gleichen Übel erfasst werden; in einen Luftwirbel hineingezogen werden; einen Schlag einstecken.

aoriwokuttetaoreta. あおりを喰って倒れた. *Bsp.* Er wurde vom Windstoß hingeworfen.

aoru あおる [1] (煽る [a]) [1]☒anfachen. [2]☒antreiben. [3]☒aufreizen; aufhetzen. [4]☒dicht auffahren.

aoru あおる [2] (呷る; 呷る) (mit einem Schluck) herunterschlucken; in großen Schlucken trinken.

aonsoku 亜音速 *Phys.* Unterschallgeschwindigkeit (f).

aonsokuno 亜音速の subsonisch; Unterschallgeschwindigkeits....

aontai 亜温帯 subgemäßigte Zone (f).

aka あか [1] ; アカ (垢) [1]☒Schmutzablagerungenfpl in der Haut; Porenschmutz (m). [2]☒Ohrenschmalz (m). [3]☒Schmutz (m); Dreck (m); Abschaum (m); Bodensatz (m). [4]☒weltliche Angelegenheitenfpl. (☒kegare けがれ0611709).

aka あか [2] (銅 [a]) *Chem.* Kupfer (n) (☒aka-gane 銅5820799).

aka あか [3] (湍) *Seef.* Bilgewater (n); Schlagwasser (n); Grundsuppe (f).

aka あか [4] (闍伽) Ehrengabe (f) (für einen Ehrengast); Weihgabe (f) (vor einer Buddhafigur abgelegt) // Opferwasser (n) (an einem Grab oder vor einem Altar o.Ä.); Buddha dargereichtes Wasser (n) // Gefäß (n) für Opferwasser. (von sanskr. argha oder arghya).

aka 亜科 *Biol.* Unterfamilie (f).

aka 赤 (紅 [1] ; 朱 [1]) [A]☒(als N.) [1]☒Rot (n); rote Farbe (f) (eine der drei Grundfarben; Farbe des Blutes bzw. Farbton von rosa, orange, rötlich-braun bis braun; rot kann weiter Goldfarbe symbolisieren). [2]☒rote Ampel (f) (☒ ao 青2391562). [3]☒

aka 緋 [1] *Kanji* rot.

akaaka 赤々; 赤赤; あかあか [1] Knallrot (n); Feuerrot (n).

akaaka 明々 [1] ; 明明 [1] ; あかあか [2] Hel-
ligkeit (f); helles Strahlen (n) (☒ kōkō 皓
皓7353953).

akaakato 赤々と; 赤赤と knallrot;
feuerrot.

akaakato 明々と; 明明と hell;
brennend; lichterloh (☒ kōkō こうこ
う2017091).

akaakatohiniterasareteiru 明々と
日に照らされている von der Sonne voll
beschieden werden.

akaakatomoeru 赤々と燃える
lichterloh brennen.

akaakatomoeruyounayuuake
赤々と燃えるような夕焼け feuriges Aben-
drot (n).

akaaza 赤あざ; 赤アザ (赤瘰)
Med. Hämangiom (n); Blutgefäßmal
(n); Blutgefäßgeschwulst (n).

akaashikatsuodori アカアシカツオ
ドリ (赤足鰹鳥; 赤脚鰹鳥) *Vogelk.*
Rotfußtölpel (m) (*Sula sula*).

akaashishigi アカアシシギ; あかあ
ししぎ (赤足鷗; あかあし鷗; 赤足

鷗) *Vogelk.* Rotschenkel (m) (*Tringa
totanus*).

aga-te アガーテ *weibl. Vorname*
AgathefNAr.

akaari 赤あり (赤蟻) *Insektenk.*
rote Ameise (f).

akai 亜界 *Biol.* Unterreich (n);
Subregnum (n).

akai 赤い; あかい (紅い [1] ;
赭い) [1Gb]☒rot. [2]☒kommunistisch.

akai 赤井 *Familienn.* Akai.

akai 関伽井 Brunnen (m) zum
Schöpfen von Opferwasser.

akaia アカエア *Gebietsn.* Acha-
ianNAr (griech. Landschaft im Nord-
westen des Peloponnes).

akaiajin アカエア人 *griech. Gesch.*
Achäer (m).

akaianwotsukeru 赤い印を付ける
mit einem roten Punkt markieren.

akaieka 赤家蚊; あかいえか; アカ
イエカ *Insektenk.* rote Stechmücke (f)
(*Culex pipiens pallens*).

akaikao 赤い顔 rotes Gesicht (n).

akaigawa 赤井川 *Ortsn.* Akaigawa
(Ortschaft in Hokkaidō).

akaikien 赤い気炎; 紅い気炎 (赤
い気焰; 紅い気焰) gehobene Stimmung
(f) einer Frau.

akaikimono 赤い着物 [1]☒rote Klei-
dung (f). [2]☒Gefängnisuniform (f).

akaikume-ru 赤いクメール *Gesch.*
Khmer Rougempl; Rote Khmermpl.

akaike 赤池 *Ortsn.* Akaike
(Ortschaft in der Präf. Fukuoka).

akaishisanmyaku 赤石山脈 *Bergn.*
Akaishi-Gebirge (n) (Teil der japanischen Alpen).

akaishisou 赤い思想 kommunistische Ideenfpl; rote Gedankenfpl.

akaijideinsatsusuru 赤い字で印刷する in roten Lettern drucken.

akaishin'nyo 赤い信女 Witwe (f) (deren Name bereits zu ihren Lebzeiten auf dem Grabstein ihres Ehemannes in roter Schrift vermerkt ist).

akaishshokuninuritsubusu 赤一色に塗りつぶす ganz rot anmalen.

akaito 赤糸 [1]roter Faden (m). [2]rote Kordel (f) einer Akaito-odoshi-Rüstung.

akaitoodoshi 赤糸おどし (赤糸威; 赤糸緘) Akaito-odoshi-Rüstung (f); Rüstung (f) mit roter eingeflochtener Schnur im Ringpanzer.

akaitoge 赤糸毛 mit roter Kordel verzierter Ochsenwagen (m) (Abk. für akaitoge-no-kuruma 赤糸毛の車8804738).

akaitogenokuruma 赤糸毛の車 mit roter Kordel verzierter Ochsenwagen (m).

akaitori 赤い鳥 *Werktitel* (m) (Literaturzeitschrift für Kinder; gegründet von Suzuki Miekichi; 1918 bis 1936).

akainikibi 赤いにきび roter Pickel (m).

akainu 赤犬 brauner Hut (m).

akaino 赤いの ein Rotes (n).

akaihana 赤い花 *Werktitel* NAr (Novelle von Wsewolod Michailowitsch

Garschin; 1883).

akaihananaranandemoyoroshii.
赤い花なら何でもよろしい。 *Bsp.* Es geht jede Blume, solange sie rot ist.

akaihane 赤い羽根 rote Feder (f) (Zeichen dafür, dass man bei einer bestimmten Sammlung für wohltätige Zwecke gespendet hat).

akaihanekyoudoubokin'undou
赤い羽根共同募金運動 Rote Feder (f) (Sammlung für wohltätige Zwecke; jedes Jahr im Oktober).

akaihanebokin'undou 赤い羽根募金運動 Rote Feder (f) (Sammlung für wohltätige Zwecke; jedes Jahr im Oktober).

akaihanewotsuketeiru 赤い羽根をつけている die rote Feder tragen (als Zeichen, dass man bei einer Sammlung für wohltätige Zwecke gespendet hat).

akaihoshi 赤い星 Roter Stern (m); Krasnaja Zvezda.

akairibonwomejirushinitsukeru
赤いリボンを目印に付ける mit einem roten Band markieren.

akairyodan 赤い旅団 *Org.* Rote Brigadenfpl (ital. linksextremistische Terrororganisation).

akairo 赤色 [1] Rot (n); rote Farbe (f).

akaiwa 赤磐 *Ortsn.* Akaiwa (Ortschaft in der Präf. Okayama).

akaiwashi 赤いわし (赤鯛) [1]in Reiskleie eingelegte Sardine (f). [2]verrostetes Schwert (n).

akainkudekaku 赤インクで書く mit roter Tinte schreiben.

akauo アカウオ; あかうお; 赤魚
[a] *Fischk.* [1] *Fischk.* Rotbrasse
(f) (*Sebastes matsubara*). [2] *Ugui* (m)
(*Tribolodon hakonensis*).

akaukikusa 赤浮き草; 赤浮草; アカウ
キクサ; あかうきくさ *Bot.* Aka-ukikusa
(n); Azolla (f) (*Azolla imbricata*).

akauso 赤うそ (赤嘘) grobe Lüge
(f); fastdicke Lüge (f); glatte Lüge (f).

akauni 赤ウニ; アカウニ; あかう
に (赤海胆) *Zool.* Aka-uni (ein roter
Seeigel; *Pseudocentrotus depressus*).

akauma 赤馬 [1] *rotes Pferd* (n).
[2] *Feuer* (n); *Feuersbrunst* (f) (in Edo).
[3] *(verschleierend) Menstruation* (f);
Regel (f).

akaumigame あかうみがめ; アカ
ウミガメ (赤海亀) *Zool.* Unechte
Karettschildkröte (f) (*Caretta caretta*).

akaume-ta- アカウメーター *Med.*
Audiometer (n); *Gehörempfind-*
lichkeitsmessgerät (n) (von engl.
acoumeter).

akauntabiritexi- アカウンタビリ
ティー *Verantwortlichkeit* (f) (von engl.
accountability).

akauntexingu アカウンティング
Rechnungswesen (n) (von engl. *ac-*
counting).

akaunto アカウント [1] *Konto* (n);
Sparbuch (n). [2] *Rechnung* (f). [3] *EDV*
Account (m); *Mail-Account*
(m). (von engl. *account*).

akauntoeguzekutexibu アカウン
ト・エグゼクティブ; アカウントエグゼ
クティブ *Kontakter* (m); *Angestellter*
einer Werbeagentur, der den Kontakt

zu den Auftraggebern hält (von engl.
account executive).

akauntokarento アカウント・カ
レント; アカウントカレント *Bankw.*
Girokonto (n); *Kontokorrentkonto* (n);
Kreditkonto (n).

akauntobukku アカウント・ブッ
ク; アカウントブック *Kontenbuch* (n)
(von engl. *account book*).

akauntohenkou アカウント変更
Änderung (f) des Accounts.

akauntohoushiki アカウント方式
Kontomethode (f) (eine Methode zur
Berechnung der Mehrwertsteuer).

akauntowotsukuru アカウントを作
る ein Konto eröffnen.

akae 赤絵 *Porzellan* (n), bei dessen
Bemalung (f) rot vorherrscht // *Be-*
malung (f), bei der rot vorherrscht.

akaei あかえい; アカエイ; 赤えい; 赤
エイ (赤鰾; 赤鱗; 赤海鰯魚) *Fischk.*
Rochen (m) (*Dasyatis akaje*; Sommer).

akaezomatsu アカエゾマツ; あかえ
ぞまつ (赤蝦夷松) *Bot.* *Glehn*sichte
(f) (*Picea glehnii*).

akaeboshi 赤烏帽子 [1] *Akae-boshi*
(m); *roter japanischer Hut* (m).
[2] *Spleen* (m); *Marotte* (f); *Schrulle*
(f) // *schrullige Person* (f).

akaeri 赤襟 (赤衿) [1] *roter*
Ärmel (m). [2] *junges Mädchen* (n);
(insbes.) *junge Geisha* (f).

akaerikaitsuburi あかえりかいつ
ぶり; アカエリカイツブリ (赤襟鴉)
Vogelk. *rotnackiger Lappentaucher* (m)
(*Podiceps grisegena*).

akaerihireashishigi アカエリヒレ
アシシギ; あかえりひれあししぎ (赤
襟鰭足鷗; あかえりひれあし鷗; 赤襟
鰭足鷗) *Vogelk.* Odinshühnchen (n)
(Phalaropus lobatus).

akaenpitsu 赤鉛筆; 赤エンピツ; 赤え
んぴつ Rotstift (m).

akaenpitsudekaku 赤鉛筆で書く
mit Rotstift schreiben.

akaookami 赤狼 *Zool.* Rotwolf (m);
Rothund (m) (Cuon alpinus).

akaookuchi 赤大口 *Kleidung* roter
Hakama (m).

akaoka 赤岡 *Ortsn.* Akaoka
(Ortschaft im Osten der Präf. Kōchi).

akaoke 關伽桶 Bottich (m) für
Opferwasser.

agaotoakusento 揚音アクセント
Sprachw. Iktus (m); Betonung (f);
Akzent (m).

akaotoshi 垢落とし; 垢落し; 垢落
[1] 垢Abwaschen (n) des Hautschmutzes.
[2] 垢Gerätschaftenfppl zum Abwaschen
des Hautschmutzes.

akaodoshi 赤おどし (赤威; 赤緘)
Aka-odoshi (f); Rüstung (f) mit roter
eingeflochtener Schnur im Ringpanzer.

akaoni 赤鬼 [1] 垢roter Geist (m);
roter Teufel (m); Kobold (m). [2] 垢er-
barmungsloser Geldeintreiber (m).

agaka-n アガ・カーン; アガカーン
Islam Aga Khan (m) (Oberhaupt einer
islamischen Glaubensgemeinschaft).

akagai アカガイ; あかがい; 赤貝
[1] 垢Muschelk. Archenmuschel (f)
(Scapharca broughtonii). [2] 垢(vulg.)
Vagina (f).

akagaeru 赤ガエル; 赤がえる; アカ
ガエル; あかがえる (赤蛙 [a])
Zool. brauner Frosch (m) (Ranidae).

akakaeruka 赤蛙科 *Zool.*
Fröschempl; Echte Fröschempl,
Ranidae.

akagaeruka アカガエル科 (赤蛙
科) *Zool.* Echter Frosch (m); Familie (f)
der Echten Frösche (Ranidae).

akagaeruzoku アカガエル属 (赤
蛙属) *Zool.* Echter Frosch (m); Gattung
(f) der Echten Frösche (Rana).

akagaochiru あかが落ちる (垢が
落ちる) Schmutz geht ab.

akagakatta 赤がかった kommunist-
tisch angehaucht; halbkommunistisch;
pseudokommunistisch.

akagakattaningen 赤がかった人間
kommunistisch angehauchte Person (f).

akagakaruru 赤がかる rötlich werden;
kommunistisch angehaucht werden.

akakaki 垢搔き; 垢搔 [1] 垢Badefrau
(f); Frau, die den Gästen eines Bades
den Körper wusch und ihnen auch
als Prostituierte zur Verfügung stand.
[2] 垢Prostituierte (f) in einem Badehaus.
(in der Edo-Zeit).

akagaki 赤垣 *Familienn.* Akagaki.

akagakuru 垢が来る Bilgewater
dringt ein.

akakage 赤鹿毛 *Zool.* rötlich reh-
farbenes Pferd (n).

akagashi あかがし; アカガシ (赤
櫟) *Bot.* Spitze (f) (Quercus acuta).

akagashira 赤頭 [1] 垢rötliche Haare
(n). // Person (f) mit roten Haaren.

[3]☒ *Theat.* rote Perücke (f) (für Tengu, Geister etc.). [4]☒ *Vogelk.* Pfeifente (f).

akagashiwa 赤柏 [1] [1]☒
Kochk. Sekihan (n) (mit roten Bohnen gekochter Reis; ein Festessen). [2]☒ *Bot.* Akamegashiwa (f) (eine Euphorbienart; *Mallotus japonicus*).

agakasu あがかす (足掻かす)
[1]☒scharren lassen. [2]☒jmdn. zappeln lassen; jmdn. strampeln lassen.
[3]☒jmdn. in Schwierigkeiten bringen.

akagataru 垢がたかる schmutzig werden.

akagatsuku 垢がつく schmutzig werden.

akagappa 赤ガッパ; 赤合羽 *Kleidung*
Regenjacke (f) aus Ölpapier.

akagaderu 垢が出る Schmutz geht ab.

akagani あかがに; アカガニ (赤蟹)
Zool. Benkei-Krabbe (f) (*Sesarmops intermedia*).

akaganukeru 垢が抜ける (übertr.)
etw. aufpolieren.

akagane あかがね (銅 [b] ;
赤金) *Chem.* (schriftspr.) Kupfer (n) (☒
kuro-gane 鉄4614168).

akaganeiro 銅色 [a] (赤金
色) Kupferfarbe (f).

akaganeirono 銅色の kupferrot;
kupferfarben.

akaganeharokushougaagaru. 銅
は緑青が上がる. *Bsp.* Kupfer bekommt
Grünspan.

akagahairu 朱が入る etw. kor-
rigieren lassen.

akakabibyou 赤かび病; アカカビ病
(赤黴病) *Bot.* roter Mehltau (m) (eine
Pflanzenkrankheit).

akakabu 赤カブ; 赤かぶ (赤蕪)
Bot. Radieschen (n).

akagami 赤紙 [1]☒(ugs.) Einberu-
fungsbefehl (m) // Pfändungsbefehl
(m). [2]☒rotes Papier (n).

akagari 赤狩り; 赤狩 *Kommunis-*
tenjagd (f); Verbannung von Kommu-
nisten aus öffentlichen Ämtern und
Unternehmen (in Japan 1949–1950;
von engl. red purge; ☒ reddo·pāji レッド
ページ9581781).

akakariginu 赤狩衣 *Kleidung*
Aka-kariginu (rote Jagdkleidung bes-
timmter Beschäftigungsgruppen).

akagarisuru 赤狩りする; 赤狩する
Kommunistenjagd betreiben.

akagare 赤枯れ; 赤枯 Verwelken (f)
zu einer rötlich braunen Farbe.

akagaresuru 赤枯れする; 赤枯する zu
einer rötlich braunen Farbe verwelken.

akagareru 赤枯れる zu einer rötlich
braunen Farbe verwelken.

akagawa 赤革 braunes Leder (n).

akagawa 赤川 *Familienn.* Akagawa.

akagawaodoshi 赤草おどし (赤
草威; 赤草緘) Akagawa-odoshi (f);
Rüstung (f) mit roter eingeflochtener
Lederschnur im Ringpanzer.

akagawara 赤がわら (赤瓦) roter
Ziegel (m) (aus Lehm oder Beton).

agaki あがき (足掻き) [1]☒Schar-
ren (n); Stampfen (n). [2]☒Zappeln (n);

Strampeln (n). [3]☒Bewegungsfreiheit (f).

akagi 赤城 [1] *Familienn.* Akagi.

akagi 赤城 [2] *Ortsn.* Akagin-NAr (Viertel von Shinjuku).

akagi 赤木 [1]☒geschältes rohes Holz (n). [2]☒rotes Holz (n). (☒kuro·ki 黒木9134984).

akagi 赤来 *Ortsn.* Akagi (Ortschaft im Zentrum der Präf. Shimane).

akagioroshi 赤城おろし [2] (赤城嵐) starker Wind (m), der vom Berg Akagi bläst.

akagioroshi 赤城おろし [1] Wind (m) vom Berg Akagi.

agakigatorenai あがきがとれない; あがきが取れない (足掻が取れない; 足掻きがとれない) in der Klemme stecken; in der Patsche sein; nicht vom Fleck kommen; im Schlamm stecken.

agakigatorenaideiru 足掻きがとれないでいる verzweifelt strampeln.

akakikokoro 赤き心 treues Herz (n).

agakitsudukeru あがき続ける (足掻き続ける; 足掻きつづける; 足掻つづける) [1]☒ständig scharren; ständig stampfen. [2]☒ständig zappeln; ständig strampeln. [3]☒ständig kämpfen.

akagippu 赤切符 Fahrkarte (f) dritter Klasse (diese Tickets waren früher rot).

agakideru 足掻き出る sich herauswinden.

akaginu 赤ぎぬ (赤衣; 赤絹) [1]☒roter Seidenstoff (m). [2]☒*Kleidung* Hō (n) (Kleidung des fünften Ranges für den Dienst bei Hofe). [3]☒*Kleidung* Aka·kariginu (rote Jagdkleidung bestimmter Beschäftigungsgruppen).

agakimi あがきみ (我が君; 吾が君) [1]☒du; Sie (vertraulich Anrede für jmdn.). [2]☒Sie (höfliche Anrede für einen Herrn).

akagire あかぎれ (皸 [a] ; 輝 [a]) Schrunde (f); rissige Haut (f) (☒hibi ひび6027628).

akagireninattate あかぎれになった手 schrundige Händefpl; aufgerissene Händefpl.

akagireninaru あかぎれになる schrundig werden; rissig werden.

akagirenokireta あかぎれの切れた; あかぎれのきれた schrundig; rissig.

akagirenokiretaashi あかぎれの切れた足 schrundige Fußempl; rissig Fußempl.

akagirenote あかぎれの手 schrundige Händefpl; aufgerissene Händefpl.

akaku 赤く rot; in Rot.

agaku あかく (足掻く) [1]☒scharren; strampeln. [2]☒verzweifelt versuchen.

akakukagayakukanojonohoho 赤く輝く彼女の頬 ihre rotglühenden Wangenfpl.

akakusai あか臭い (垢臭い) schmutzig; voll Körperschmutz.

akagusare 赤腐れ; 赤腐 [1]☒Braunfäule (f) z.☒B. an Kartoffeln und Kaktus.

[2] Rotfäule (f) an Seelattich.

akagusaesuru 赤腐れする; 赤腐する die Braunfäule haben; die Rotfäule haben.

akagusarebyou 赤腐れ病; 赤腐病 Rotfäule (f); Braunfäule (f).

akakusomeru 赤く染める rot färben.

akakutani 赤九谷 rotes Kutani-Porzellan (n).

akagutsu 赤靴 [1] braune Schuhempl; rotbraune Schuhempl. [2] Fischk. Rote Seefledermaus (f) (ein Armflosser; *Halieutaea stellata*).

akagutsuyoukuri-mu 赤靴用クリーム braune Schuhcreme (f).

akakunatteokoru 赤くなって怒る rot vor Ärger werden.

akakunaru 赤くなる [1] rot werden; erröten. [2] kommunistisch werden.

akaguma 赤熊 [1] Zool. Braunbär (m) (*Ursus arctos*).

akakumi 湊汲み Kelle (f) zum Ausschöpfen des Bilgewassers.

akagumi 紅組; 赤組 rotes Team (n); die Rotenmpl.

akakura 赤倉 *Familienn.* Akakura.

akakurage アカクラゲ; あかくらげ (赤水母) Zool. Aka-kurage (f) (eine rot-weiße Qualle; *Dactylometra pacifica*).

akakurige 赤栗毛 Zool. Fuchs (m) (Pferd von rötlicher Farbe).

akaguroi 赤黒い dunkelrot; rotschwarz.

akakuro-ba- 赤クローバー; アカ・クローバー; アカクローバー *Bot.* Wiesenkle (m); Rotkle (m) (*Trifolium pratense*).

akakuro-ba-chuudoku アカクローバー中毒 *Med.* Trifoliose (f); Kleekrankheit (f) (durch Verzehr von zu viel oder von schimmeligem Klee verursachte Krankheit z.B. bei Pferden).

akage 赤毛 rotes Haar (n) (aoge 青毛4641416).

akagezaru アカゲザル; あかげざる; 赤毛猿 *Zool.* Rhesus-Affe (m) (*Macaca mulatta*).

akagetto 赤ゲット; 赤げっと (赤毛布) [1] rote Decke (f). [2] Bauerntöpel (m). (getto steht als Abkürzung für engl. blanket).

akagettodure 赤毛布連 Bauerntöpel (m); Pöbel (m); Plebsmf.

akagettowoyaru 赤毛布をやる sich wie ein Bauerntöpel verhalten.

akageno 赤毛の rothaarig.

akagenoshounen 赤毛の少年 rothaariger Junge (m).

akagenohito 赤毛の人 Rothaariger (m).

akagera アカゲラ; あかげら (赤啄木鳥) *Vogelk.* Buntspecht (m) (*Dendrocopos major hondoensis*).

akagewashu あかげ和種 (褐毛和種) *Zool.* braune japanische Kuh (f).

akago 赤子 [a] (赤児) Säugling (m); Baby (n) (akan-bō 赤ん坊4621553).

akakounou 赤こうのう (赤行囊)
(obsol.) roter Postsack (m) (für Ein-
schreiben und Geldsendung; ☒ aka-yūtai
赤郵袋1944526).

akako-na- 赤コーナー *Boxen*
Ecke (f) des Champions; Ecke (f) des
Titelverteidigers (☒ ao-kōnā 青コーナー
0142840).

akagogaumareru 赤子が生まれる
ein Kind wird geboren.

akakokko アカコッコ; あかこっ
こ (赤鶇) *Vogelk.* Aka-kokko (f);
Kurodadrossel (f) (*Turdus celaenop.*).

akagonotewonejiruyouda. 赤子
の手をねじるようだ。(赤子の手を振る
ようだ。) *Bsp.* Das ist so einfach, wie
einem Baby den Arm zu verdrehen! //
Das ist nur ein Kinderspiel für mich!

akagonotewonejiruyounamonoda.
赤子の手をねじるようなものだ。 *Bsp.*
Das ist so einfach, wie einem Baby den
Arm zu verdrehen! // Das ist nur ein
Kinderspiel für mich!

akagonotewohineruyouda. 赤子
の手をひねるようだ。(赤子の手を捻る
ようだ。) *Bsp.* Das ist so einfach, wie
einem Baby den Arm zu verdrehen! //
Das ist nur ein Kinderspiel für mich!

akagohan 赤御飯 *Kochk.* Sekihan
(n) (mit roten Bohnen gekochter Reis;
ein Festessen).

akagoma 赤駒 Pferd (n) mit rotem
Fell.

akagomu 赤ゴム Guttaperchamn.

akagome 赤米 [1]☒minderwertiger
Reis (m) der sich rot verfärbt, wenn er
alt wird. [2]☒ausländischer Reis (m)
von minderer Qualität.

akagowoumu 赤子を産む gebären.

akasa 赤さ rote Färbung (f); Röte
(f) (☒ aka-mi 赤み0296656).

akaza あかざ; アカザ (藜) *Bot.*
weißer Gänsefuß (m) (*Chenopodium*
album var. *centrorubrum*).

akaza 赤座 *Familienn.* Akaza.

akasaka 赤坂 *Ortsn.* AkasakanNAr
(Stadtteil in Tōkyō).

akazaka アカザ科 (藜科) *Bot.*
Gänsefußgewächsenpl (*Chenopodi-*
aceae).

akasaki 赤碕 *Ortsn.* Akasaki
(Ortschaft im Zentrum der Präf. Tot-
tori).

akazake 赤酒 Akazake (m); Sake
(m) aus nicht klebendem Reis.

akazatou 赤砂糖 Rohzucker (m);
unraffinierter Zucker (m); brauner
Zucker (m).

akazanotsue 藜の杖 Gänsefuß-
Stock (m).

akasabi 赤さび; 赤サビ (赤錆び;
赤錆; 赤銹) Rost (m); roter Rost (m).

akazara アカザラ; あかざら; 赤
皿 *Zool.* Azumanishiki-Muschel (f)
(*Chlamys farreri nipponensis*; ☒ azu-
manishiki-gai 東錦貝4584344).

akazawa 赤沢 *Familienn.* Akazawa.

agashi アガシ Mädchen (n); junge
Dame (f) (von korean. agassi).

akashi あかし [1] (証かし;
証し; 証 [1] ; 證 [1] ; 明か
し; 明し) (schriftspr.) [1]☒Zeugnis (n).
[2]☒Beweis (m); Beweisführung (f).

akaji 赤字 [1] 黒rote Zahlenfpl; Defizit (n); Fehlbetrag (m); Verlust (m); Passivsaldo (n). [2] 黒Korrekturlesen (n). (黒kuro-ji 黒字7871635).

akashi あかし [2] (灯 [1] ; 燈 [1] ; 灯火 [1]) Licht (n); Lampe (f).

akaji 赤地 roter Grund (m); roter Stoff (m).

akashi 明司 [1] 黒 männl. Name Akashi. [2] 黒 Familienn. Akashi.

akashi 明石 [1] 黒 Stadtn. Akashin-NAr (Burgstadt in der Präf. Hyôgo an der Seto-Inlandsee westlich von Kôbe; 277.000 Ew.; Fährhafen, Textilind., Motoren 黒 und Maschinenbau; Ausgangspunkt der Akashi-Kaikyo-Brücke; der durch Akashi laufende 135. Meridian östlich von Greenwich bestimmt die japan. Normalzeit: die Akashizeit). [2] 黒 Kochk.</s

akashia アカシア [1] 黒 Bot. Akazie (f) (Cervus elaphus). [2] 黒 Bot. (ugs.) Weiße Robinie (f); Falsche Akazie (f); Scheinakazie (f) (Robinia pseudoacacia).

agashi- アガシー Persönlichk. Jean Louis Rodolphe Agassiz (schweizerisch-amerikanischer Anatom, Zoologe und Paläontologe; 1807–1873).

akashio 赤潮 (赤汐) Naturphän. rote Meeresströmung (f) (Meersströmung mit durch Blutalgen verursachter roter Färbung).

akashioohashi 明石大橋 Ortsn. Akashi-Brücke (f) (Abk. für Akashi-Kaikyô-Brücke).

akashika 赤鹿; あかしか; アカシカ

Zool. Rothirsch (m); Edelhirsch (m) (Cervus elaphus).

akashikaikyou 明石海峡 Meeresn. Meerenge (f) von Akaishi (zwischen Kôbe und der Insel Awaji-shima in der Seto-Inlandsee).

akashikaikyouoohashi 明石海峡大橋 Akashi-Kaikyô-Brücke (f) (Brücke über die Meerenge von Akaishi zwischen Kôbe und der Insel Awaji-shima auf der Route nach Shikoku; Gesamtlänge 3 黒 910 黒 m, längste Strecke ohne Stützen 1 黒 991 黒 m; April 1998 eröffnet).

akashigatatsu 証が立つ von Anschuldigungen reingewaschen werden.

akajikaranukedasu 赤字から抜け出す aus den roten Zahlen herauskommen.

akashikimouno 赤色盲の Med. rotblind.

akajikin'yu 赤字金融 Defizitfinanzierung (f).

akashikurasu あかし暮らす (明かし暮らす; 明し暮す; 明かしくらす; 明かし暮す; 明し暮らす) Zeit verbringen.

akajikeiei 赤字経営 defizitärer Betrieb (m).

akajikeieiwosuru 赤字経営をする mit Defizit betreiben.

akashigenjin 明石原人 Anthropol. Akashi-Urmensch (m) (1931 in Akashi gefundene versteinerte menschliche Knochen).

akajikousai 赤字公債 Ausgleichsfonds (m).

akajikousainozouhatsu 赤字公債の増発 zusätzliche Ausgleichsfonds

ausgeben.

akajikoku 赤字国 Defizitland (n).

akajikokusai 赤字国債 *Wirtsch.*
Defizitfinanzierungsanleihe (f).

akajisaikendantai 赤字再建団体
bankrotte Kommune (f); bankrotte
selbstverwaltete Körperschaft (f).

akajizaisei 赤字財政 Defizitfi-
nanzierung (f); Finanzlage (f) mit De-
fizit; Defizit (n) im Staatshaushalt.

akajizangaku 赤字残額 defizitäre
Bilanz (f).

akajishishutsu 赤字支出 Defizitfi-
nanzierung (f).

akashijimi あかしじみ; アカシジミ
(赤蜷; 赤小灰蝶) *Insektenk.* Akashi-jimi
(n) (*Japonica lutea*).

akashishoten 明石書店 *Verlagsn.*
Akashi Shoten (Tōkyō; ISBN 4-7503-).

akajisen 赤字線 unrentable Eisen-
bahnstrecke (f); defizitäre Bahnstrecke
(f).

akajiso 赤ジソ (赤紫蘇) *Bot.* rote
Perilla (*Perilla frutescens*).

akashichidimi 明石縮み; 明石縮
Akashi-Krepp (m) (hochwertiger le-
ichter Stoff für Sommerkimonos).

akashide 赤四手; あかしで; アカシ
デ *Bot.* Hainbuche (f); Hornbaum (m)
(*Carpinus laxiflora*).

akajidearu 赤字である in den roten
Zahlen sein; im Defizit sein.

akashina 明科 *Ortsn.* Akashinan-
NAr (Ort in der Präf. Nagano).

akajiniochiiru 赤字に陥る ins Defizit
abrutschen.

akajinikanemoyou 赤地に金模様
goldenenes Design (n) auf rotem Grund.

akajinisuru 赤字にする in die roten
Zahlen führen.

akajininatteiru 赤字になっている
in den roten Zahlen stecken.

akajininaru 赤字になる in die roten
Zahlen geraten; ins Defizit geraten.

akajino 赤字の defizitär.

akashibito あかし人 (証人
[1] ; 明かし人) Zeuge (m); Bürge
(m).

akajihoujinkazei 赤字法人課税
Besteuerung (f) einer defizitären Firma.

akajihoten 赤字補填 Defizitausgleich
(m).

akashima 阿嘉島 *Familienn.*
AkashimaNAr.

akajimita あかじみた (垢染みた;
垢じみた) speckig; dreckig.

akajimitakao 垢じみた顔
schmutziges Gesicht (n).

akajimiru あかじみる; あか染みる
(垢染みる) speckig sein; dreckig sein.

akashiya アカシヤ *Bot.* Akazie (f).

akashiya 明石家 *Familienn.*
Akashiya.

akashiyasushi 明石康 *Persönlichk.*
Akashi Yasushi (ehem. UN-Bürokrat;
1931-).

「**akashatsu**」 toadanawotoru 「赤
シャツ」と綽名を取る den Spitznamen
„Rothemd“ bekommen.

akajiyouushi 赤字融資 Defizitfinanzierung (f).

akashoubin あかしょうびん; アカショウビン (赤翡翠) *Vogelk.* großer, rötlich brauner asiatischer Eisvogel (m) (*Halcyon coromanda*).

akashouma アカショウマ; あかしょうま; 赤升麻 *Bot.* *Akashōma* (*Astibe thunbergii*).

akajiyosan 赤字予算 unausgeglichenes Budget (n).

akajiyosanwokumu 赤字予算を組む ein defizitäres Budget erstellen.

akashiraga 赤白髪 rötlich-weiße Haarenpl.

akajirushi 赤印 rotes Siegel (n); rotes Abzeichen (n).

akajiro-karusen 赤字ローカル線 defizitäre Lokalbahn (f).

akajirozen 赤字路線 unrentable Line (f); defizitäre Bahnstrecke (f).

akajiwoumeru 赤字を埋める ein Defizit ausgleichen.

akajiwodasu 赤字を出す rote Zahlen schreiben; Verlust machen.

akashiwotateru あかしを立てる (証を立てる) beweisen; Zeugnis ablegen.

akajiwonakusu 赤字をなくす ein Defizit ausgleichen.

akashingetsusha 赤新月社 *Org.* Roter Halbmond (m).

akashingou 赤信号 [1] rotes Licht (n); rote Ampel (f); Warnsignal (n);

Haltesignal (n). [2] (übertr.) warnendes Zeichen (n); böses Zeichen (n). (青信号 9515717).

akashingougatsuku 赤信号が点く; 赤信号が付く sich verschlechtern; die Alarmlampen aufleuchten lassen.

akashingoudetomaru 赤信号で止まる an der roten Ampel halten.

akashingoumin' nadewatarebakowakunai. 赤信号みんなで渡れば怖くない。 *Sprichw.* Wenn alle bei Rot über die Kreuzung gehen, dann regt das schon keinen mehr auf.

akashingouwomitekukurumawotomeru 赤信号を見て車をとめる an der roten Ampel halten.

akashingouwomushishitetsuppashiru 赤信号を無視して突っ走る bei einer roten Ampel durchfahren.

akashingouwomushishitetooriwowataru 赤信号を無視して通りを渡る bei Rot über die Straße gehen.

akashinchuu 赤真ちゅう (赤真鍮) *Metall.* Rotguss (m).

akashinbun 赤新聞 *Zeitungsw.* (ugs.) Boulevardpresse (f); Sensationspresse (f); Yellowpress (f).

akasu あかす [1] (証す; 證す) (schriftspr.) beweisen (z.B. seine Unschuld).

akazu 赤酢 *Kochk.* [1] Reisessig (m). [2] Pflaumenessig (m).

akasu 飽かす; 飽す; あかす [2] (厭かす) [1] übersättigen. [2] jmdn. ermüden; jmdn. langweilen.

akazu 飽かず (schriftspr.) nicht ermüden etw. zu tun.

akasu 明かす; 明す; あかす [3]
(証す) [1]☒(die Nacht) verbringen.
[2]☒ein Geheimnis anvertrauen; gestehen; beichten.

akasugi 赤杉; あかすぎ; アカスギ *Bot.*
rote Zeder (f) (*Juniperus virginiana*).

akazukin 赤ずきん (赤頭巾)
Buchtitel (n) (japan. Titel des Märchens der Brüder Grimm).

akasuguri アカスグリ; あか赤スグリ; 赤すぐり (赤酸塊) *Bot.* Rote Johannisbeere (f) (*Ribes rubrum*); Johannisbeerstrauch (m).

akasuji 赤筋 [1] (赤条)
[1]☒rote Linie (f). [2]☒durch die Haut scheinende Ader (f).

akazuna 赤砂 Schmirgel (m).

akazunagameru 飽かず眺める unermüdlich betrachten; sich nicht satt sehen können.

akazuni 飽かずに unermüdlich; ohne daran satt zu werden.

akazuno あかずの; 開かずの; 明かずの [1]☒stets verschlossen; meist verschlossen. [2]☒zu öffnen verboten.

akazunotoumikiri あかずの踏み切り Bahnübergang (m), der ständig verschlossen zu sein scheint.

akazunoma 明かずの間; 開かずの間; あかずの間 (不開の間; 不開間) [1]☒stets verschlossenes Zimmer (n); verbotene Kammer (f). [2]☒Kammer (f), die nie geöffnet wird, weil sie mysteriös ist.

akazunomon 開かずの門 (不開の門) [1]☒meist verschlossenes Tor (n). [2]☒Tor (n), das nicht geöffnet wird,

weil es als unheilvoll angesehen wird, es zu öffnen.

akazumi 赤墨 rote Tusche (f) (☒shu-zumi 朱墨5742276).

akasuri あかすり (垢擦り; 垢擦; 垢すり) [1]☒Waschlappen (m); Bimsstein (m); Luffaschwamm (m) (etwas um beim Waschen den Körperschmutz abzureiben). [2]☒Abreiben (n) des Körperschmutzes.

akazuri 赤刷り; 赤刷 Abdrucken (n) in roter Farbe; roter Buchstabe (m).

akazurisuru 赤刷りする; 赤刷する etw. in Rot drucken.

akazurinisuru 赤刷りにする etw. in Rot drucken.

akasegawagenpei 赤瀬川原平 *Persönlichk.* Akasegawa Genpei (Maler und Schriftsteller; 1937–).

akaseru 飽かせる [1]☒übersättigen. [2]☒jmdn. ermüden; jmdn. langweilen. (☒ akasu 飽かす9167353).

akaseru 明かせる; 明せる [1]☒jmds. Unschuld beweisen können. [2]☒die ganze Nacht aufbleiben können. [3]☒ein Geheimnis aufdecken können.

akasen 赤線 [1]☒rote Linie (f). [2]☒Rotlichtviertel (n) (weil dieses auf Karten z.B. der Polizei mit einer roten Linie markiert war).

akasenkuiki 赤線区域 Rotlichtviertel (n).

akasenchitai 赤線地帯 Rotlichtviertel (n).

akaso アカソ; あかそ (赤麻; 紫苧) *Bot.* Akaso (m); roter Hanf (m) (*Boehmeria sylvestrii*).

akazome 赤染 *Familienn.* Akazome.

akada 阿伽陀; 阿揭陀; 闍伽陀
Agadamn; heilige Medizin (f) gegen
alle Krankheiten; Gegengift (n) gegen
alle Gifte; Medizin (f) gegen Altern und
Tod.

agata あがた (県 [1]) [1] *japan. Gesch.* Provinz (f) unter Kon-
trolle der kaiserlichen Familie (f) (vor
der Taika-Reform). [2] *japan. Gesch.*
Provinz (f); Verwaltungsbezirk (m).
[3] *japan. Gesch.* Provinz (f); Land (n); ländliches
Gebiet (n).

akadai あかだい; アカダイ (赤鯛)
Fischk. rote Meerbrasse (f) (Lutjanus
scbae).

akadaikon 赤大根 [1] *Bot.* Radi-
eschen (n). [2] (übertr.) Person (f), die
ihren Reden nach Kommunist ist.

akadashi あかだし; 赤だし; 赤出し;
赤出 (赤出汁) *Kochk.* Akadashi (n);
dunkelrote Miso-Suppe (f).

akadasuki 赤だすき (赤襷) *Klei-
dung* rote Schärpe (f).

akatateha あかたては; アカタテハ
(赤立て羽蝶; 赤立羽蝶; 赤たて蝶) *Insek-
tenk.* Indischer Admiral (m) (Vanessa
indica).

akadana 闍伽柵 Bord (n) für Opfer-
wasser oder Blumen.

akadani あかだに; アカダニ (赤
壁蝨) *Insektenk.* Kupferbrand (m); rote
Spinne (f) (Tetranychus kanzawai).

agatanushi 県主 *japan. Gesch.*
Agatanushi (m); Präfekt (m) (in der
Yamato-Zeit).

akadama 赤玉 [1] *japan. Gesch.* roter Ball (m).
[2] braunes Ei (n). [3] rote Kugel
(f) beim Billard. [4] Bernstein (m).
[5] Jaspis (m). [6] *Med.* Akadama
(n) (eine Edo-zeitliche Medizin gegen
Magenbeschwerden).

akadarakeno 垢だらけの schmutzig;
speckig.

akadarakenote 垢だらけの手
schmutzige Händefpl.

akatarou 赤太郎 *männl. Name*
Akatarō.

akatan 赤短; 赤丹 eine rote Karte (f)
bei den japanischen Spielkarten.

akacha 赤茶 Rotbraun (n).

akachairo 赤茶色 Rotbraun (n).

akachaketaiwa 赤茶けた岩 rötlich
brauner Fels (m).

akachaketayoufuku 赤茶けた洋服
rötlich braun verschossene Kleidung
(f).

akachakeru 赤茶ける rotbraun
werden; rötlich braun anlaufen.

akachan 赤ちゃん; あかちゃん Baby
(n); Säugling (m) (akan-bō 赤ん
坊4621553).

akachangaumareta. 赤ちゃんが
生れた。 *Bsp.* Sie hat ein Kind bekom-
men.

akachangadekiru 赤ちゃんが出来
る ein Baby wird geboren.

akachankonku-ru 赤ちゃんコン
クール Schönheitswettbewerb (m) für
Babys.

akachouchin 赤ちょうちん (赤提灯 [a] ; 赤提燈 [a]) (ugs.) billige Kneipe (f).

akadyouchin 赤ぢょうちん (赤提灯 [b] ; 赤提燈 [b]) (ugs.) billige Kneipe (f) (→ aka-chōchin 赤提灯3370585).

akachin 赤チン *Pharm.* Jod (n); Mercurochrom (n) (Wz.).

akatsuki 暁 [a] [1]☒ *Naturphän.* (schriftspr.) Tagesanbruch (m); Morgendämmerung (f). [2]☒(in der Form akatsuki ni wa) im Falle von☒...; wenn☒... passiert.

akatsuki 關伽坏 Gefäß (n) für Opferwasser.

akatsukigata 暁方 Morgendämmerung (f).

akatsukishoin 暁書院 *Verlagsn.* Akatsuki Shoin (Tōkyō).

akatsukichikaku 暁近く vor Morgengrauen.

akatsukiduki 暁月 Mond (m) am Morgen.

akatsukidukuyo 暁月夜 Morgendämmerung (f), bei der der Mond noch am Himmel steht // Mond (m) am Morgen.

akatsukini 暁に bei Tagesanbruch.

akatsukinosora 暁の空 Himmel (m) bei Morgendämmerung.

akatsukinosoranikinseigamieru. 暁の空に金星が見える。 *Bsp.* Die Venus steht am Morgenhimmel.

akatsukiyami 暁やみ (暁闇 [1]) mondloser Tagesanbruch

(m).

akatsukiwotsugeru 暁を告げる den Morgen ankündigen.

akatsukiwotsugerukane 暁を告げる鐘 Morgenglocke (f).

akatsukiwotsugerukanenooto 暁を告げる鐘の音 Glockenklang (m), der die Morgendämmerung ankündigt.

akaduku あか付く (垢付く; 垢づく) schmutzig werden.

agattari 上がったたり; 上ったり; あがったり (ugs.) schlechter Geschäftsgang (m).

agattarida あがったりだ nichts mehr einbringen; Pleite gehen; auf den Hund gekommen sein.

agattarida 上がったたりだ jmd. ist auf den Hunde gekommen.

agattaridearu 上がったたりである nichts mehr einbringen; Pleite gehen; auf den Hund gekommen sein.

akattan 亜褐炭 *Bergbau* Lignit (n) (Braunkohle mit Holzstruktur).

akatsuchi 赤土 (赭土 [1]) rote Erde (f); roter Ton (m); roter Lehm-boden (m).

akatsuchisuyaki 赤土素焼 Terakotta (f).

akacchakeru 赤っ茶ける rötlich-braun werden.

akappaji 赤っ恥; 赤恥 [a] ; 赤っばじ ungeheure Schande (f); ungeheure Schmach (f) (☒ aka-haji 赤恥2884534).

akappara 赤腹; 赤っ腹; あかっぱ
ら *Vogelk.* Braundrossel (f) (*Turdus*
chrysolaus; ☒ *akahara* 赤腹8444455).

akappoi 赤っばい rot.

agatsuma 吾妻 *Ortsn.* Agatsuman-
NAr (Ort in der Präf. Gunma).

akatsumekusa 赤詰草; アカツメ
クサ; あかつめくさ *Bot.* Rotklee (m)
(*Trifolium pratense*).

akatsura 赤面 [1 a] (赭面
[a]) [1]☒rotes Gesicht (n). [2]☒
Kabuki Schurke (m) mit rotem Gesicht.

akadura 赤面 [1 b] (赭面
[b]) [1]☒rotes Gesicht (n). [2]☒
Kabuki Schurke (m) mit rotem Gesicht.

akadein'eiwotsukeru 赤で陰影をつ
ける rot schraffieren

akademiamyu-jikku アカデミア・
ミュージック *Verlagsn.* Academia Mu-
sic; Academia Myūjikku (Tōkyō; ISBN
4-87017-).

akademi- アカデミー Akademie (f).

akademi-gakuha アカデミー学派
Philos. Platonistenmpl.

akademi-shou アカデミー賞 *Film*
„Oscar“ (m); (volkstümlich für)
Academy Award (m) (amerik. Film-
preis; seit 1928 verliehen).

akademi-shoujushouhaiyuu ア
カデミー賞受賞俳優 *Film* Oskar-
Schauspieler (m).

akademi-furanse-zu アカデミー・
フランセーズ; アカデミーフランセーズ
Académie (f) française.

akademishizumu アカデミズム
Akademismus (m).

akademishan アカデミシャン
[1]☒Mitglied (n) der Akademie.
[2]☒Akademiker (m). (von engl. aca-
demician).

akademisuto アカデミスト
Akademiker (m) (von engl. academist).

akademizumu アカデミズム
Akademismus (m).

akademikku アカデミック
[1]☒akademisch; gelehrt. [2]☒(übertr.)
undurchführbar; unrealistisch. (von
franz. académique).

akademikkuda アカデミックだ
[1]☒akademisch sein; gelehrt sein.
[2]☒(übertr.) undurchführbar sein;
unrealistisch sein.

akademikkudyisukaunto アカ
デミック・ディスカウント; アカデ
ミックディスカウント *Wirtsch.* Stu-
dentenrabatt (m); Rabatt (m) für den
akademischen Bedarf (von engl. aca-
demic discount).

akademikkuna アカデミックな
[1]☒akademisch; gelehrt. [2]☒(übertr.)
undurchführbar; unrealistisch.

akademisshan アカデミッ
シャン Akademiemitglied (n) // Wis-
senschaftler (m).

akademeia アカデメイア Akademie
(f).

akateru 赤照 *Theat.* rotes Licht (n)
als Bühneneffekt.

akaten 赤点 ungenügende Zensur
(f) (☒ *rakudai-ten* 落第点9157774).

akaden 赤電 (ugs.) letzte Bahn
(f); letzte Straßenbahn (f); Lumpen-

sammler (m) (Abk. für aka·densha 赤電車 7813004).

akadensha 赤電車 (ugs.) letzte Bahn (f); letzte Straßenbahn (f); Lumpensammler (m).

akadenwa 赤電話 öffentliches Telefon (n); öffentlicher Fernsprecher (m).

akatoki あかとき (暁 [b]) Tagesanbruch (m); Morgendämmerung (f).

akatokuro 赤と黒 *Werktitel* NAr (Roman von Stendhal; 1830).

akatokuronokumiawase 赤と黒の組み合わせ rot-schwarze Kombination (f).

akatodo アカトド; あかとど (赤榎) *Bot.* Sachalin-Tanne (*Abies sachalinensis*).

akatodomatsu アカトドマツ; あかとどまつ (赤榎松) *Bot.* Sachalin-Tanne (*Abies sachalinensis*).

akadomari 赤泊 *Ortsn.* Akadomari (Ortschaft in der Präf. Niigata).

akatomidorinosenwotagaichigainihiku 赤と緑の線を互い違いに引く abwechselnd rote und grüne Linien ziehen.

akadome 淦止め; 淦止; 淦留め; 淦留 Arbeitenfpl, um zu verhindern, dass Wasser in ein Boot eindringt.

akadomesuru 淦留めする; 淦留する Arbeiten durchführen, die verhindern, dass Wasser in ein Boot eindringt.

akatori 垢取り [1]; 垢取 [1] [1]☒Striegel (m) für Hautschmutz. [2]☒Pferdestriegel (m).

akatori 赤鳥; 垢取り [2]; 垢取 [2] Tuch (n), das Frauen des Kriegeradels über den Sattel ihres Reitpferdes legten, um ihre Kleidung sauber zu halten.

akatori 淦取り; 淦取 Kelle (f) zum Ausschöpfen des Bilgewassers.

akatonbo 赤とんぼ; 赤トンボ; アカトンボ; あかとんぼ (赤蜻蛉 i r.; 赤蜻蛉) [1]☒ *Insektenk.* rote Libelle (f) (Herbst) // Heidelibelle (f) (*Sympetrum*) // Wanderlibelle (f) (*Pantala flavescens*) // Shōjō-tonbo (f) (*Crocothemis servilia*). [2]☒ *Flugw.* Akatonbo (f) (ein Trainingsdoppeldecker im

aganai あがない (購い) [1]☒(schriftspr.) Kauf (m). [2]☒Umtausch (m).

aganai あがない (贖ない; 贖い; 贖) [1]☒Ersatz (m); Entschädigung (f); Wiedergutmachung (f); Kompensation (f). [2]☒Sühne (f); Buße (f).

aganaikin 贖い金 Entschädigung (f); Lösegeld (n).

aganainushi 贖い主 Erlöser (m); Heiland (m).

aganainohi 贖いの日 *Rel.* Jom Kippur (m); Versöhnungstag (m) (höchster jüdischer Feiertag).

aganau あがなう [1] (購う) [1]☒(schriftspr.) kaufen. [2]☒eine Belohnung aussetzen. (☒ kōnyū 購入 9906449).

aganau あがなう [2] (贖う) büßen; sühnen; loskaufen; entschädigen; wiedergutmachen; versöhnen; ersetzen; entschädigen.

akanasu 赤ナス; 赤なす (赤茄子)
Bot. Paradiesapfel (m); Tomate (f) (alte Bez.).

akanabe あかなべ (銅鍋) Kupferpfanne (f).

akanawa 赤縄 rotes Band (n) als Symbol für die Schicksalsverbindung eines Ehepaares // (übertr.) Beziehung (f) zwischen Eheleuten.

akanishi あかにし; アカニシ (赤螺) [1]☒ *Muschelk.* Kinkhorn (n) (*Rapana venosa*). [2]☒ Geizkragen (m); Knauser (m).

akaninaru 赤になる kommunistisch werden.

akanimamireta あかにまみれた schmutzig; dreckig.

akanu 飽かぬ ohne davon genug zu bekommen; ohne daran zu ermüden; ohne es satt zu bekommen. (n)

akanuke あか抜け; あかぬけ (垢抜け; 垢抜; 垢ぬけ) Verfeinerung (f); Läuterung (f); Verschönerung (f); Verbesserung (f).

akanukeshita 垢抜けした; 垢ぬけした schick; smart; elegant; schick; fesch; kultiviert.

akanukeshitahitoda。垢抜けした人だ。 *Bsp.* Er ist eine elegante Erscheinung.

akanukeshitafuuda。垢抜けした風だ。 *Bsp.* Er hat elegante Manieren.

akanukesuru あか抜けする; あかぬけする (垢抜けする; 垢抜する; 垢ぬけする) schick sein; elegant sein; raffiniert sein.

akanukenoshita あかぬけのした (垢抜けのした) schick; elegant; kultiviert; raffiniert; smart; wohlerzogen; hübsch; sauber.

akanukenoshitae 垢抜けのした絵 geschmackvolles Gemälde (n).

akanukenoshitajochuu 垢抜けのした女中 wohlerzogenes Dienstmädchen (n).

akanukenoshinai あかぬけのしない (垢抜けのしない) derb; unbeholfen; unkultiviert; ungeschickt.

akanukeru あか抜ける; あかぬける (垢抜ける; 垢ぬける) schick sein; elegant sein; raffiniert sein.

akanunagame 飽かぬ眺め Anblick (m), dessen man nicht müde wird.

akanuma 赤沼 *Familienn.* Akanuma.

akanumafuuro 赤沼風露; あかぬまふうろ; アカヌマフウロ Bot. Pelargonie (f); Storchenschnabel (m) (*Geranium yesoense* var. *nipponicum*).

akanuri 赤塗り; 赤塗 [1]☒etw. rot Angemaltes. [2]☒ *Kabuki* Schurke (m) mit rot geschminktem Gesicht.

akanurisuru 赤塗りする; 赤塗する [1]☒etw. rot anmalen. [2]☒ *Kabuki* die Rolle des Schurken mit dem rot geschminktem Gesicht geben.

akane あかね; アカネ (茜) [1]☒ Bot. Krapp (m); Färberröte (f) (*Rubia cordifolia*). [2]☒ Krapprot (n).

akaneiro あかね色 (茜色) Krapprot (n).

akaneka 茜科 Bot. Rötengewächsenpl; Krappgewächsenpl (*Rubiaceae*).

akanegumo あかね雲 (茜雲)
Meteor. krapprote Wolkenfpl.

akanesasu 茜さす rötlich leuchten;
rot sein.

akanesasusora あかねさす空 (茜
さす空; 茜差す空) leuchtender Himmel
(m).

akanesasu higashinosora 茜さす
東の空 rötlich leuchtender Osthimmel
(m).

akanesasu higashinozora あかねさ
す東の空 leuchtender östlicher Himmel
(m).

akanesasu hinonohata 茜さす日の
御旗 die Fahne (f) mit der leuchtend
roten Sonne.

akanesasu hinohon' nokuni 茜さす
日の本の国 das Land (n) der aufgehen-
den Sonne.

akanesasu yuuhi 茜さす夕陽 rötlich
leuchtende Sonne (f).

akaneshikiso 茜色素 *Chem.* Alizarin
(f).

akaneshobou あかね書房 *Verlagsn.*
Akane Shobō (Tōkyō).

akanezumi アカネズミ; あかねず
み (赤鼠) *Zool.* große japanische
Feldmaus (f) (*Apodemus speciosus*).

akanezome あかね染め; 赤根染 (茜
染め; 茜染) [1] 𐰇Färben (n) mit Krapp.
[2] 𐰇mit Krapp gefärbter Stoff (m).

akanezomeno 茜染めの rotgefärbt.

akanetonbo アカネトンボ; あかねと
んぼ (茜蜻蛉) *Insektenk.* rote Libelle
(f).

akanemomen 茜木綿 rote Baum-
wolle (f); roter Baumwollstoff (m).

akanendo 赤粘土 *Geol.* roter Tief-
seeton (m) (toniges Meeressediment in
Tiefen über 5.000m).

akanokattairo 赤の勝った色 warme
Farbe (f).

aganogawa 阿賀野川 *Flussn.*
Agano-Fluss (m) (Fluss von der Präf.
Fukushima bis in die Präf. Niigata;
Länge 210km).

akanogohan 赤の御飯 *Kochk.* mit
Azuki-Bohnen gekochter Reis (m).

akanojououkasetu 赤の女王仮説
Evolutionsbiol. Red-Queen-Hypothese
(f); Rote-Königin-Hypothese (f) (The-
orie über den Aufwand einer Art, um
eine ökologische Nische zu halten).

akanotanin 赤の他人 Wildfremder
(m).

akanotanin janai. 赤の他人じゃな
い。 *Bsp.* Er ist kein Wildfremder für
mich.

akanotaninda. 赤の他人だ。 *Bsp.*
Ich kenne ihn überhaupt nicht.

akanotsuitakimono 垢のついた着
物 schmutzige Kleidung (f).

akanotsuihou 赤の追放 kommunisti-
sche Säuberung (f).

akanodouko 銅の銅壺 Kupfer-
wasserkessel (m).

akanohiroba 赤の広場 *Ortsn.* Roter
Platz (m) (in Moskau).

akanomanma 赤のまんま (赤の
飯) [1] 𐰇 *Kochk.* Sekihan (n) (mit roten
Bohnen gekochter Reis; ein Festessen).

[2] Bot. Inutade (f) (eine Knöterichart; Polygonum longisetum).

akanoren 赤のれん (赤暖簾)
[1] roter Ladenvorhang (m). [2] billiges Restaurant (n).

akaba アカバ *Stadt*. AkabanNAr (Hafenstadt in Jordanien).

agaha-n アガ・ハーン; アガハーン
Islam Aga Khan (m) (Oberhaupt einer islamischen Glaubensgemeinschaft).

akahage 赤はげ (赤禿げ; 赤禿)
[1] Glatze (f) // glatzköpfige Person (f).
[2] unbewachsener Berg (m). [3] Taihei-shi (n); Papier (n) von niedriger Qualität.

akahaji 赤恥 [b] ungeheure Schande (f); ungeheure Schmach (f).

akapajamaaopajamakipajamachapajama
赤パジャマ青パジャマ黄パジャマ茶パジャマ *Bsp.* roter Pyjama, blauer Pyjama, gelber Pyjama, brauner Pyjama (japan. Zungenbrecher).

akabashira 赤柱 *Sumō* roter Pfeiler (m) (in der Südost-Ecke des Sumō-Ringes; heute durch eine rote Quaste am Dach über dem Sumō-Ring repräsentiert).

akahajiwokakasareru 赤恥をかかされる öffentlich blamiert werden.

akahajiwokakaseru 赤恥をかかせる bis auf die Knochen blamieren; öffentlich lächerlich machen.

akahajiwokaku 赤恥をかく (赤恥を搔く) sich bis auf die Knochen blamieren; sich unsterblich blamieren; in Schmach und Schande geraten; vor Scham krebsrot werden.

akabasu 赤バス letzter Bus (m).

akahata 赤旗 [1] rote Fahne (f); rote Flagge (f) (der Kommunisten, der Gewerkschaften etc.). [2] Gefahrenfahne (f). [3] Fahne (f) der Gewerkschaften und Kommunisten. [4] *Zeitschrift*. Aka-hata (f); Rote Fahne (f) (Zentralorgan der Kommunistischen Partei Japans; 1928 gegründet).

akahada 赤肌 (赤膚) [1] rote Haut (f); aufgekratzte Haut (f).
[2] Nacktheit (f); Kahlheit (f).

akahadaka 赤裸; 赤はだか vollkommenere Nacktheit (f) (map·padaka 真っ裸7749134).

akahadakadearukimawaru 赤裸で歩きまわる vollkommen nackt herumlaufen.

akahadakanisareru 赤裸にされる splitternaakt ausgezogen werden.

akahadakanisuru 赤裸にする jmdn. ganz ausziehen.

akahadakaninaru 赤裸になる sich ganz ausziehen.

akahadakano 赤裸の [1] splitternaakt. [2] gerupft; geschoren.

akahadanoyama 赤肌の山 kahler Berg (m).

akahatawoutau 赤旗を歌う singen.

akahatawooshitatetekoushinsuru
赤旗を押し立てて行進する mit gehisster roter Fahne voranschreiten.

akahana 赤鼻 [a] *Med.* rote Nase (f); rötliche geschwollene Nase (f); Kupfernase (f); Rosazea (f) (Acne rosacea; → aka·bana 赤鼻1245845).

akabana 赤花; あかばな; アカバナ *Bot.* Weidenröschen (n) (*Epilobium pyrricholophum*).

akabana 赤鼻 [b] *Med.* rote Nase (f); rötliche geschwollene Nase (f); Kupfernase (f); Rosazea (f) (*Acne rosacea*).

akahaniau 赤は似合う jmdm. steht rot.

akahane 赤羽 [1] *Familienn.* Akahane.

akabane 赤羽 [2] [1] Gebietsn. AkabanenNAr (Gebiet im Norden Tōkyōs). [2] *Familienn.* AkabaneNAr.